

Handwritten Japanese text, possibly a library or collection identifier.

七	一	十
四	冊	類
千	架	

Giornale

Del viaggio

HAJÓNAPLÓ

a *Siam* nevű
hosszújártat

Hovat szárazsám 1. Ára 2 Ft. 3673 59 leeg. tal. szám.



2 A
39 - 4
⑧ 7/58

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

M. S. 75.



HAJÓNAPLÓ GIORNALE DI NAVIGAZIONE

(tartalmaz 200 (kétszáz) számozott oldalt)

(contenente 200 (duecento) pagine numerate)

a _____ nevű hosszujáratu részére
per _____ al lungo corso denominato

Anyakikötés:
Porto di appartenenza:
Hajóparancsnok:
Comandante:

A _____ tól
Dal r. _____

1 évi _____ év
li _____ év 190

Rendelet

küboesájtva az 1885. évi szeptember 25-én 45124 sz. a. a földművelés ipar és kereskedelemügyi m. kir. miniszteriumtól a hosszujáratu és nagyparthajózásu magyar kereskedelmi hajók hajózási naplójának vezetése tárgyában.

1. §. Minden hosszujáratu és nagyparthajózásu magyar hajó részére a magyar kir. tengerészeti hatóság által a hajózás és két osztályzatára nézve külön-külön megállapítandó alakban és kiadásandó utasítás szerint egy hajózási napló vezetendő.
- A hajónapló vezetésének kötelezettsége csak is akkor szunak meg, ha a hajó leszerelve van.
- A napló minden lapja a magyar kir. tengerészeti hatóság által ingyen számoztatni és saját bélyegzójével ellátatni fog.
2. §. Minden hosszujáratu és nagy parthajózásu hajón a vezetett naplón kívül még egy naplopeldény tartandó készletben.
3. §. Hajózás alatt a hosszujáratu hajó naplóját a kapitány és az őt álló hajószert vezeték, mindenki saját állásai idejéről, a hajónak kikötésben időzése alatt pedig a napló a kapitány vagy az általa megbízott hajószert által vezetendő.
- A nagyparthajózásu hajó naplóját a hajóparancsnok köteles vezetni.
4. §. A hajózási naplóban mindazon meteorológiai tunemények, továbbá mindazon adatok és események bejegyzendők, melyek a hajózásra, a hajószolgálatra, a rakományra és a hajólegyenlegetre vonatkoznak, valamint mindazon — bármily természetű — események, melyek az állami hatóságokra, a tengerészetre, a hajó és a rakomány tulajdonosaira, a biztosítóknak nemkülönböztetve más személyek jogaira nézve érdekel bízhatnak.
5. §. Tilos a bejegyzés eredeti szövegét törölés által vagy más módon olvashatlanná tenni, valamint vakarás által átváltoztatni, vagy valamilyen változást eszközölni, melynek fogya kétségessé válik, hogy az az eredeti bejegyzés alkalmazásával vagy később történt.
6. §. A napló a hajónak rendelkezést költötjében szabad közlekedése való kiadására után — 24 óra alatt — kelföldön az illető részhatóságnak, kulföldön pedig az illető es. és kir. konzulatusi hivatalnak bemutatandó, mely hivatalok azt behatol megvizsgálás után látványosákkal és azon észrevétellel, hogy a napló rendszeren vezetett-e vagy sem, valamint az észrevett szabálytalanságok folytán megajított eljárásra és pénzbüntetéseket beszedésére vonatkozó eselleges megjegyzésekkel ellátva, a kapitánynak azonnal viszszaosztálytatják. A hajónapló megvizsgálásait és látványosásait nem fizetendő illeték.
7. §. A végig beirt naplók a hajók anyakikötéje részhatóságnak adandók, mely azt 10 évig őrzeni kötelek.
8. §. A hajózási napló rendszer vezetésének elmulasztásait a kapitány, illetőleg a hajóparancsnok felelős.

Ordinanza

del r. Ministero ungarico per l'agricoltura, stria e commercio del 25 settembre 1885 N. sulla tenuta del giornale di navigazione a bastimenti mercantili marittimi a lungo corso ed a grande cabotaggio.

- § 1. Per ogni bastimento mercantile marittimo a lungo corso ed a grande cabotaggio, dovrà essere tenuto un giornale di navigazione nella forma ed a tenore delle relative istruzioni emanate dal Governo marittimo per ciascuna delle due categorie di navigazione.
- L'obbligo della tenuta del giornale di navigazione cesserà soltanto allorché il bastimento si troverà al disarmo.
- Ogni foglio del giornale sarà timbrato e numerato gratuitamente dal Governo marittimo.
- § 2. A bordo di ogni bastimento di lungo corso e di grande cabotaggio dovrà esservi oltre il giornale in corso, un giornale di riserva.
- § 3. La tenuta del giornale a bordo dei bastimenti a lungo corso incombe durante la navigazione al capitano ed all'ufficiale di guardia (tenente), ciascuno per la durata della sua guardia e durante la dimora in porto al capitano, oppure a quell'ufficiale, che da lui ne venisse incaricato.
- A bordo dei bastimenti al grande cabotaggio la tenuta del giornale incombe al comandante.
- § 4. Nel giornale di navigazione devono essere registrati tutti quei fenomeni meteorologici e tutti quei dati ed avvenimenti, che si riferiscono alla navigazione, al servizio di bordo, al carico, all'equipaggio e così pure quelli avvenimenti di qualsiasi natura, che potessero interessare le autorità dello Stato, la marina, i proprietari del bastimento, i noleggiatori, gli assicuratori ed i diritti di terza persona.
- § 5. È vietato di rendere illeggibile mediante cancellazione od in altra guisa il tenore originale d'una registrazione, nulla può venir radato, né possono venir praticati tali cangiamenti, per la natura dei quali sia dubbio se sono stati effettuati all'atto della registrazione primitiva o posteriormente.
- § 6. Il giornale dovrà essere prodotto entro 24 ore dopo l'armistizio del bastimento a libera pratica nel porto di destinazione, se all'interno all'ufficio di porto, se all'estero al relativo l. e r. ufficio consolare.
- Queste autorità, previo scrupoloso esame, lo restituiranno tosto al capitano, dopo avervi apposto il visto o l'annotazione, se o meno fu tenuto regolarmente e colle eventuali osservazioni sulle pratiche e-perite in merito alle contravvenzioni riscontrate e sullo incasso delle multe.
- Per l'esame e la vidimazione del giornale non si pagherà alcuna tassa.
- § 7. I giornali stampati saranno depositati presso l'ufficio portuale del porto di appartenenza ed ivi conservati per l'epoca di dieci anni.

A

tájéoló eltérésének megállapítása

Determinazione della deviazione per la bussola

Az észlelés napja: Data dell'osservazione:			Az észlelés napja: Data dell'osservazione:		
A hajó földrajzi helye: Posizione geografica:			A hajó földrajzi helye: Posizione geografica:		
Szélesség Latitudine			Szélesség Latitudine		
Hosszúság Longitudine			Hosszúság Longitudine		
A hajón levő rakomány minősége: Qualità del carico esistente a bordo:			A hajón levő rakomány minősége: Qualità del carico esistente a bordo:		
Észlelt tárgy: Oggetto rilevato:			Észlelt tárgy: Oggetto rilevato:		
Tájéoló szerinti utirány körérszékben vagy fokokban Cursa alla bussola in rombi o in gradi	Irányszög Azimut magnetikus tájéoló szerinti magnetico alla bussola	Eltérés Deviazione	Tájéoló szerinti utirány körérszékben vagy fokokban Cursa alla bussola in rombi o in gradi	Irányszög Azimut magnetikus tájéoló szerinti magnetico alla bussola	Eltérés Deviazione

A

tájéoló eltérésének megállapítása

Determinazione della deviazione per la bussola



Az észlelés napja: Data dell'osservazione:			Az észlelés napja: Data dell'osservazione:		
A hajó földrajzi helye: Posizione geografica:			A hajó földrajzi helye: Posizione geografica:		
Szélesség Latitudine			Szélesség Latitudine		
Hosszúság Longitudine			Hosszúság Longitudine		
A hajón levő rakomány minősége: Qualità del carico esistente a bordo:			A hajón levő rakomány minősége: Qualità del carico esistente a bordo:		
Észlelt tárgy: Oggetto rilevato:			Észlelt tárgy: Oggetto rilevato:		
Tájéoló szerinti utirány körérszékben vagy fokokban Cursa alla bussola in rombi o in gradi	Irányszög Azimut magnetikus tájéoló szerinti magnetico alla bussola	Eltérés Deviazione	Tájéoló szerinti utirány körérszékben vagy fokokban Cursa alla bussola in rombi o in gradi	Irányszög Azimut magnetikus tájéoló szerinti magnetico alla bussola	Eltérés Deviazione

Utasítás
Viaggio da

Barry

tól
per

Csillagászati nap: *Martedì 1* től
Giorno astronomico dal: *Martedì 1*

Az órási altírásat Főnök J. Ufficiate di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Corso alla bussola	Leterés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet változása a nap folyamán
		Iránya Direzione	Erője Forza							száma	nehéz unido	
<i>P. P. P. P. P. P. P. P. P. P. P. P.</i>	1			<i>6. 1/2</i>								
	2	<i>Calda</i>	<i>0</i>									
	3											
	4							<i>l</i>	<i>Stato</i>			
	5						<i>24</i>				<i>29.70</i>	<i>73</i>
	6	<i>NE</i>	<i>3</i>									
	7											
	8											
	9	<i>S. E.</i>	<i>3</i>				<i>25</i>					
	10							<i>14</i>				
	11				<i>NE 1/2 E</i>				<i>pioggia</i>			
	12	<i>l</i>	<i>3</i>				<i>23</i>					
1												
2						<i>23</i>						
3	<i>S. E.</i>	<i>4</i>		<i>NE</i>		<i>5</i>						
4				<i>NE 1/2 S</i>		<i>8</i>						
5												
6	<i>l</i>	<i>4</i>										
7												
8						<i>24</i>						
9												
10												
11								<i>Alc.</i>				
12						<i>28</i>				<i>29.60</i>	<i>60</i>	

Utirány Corso	Út hossz Distanza	A hajó helye délben. Punto di arrivo a mezzodi	
osszesítés a cammin retto		Seclesseg - Latitudine	Hosszuság - Longitudine
		használt - sinata	használt - sinata
	<i>21.1</i>	<i>28° 59' 40"</i>	<i>29° 05' 11"</i>

Si naviga colla bussola *14° 11'*

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Venezia ig
con *carlo del Carbono*

al *Martedì 2 Marzo 1904* ig 18

Felvonat utorkák Velatura esposta	A felvonat utorkák felvonat értékelése a felvonat utorkák felvonat értékelése	Napi események Storico della giornata
		<i>In porto a un'ora il vela... lavora a variabile... In vista delle isole di Venezia... S'aspetta... delle quali... Alc. 10.05 Ca. Cont. di... Alc. 10.05 Ca. Cont. di... Alc. 10.05 Ca. Cont. di... Alc. 10.05 Ca. Cont. di...</i>

Esletések a tájékoztató - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasds.

Viaggio da

Barry

tól

per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal

Mercledi 2

tól

Az őrtiszt alkirása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko szerinti utirány Cursa alla bussola	Látéris Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet változása Nappal della mattina
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1	08	5	N. N. E.								
	2											
	3											
	4											
	5					24						
	6											
	7											
	8											
	9					24						
	10	Stt	0									
	11											
	12					26						
	1											
	2											
	3											
	4					24						
	5											
	6					19						
	7		6	N. N. E.								
	8					14						
	9											
	10	Stt		Stt								
	11											
	12		7	N. N. E.		29						

Utirány Cursa	Útossz. Distanza	A hajó helye délben. Szelesség - Latitudine	Punto di arrivo a mezzodi Hosszaság - Longitudine
osszesítve - a cammin retto		közvetlenül - sinistrali - felül - osservata	közvetlenül - sinistrali - felül - osservata

Dir. 190

38.50 N

8.49 W

Am utirány betartására
huzandlatlik
Si naviga colla bussola

non helyesbített főtájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
csillagászati egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



4

Foggia ig
con carico *id Carboni*
Scandi 3 Marzo 1904.

at

Felvonat vitortók Velatura esposta	A nap folyamán csillagászati észlelések adatai Evolutione della macchina	Napi események Storico della giornata
		<i>In parte ricoperta il cielo ma leggermente agitato. - Verso sera sereno. Sera. La notte del tutto annuvolata. - Cal giorno in vista di S. Angelo. - Si passa fra il Faro e la Rocca verso le 9 am. - ed un'ora dopo spariscono le nuvole e si vede il mare. - vento forte ma leggero.</i>

Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasás
Viaggio da

Barry

tól
per

Tenero 4

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal:

Az órási alírása Firma del- l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájoló szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet mérő helye Stato della sentina
		Ánya Direzione	Erője Forza						száma asciutto	nedves umido	
	1	U	2	11/18							
	2										
	3										
	4	U	0			27		g	Cumulo		
	5										
	6	U	3								
	7										
	8		6			22		u			
	9										
	10										
	11		4			15					
	12			11/18		19					
	1										
	2										
	3		2					g	Wintor		
	4					26					
	5										
	6	0	0								
	7					22					
	8			S 41		4					
	9			Det.							
	10										
	11										
	12										

Utirány Cursa	Távolság Distanza	A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség - Latitudine		Hosszság - Longitudine	
összesítő - a cammin retto		kezdetleges	stimata	helyt.	osszavata
	187...	28. 27'		15. 26'	

Az utirány betartására
használtatik

Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjelo, az elhajlás
al polo colla variazione di

corretta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
csakított egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



6

Venezia ig
con carico *del carbone*
Sabato 5 Marzo 1904.

Ekkor történtek Velatura esposta	A gép működés evoluazione della macchina	Napi események Storico della giornata	

Eszelesek a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo

Utazás
Viaggio da

Venezia

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Sabato 19* 161

Az órási aldirisa Prima del ufficiale di guardia	Óra	Szél Vento		Tájéko- sítási Cursa alla bussola	Leterés Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a tenger mélységében Stato della sponda
		irány Direzione	erő Forza						száraz levegő asciutto	víz umido	
	1										
	2										
	3										
	4	6 ^o	2	5 ^o							
	5										
	6							sereno	29.66	60	
	7										
	8						42				
	9	6 ^o	5	5 ^o 6							
	10										
	11										
	12						42				
	1										
	2										
	3							sereno			
	4						42				
	5										
	6						26				
	7										
	8						17				
	9										
	10										
	11										
	12							sereno	29.99	64	

Útmutató		A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodi			
Cursa	Utassz Distanza	Szélesség - Latitudine		Hosszúság - Longitudine	
ossz. esély	a cammín retó	hiszt. állított - stimata	észlelt - osservata	hiszt. állított - stimata	észlelt - osservata

40. 208 *42.09.11* *15. 50. 11*

Az irány beállítására
használták
Si naviga colla bussola

nem helyesbített felajó, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlást ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatait
és eredményeit

Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



13

ig
con carico *in cassa*

alla *Domenica 20 Maggio 09* ig 18

Feltüntetett Velatura esposta	A nap folyamán észlelések a tenger mélységében	Napi események Storico della giornata	
		<p>Tempo bello, ciel sereno. leggeri banchette e mare quasi calmo.</p> <p>ore 4.40, in Porto di S. Marco 11.15 e S. Maria della Salute 12.15</p> <p>Porto di S. Marco a S. Marco di San Marco 12.15.</p> <p>ore 5.30, in Porto di S. Marco 12.15, in Porto di S. Marco 12.15.</p> <p>Porto di S. Marco a S. Marco 12.15.</p> <p>Porto di S. Marco a S. Marco 12.15.</p>	

Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo

Utasás
Viaggio da *Erastria*

tól
per *Mitteleboray* st.

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Mercoledì 30*

Óra	Szél Vento	Tájékoztató irány	Letételek	Állapot	Állapot	Hőmérséklet	Hőmérséklet	Hőmérséklet
Óra	Irány Erő	Córsa	Deriva	Megfigyelés	Állapot	Állapot	Állapot	Állapot
1								
2	BT 6	W 1/2 O						
3								
4								
5								
6		W 1/2 O						
7								
8								
9								
10	BT 5							
11								
12		W 1/2 O						
1								
2								
3								
4								
5	BT 4							
6								
7								
8	BT 4							
9								
10								
11								
12								

Útirány	Útossz	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
Córsz	Distanza	Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
ossz. szir.	a cammín retto	becsült	szimata	becsült	szimata
Er.	17 km.	26. 21'	24"	26. 29'	21. 22"

Az utirány beállítására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesített féltájfel, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



ig
con carico *di munizioni*

al *Givedì 31 marzo 1904*

Felvetel	Napi események
Velatura	Storico della giornata
	<p>Tempo bello. - Jella mattina di 30. il vap. si mosse in terra ed essendo tranquillo del tutto alle ore 2.30 pm si separò. me la nave e si lasciò il porto di Erastria per andare in Cala. - Alle 5.25 pm si separò. Si originò M. P. 5 miglia al tempo con un vento venuto da Est. S. E. - si passò a fine di Est. dalla Cala. - Terra di terra si vide canali di terra Cala. - Alle 10.30 Z. T. a 10.40 Terra di terra a 11.00. ad un'ora alle ore 11.57.24.</p>

Észlelések a tájfelől -- Rilievi alla bussola		
Óra	Tárgy	Észlelés
Ore	Oggetto	Rilievo

Utasds. *Argentina* tól *Montevideo*
 Viaggio da *Argentina* per *Montevideo*

Csillagászati nap: *Genová 21. Margo* tól

Giorno astronomico dal: *Genová 21. Margo* tól

Az őrtiszt aláírása Firma dell'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Legyenél Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a napra illő részén Temperatura della sommità della sennina
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>Amiraglio...</i>	1		<i>S</i>	<i>2/4 M</i>								
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Cursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben — Ponto di arrivo a mezzodi			
összesítve — a cammin retto		Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine	
		becsült	megfigyelt	becsült	megfigyelt
<i>SW</i>	<i>11 M</i>	<i>26</i>	<i>25</i>	<i>36</i>	<i>20</i>
				<i>18</i>	<i>28</i>
				<i>18</i>	<i>57</i>

As utirány betartására
használtatik *nem helyesített féltájoló, az elhajlás*
 Si naviga colla bussola *correcta della variazione di*



ig *Genová 18. Julio 1904*
 con carico *di munizioni*

F. kont. vitorlák Velatura esposta	A hőmérséklet a napra illő részén Temperatura della sommità della sennina	Napi események Storico della giornata	
		<i>4/8</i>	<i>Piolo ammucchiato l'arroyento</i> <i>informato</i> <i>Dopo le 15 sp. forte pioggia</i> <i>si è cessato tutto il cielo ammu-</i> <i>volato come pare per il momento</i> <i>della giornata.</i> <i>Ampli all'aria</i>

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás *Ergasticea* től *Hiddosbányáig*
 Viaggio da *Ergasticea* per *Hiddosbányáig*

Csillagászati nap: *Február 8* 18
 Giorno astronomico dal: *Február 8* 18

Az órtészet alátírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra	Szél Vento Iránya Erők Direzione Forza	Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Migliori	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomóerő Barometro	Hőmérő Termometro		A fénycső átlaga Elevazione della ventura
									száraz asciutto	nedves umido	
<i>St. Anna</i>	1		<i>71/6</i>								
	2	<i>Ch</i>									
	3										
	4					<i>24</i>	<i>a</i>				
	5										
	6	<i>W</i>	<i>2</i>								
	7					<i>25</i>					
	8	<i>a</i>	<i>8</i>	<i>71/6</i>		<i>6</i>					
	9										
	10	<i>6/8</i>	<i>2</i>								
	11					<i>28</i>					
	12					<i>5</i>					
1			<i>71/6</i>		<i>8</i>						
2	<i>a</i>	<i>4</i>									
3			<i>6/8</i>		<i>16</i>						
4					<i>7</i>						
5					<i>3</i>						
6											
7	<i>8</i>	<i>4</i>									
8					<i>29</i>						
9											
10											
11											
12					<i>21</i>						

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség -- Latitudine		Hosszság -- Longitudine	
ossz. csillag	a csillag iránt	hosszúság	stímus	teljes	összevett
		<i>40 26 40</i>	<i>24 40</i>	<i>9 42 2</i>	<i>9 45 12</i>

Az utirány helyezésére használják a nem helyesített tűjölő, az elhajlás al polo colla variazione di *20° 11'*
 Si naviga colla bussola corretta della variazione di *elhajlástól ment tűjölő*

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
 Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

ig *Sabato 9 aprile 1904*
 con carico *di carbone*



Felvont vitorlák Velatura esposta	A szél erőssége Intensità del vento a 10 m magasságban	Napi események Storico della giornata
	<i>5-7</i>	<i>Tempo bello. Ore 8 pm. Partit. a Napoli 71/6. Ore 8 pm. Partit. a Napoli 71/6.</i>
		<i>La notte in parte serena. Ore 4.20 am. Partit. a Napoli. Partit. a Napoli per 80. Ore 8 am. Partit. a Napoli. Partit. a Napoli per 80. Ore 8 am. Partit. a Napoli. Partit. a Napoli per 80.</i>
		<i>Caratteristica tempo bello. Partit. a Napoli per 80. Ore 8 am. Partit. a Napoli. Partit. a Napoli per 80.</i>

Észlelések a tűjölővel -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: _____

Az őrész aláírása Firma del Fufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítási utirány Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	A hőmérséklet Termometro	Hőmérséklet Termometro	A felhőzet allapota Stato della nebula
		irány Direzione	erő Forza								
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										

Utirány
Cursa

Utassz
Distanza

A hajó helye délben
Szélesség — Latitudine

Punto di arrivo a mezzodi
Hosszúság — Longitudine

osszesség
a cammin retto

észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola

Óra
Ore

Tárgy
Oggetto

Észlelés
Rilievo

Óra
Ore

Tárgy
Oggetto

Észlelés
Rilievo

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített féltájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di
elhajlástól ment tájoló

corretta della variazione di

A nap folyamán
észlelt egyik csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

ig
con carico



43

al _____

ig _____

18

Felvont vitorlák
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

Continua la vela il 25 Maggio 1904.
Ritrovato l'uomo sulla nave
nella partenza e parato lo
da quattro picchetti ogni ora
su traspartito secondo l'ordine
e della polizia in una casella
e sia determinata. Il pomeriggio
permanere esaminato dalla polizia
e con audace, l'incarico
e mostrano di essere un
ultimo lo riceveva lo sp
si fece inventario dei effetti del punto
a quali si unisce in un sacco
villaggio.

Visti in quest' Isola Vice Consolato Austro-Ungarico
North Shields li 26 Maggio 1904
L. J. J. J. J.
C. A. Brightman

Óra
Ore

Tárgy
Oggetto

Észlelés
Rilievo

Óra
Ore

Tárgy
Oggetto

Észlelés
Rilievo

Utasás tól
Viaggio da *M. Medesbrano* per

Csillagászati nap: *Sabato 30* től
Giorno astronomico dal: *30* től

Az őrtiszt altírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéki szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legyen Barometro	Hőmérő Termometro secco, uetico asciutto umido	A hőmérséklet a vízben Lecta sottomarina
		Iránya Direzione	Erőse Forza								
	1			<i>Pl.</i>							
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7								<i>20.02</i>	<i>68</i>	
	8										
	9								<i>20.06</i>	<i>64</i>	
	10										
	11										
	12										
	1										
	2										
	3										
	4										
	5								<i>20.26</i>	<i>70</i>	
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12								<i>20.47</i>	<i>70</i>	

Utirány Cursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi					
		Szélesség -- Latitudine			Hosszúság -- Longitudine		
összesítő	a cammino retto	becsült	stima	észlelt	osservata	becsült	stima
<i>Pl.</i>	<i>200</i>	<i>46. 17' N</i>	<i>46. 16' N</i>	<i>7. 06' E</i>	<i>7. 06' E</i>		

Az utirány betartásainak használata: nem helyesített főjelölés, az elhajlás al polo colla variazione di *19°* a mezzodì -- corretta della variazione di *19°* a mezzodì.

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések, adatai és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Venezia ig *con carico di Fosfallo*
al *alla Domenico 31 Luglio 1904.* től

Fakont ritorták Velatura esposta	Értékelés Evoluzione della macchina	Napi események Storico della giornata
		<i>54</i> <i>Ciclo nuovo orizzonte</i> <i>infranto -- mare grosso dal</i> <i>Pl. In vinta della vela di</i> <i>Wabant. 5.15 p.m. -- punto di partenza</i> <i>Torre in Nord. S 10 -- Lat. 48.29 N</i> <i>" " East. S 14 -- Long. 5.11 E</i>
		<i>4</i> <i>Continua il ciclo mare grosso</i> <i>da Pl che produce gran vol.</i> <i>lis al fiore e bagnando</i> <i>la coperta di cotone --</i> <i>A, upi del mondo a. 51.</i>

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás *Middelsebrauch* tól
 Viaggio da *Middelsebrauch* per

Csillagászati nap: *Merededsz 3* től
 Giorno astronomico dal: *Merededsz 3* től

Az őrtiszt altárnoka Finnak del- l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájolók szerinti utirány Cursa alla bussola	Létező Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légtérnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a felső és alsó szinten
		irány Direzione	erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1	0		S 1/4 N								
	2	0										
	3											
	4					38		Sereua				
	5											
	6											
	7											
	8					30		N. E.				
	9											
	10	S 1/4 N	6	N. E.				Cumulo				
	11							Alto				
	12					35		Alto				
	1	0		S 1/4 N								
	2	0		N. E.								
	3			N. E.								
	4											
	5					32						
	6											
	7							Cumulo				
	8					32			30.20	80		
	9											
	10							Sereua				
	11							Alto				
	12					37		Alto				

Utirány Cursa	Úthossz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
összesítő -- a cammin retto		hészelt -- stimata	észelt -- osservata	hészelt -- stimata	észelt -- osservata
	284 m	36. 19' N	26. 22' W	2. 46' E	2. 22' W

Az utirány betartására nem helyesített főjelo, az elhajlás al polo colla variazione di *17°* ész. Si naviga colla bussola corretta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észleléseket és eredményeit
 Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Venezia ig
 con carico di *fosfato*
Giornò 4 agosto 1904.

Velatura esposta	Napi események Storico della giornata

Tempo bello. -
 Da 8.35 p.m. da vista Trafalgar
 p. 2.5 alla 10.45 p. 15. -
 Dopo le 9 p.m. forte vento. -
 ore 1.15 si parte Tarifa
 Dalle 2 a 3.30 si va a S.
 forza assai debole. -
 Ore 2.45 si parte da S. della
 avanzato da S. Europa. -
 Dalle 4 alle 5 am ad S. della
 legger molto. - Dopo si fece
 poco. -
 (L'uff. all'ancora 20.44.)

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás: *Middleburgh* től.
 Viaggio da *Middleburgh* per

Csillagászati nap: *Geocor'4* től
 Giorno astronomico dal: *Geocor'4* től

Az őrész aldírása Primo del ufficiale di guardia	Óra	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A fénysík állapota Stato della scintilla
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1	0/4	0	1/2								
	2											
	3											
	4					58		a serena				
	5											
	6			1/2								
	7			1 1/2								
	8					32			20-20	76		
	9											
	10			0/4								
	11		2									
	12					27						
	1											
	2											
	3							c				
	4					25						
	5			1 1/2								
	6											
	7											
	8					37						
	9											
	10											
	11		2									
	12					26			20-20	78		

Utirány Cursa	Utassz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
osszesítés	a cannua retto	Szélesség -- Latitudine		Hosszság -- Longitudine	
		számított	szélesség	számított	szélesség
		207	27 52' 0"	56 11'	0 21 10"

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített főtájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di *16° 47' 00"*
 corretta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Yonquera ig
 con carico di fosfalto
Venerdì 5 agosto 1904.



Elszóló ritörök Velatura esposta	A szél erője Erője	Napi események Storico della giornata	
		Óra	Tárgy
		6 1/2	Tempo bello, cielo sereno. L'orizzonte in- feriore allungato. Ore 7.20 p.m. si dipin- ta la land del C. Gatto alla dist. di 3 m. La notte si mantiene serena. -- calma del vento e mare. -- Ore 4 a.m. C. Finoso M. C. Palas 6 1/2 m. L'umidità della giornata è atmosferica serena. Alta marea = 68.54.

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra	Tárgy	Észlelés	Óra	Tárgy	Észlelés
Ore	Oggetto	Rilievo	Ore	Oggetto	Rilievo

Utazás
Viaggio da *Middleborough* től
per *Wenard's*

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Wenard's* 181

Az óriás: aldirása Firma del Fuciliere di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A fényszög állása Stato della veduta
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1	<i>0/0</i>	<i>2</i>	<i>11/16</i>								
	2											
	3											
	4					<i>26</i>		<i>sereno</i>	<i>20.20</i>	<i>85</i>		
	5											
	6											
	7											
	8					<i>26</i>						
	9											
	10											
	11	<i>11/4</i>										
	12					<i>26</i>						
	1			<i>11/5</i>								
	2											
	3											
	4			<i>11/5</i>		<i>26</i>			<i>20.20</i>	<i>87</i>		
	5											
	6											
	7		<i>3</i>									
	8					<i>26</i>						
	9											
	10											
	11											
	12					<i>26</i>			<i>20.20</i>	<i>89</i>		

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi					
		Szélesség -- Latitudine			Hosszúság -- Longitudine		
összesítés -- a cammin retto		hosszúság -- stimate	észlet -- osservata	hosszúság -- stimate	észlet -- osservata		
	<i>211 m</i>	<i>39. 05' N</i>	<i>29. 06' E</i>	<i>4. 46' W</i>	<i>4. 44' E</i>		

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

non helyesbített földjöl, az elhajlás
al polo colla variazione di *19° 11'*
correcta della variazione di *elhajlástel ment tűjöl*

A nap folyamán
eszközök egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dat e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Y. J.
Venegia ig
con carico di *Scaphato*
Sabato 6 Agosto 1909.



57

al *18*

Felvonó ritörök Velatura esposta	Napi események Storico della giornata
	<i>59</i> L'atmosfera serena. vento e mare per la calanna. A 7.15 p.m. Fiume-torja. St. Cedolar (ant. 11.11.11) bit. 100. La notte si mantiene serena. A 2.30 a.m. Calanna s'infila sotto 1.11 bit. 6 m. L'atmosfera serena. al nord all'incirca 6.28.

Észlelések a tűjölővel -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlet Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlet Rilievo

Utazás *Miofjoroupe* től
 Viaggio da *Miofjoroupe* per

Csillagászati nap: *Sabato 6* től
 Giorno astronomico dal: *Sabato 6* ig

Az őrtiszt altírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra	Szél Vento		Tájékoztató irány Coursa alla bussola	Látás Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A csillag állapota Stato della sennina
		Iránya Direzionc	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1	6.6	2	N 13								
	2											
	3											
	4					37		Solace				
	5								20.27	85		
	6											
	7	6.6	2									
	8					33						
	9											
	10											
	11											
	12					36						
	1											
	2	6.6	2									
	3			N 14 S		27						
	4			S 17 N		18						
	5											
	6											
	7											
	8					39						
	9	Solace	2	N 13					20.26	87		
	10											
	11											
	12	Solace	2			36			20.28	85		

Udány
Coursa

Utossa
Distanza

A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi

Szélesség — Latitudine

Hosszúság — Longitudine

szélesség — a cammii retto

hosszúság — stimata

észlelt — osservata

hosszúság — stimata

észlelt — osservata

46.9

38.49

9.18

Az irány betartására
használhatók

Si naviga colla bussola

non helyesbített fölajtó, az elhajlás
al polo colla variazione di

120

elhajlástól ment tájols

A nap folyamán
csökkentett egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Venezia ig
 con carico di *fosforato*
 Domenica 7 agosto 1904.



al *Domenica 7 agosto 1904.* ig
 18

Féltűz vízió Velatura esposta	A hajó állapota Stato della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p>Tempo bello - vento e mare se a pari localmente.</p> <p>Per carro notturno solo soleno.</p> <p>Ore 2.30 am a vista la cant. dist. C. P. P. P. P.</p> <p>Continua tempo bello.</p> <p>Ore 9.20 am C. Partenza di 6 dist alcune miglia.</p> <p>mp. C. Elias a 1/2 M C. Capitanara a 1/4 M alt. merid. a 04.30.</p>	

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola

Óra	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo

Utasás
Viaggio da *Middleborough* tól
per *Sunod*

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Sunod 8* tól

Az órtízet alkírása Firma del Fufficiate di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájélok szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- jota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet változása nella ventura
		Iránya	Erője							széles	nedves	
	1			Skt								
	2											
	3											
	4			N. N. E.		27						
	5											
	6			N. E.								
	7											
	8			N. E.		26						
	9											
	10			Admiralty di d. e. m. m.								
	11											
	12			E. N. E.		26						
	1											
	2											
	3											
	4			E. N. E.		26						
	5											
	6											
	7											
	8					26						
	9											
	10											
	11											
	12					26						

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
ossz. mérték	a cammin retto	Szélesség — Latitudine		Hosszúság — Longitudine	
		horizontálger — sinata	szélesség	horizontálger — sinata	hosszúság
	912		38° 48'		17° 15'

Az utirány betartására
használtatik

Si naviga colla bussola

nem helyesített féltájlok, az elhajlás
al polo colla variazione di

corretta della variazione di

elhajlástól ment tájlok

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Fuczia ig
con carico di *sof. batta*

al *Martedì 9 Agosto 1904* ig

Első vitortók Velitura esposta	A gép csavár- fordulatai Evoluzione della macchina	Napi események Storico della giornata	
		Óra Ore	Tárgy Oggetto
		55	<p>Ciò che si è fatto in questo giorno — La mattina in Costa della isola di S. Spirito — ore 8.15 — mitage ca. ut. 0.40 m. ore 10.30 m. sopra il canale di S. Spirito di Messina — ore 12.30 m. le S. Spirito ut. 0.40 m. ore 4.00 m. — Prima notte della giornata Tempo bello — m. di S. Spirito T. ore 11.15 alt. merid. 66.54' —</p>

Észlelések a tájlokon — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasás *tól*
Viaggio da *Midleborough* per

Csillagászati nap: *Mar. 10. 1804.*
Giorno astronomico dal: *Mar. 10. 1804.*

Az órték- aljárása Fama del Fornale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Letárs Deriva	Mértjölő Miglia	Atenger allapota Stato del mare	A legkür álla- pota Stato dell' atmosfera	Legmértjölő Barometro	Hőmérő Termometro		A vízben állapot Stato della sentina
		Iránya Direzione	Erőse Forza							szécs. asciutto	nedves umido	
<i>B. B. B. B. B. B. B. B. B. B. B. B.</i>	1	<i>W</i>	<i>+</i>	<i>W 7/8</i>			<i>e</i>	<i>serena</i>		<i>29.11</i>	<i>94</i>	
	2											
	3											
	4	<i>W</i>	<i>2</i>	<i>W 6</i>								
	5											
	6											
	7	<i>W</i>	<i>1</i>	<i>W 1/2</i>								
	8											
	9											
	10	<i>W</i>	<i>1</i>	<i>W 1/2</i>								
	11											
	12											
1	<i>W</i>	<i>1</i>	<i>W 1/2</i>									
2												
3												
4	<i>W</i>	<i>1</i>	<i>W 1/2</i>									
5												
6												
7	<i>W</i>	<i>1</i>	<i>W 1/2</i>									
8												
9												
10	<i>W</i>	<i>1</i>	<i>W 1/2</i>									
11												
12												

Utirány *Cursa* Utóssz *Distanza* *A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi*

Szélesség — Latitudine Hosszság — Longitudine

osszeállítás *a cannona vello* *W 57 1/2* *W 48 1/2* *17 1/2* *17 1/2*

A utirány letartására nem helyesbített főbíró, az elhajlás használattal al polo colla variazione di 8° N°
Si naviga colla bussola corredda della variazione di elhajlásból ment tűjölő

A nap folyamán is-került egyéb csillagászati észlelés: adatok és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

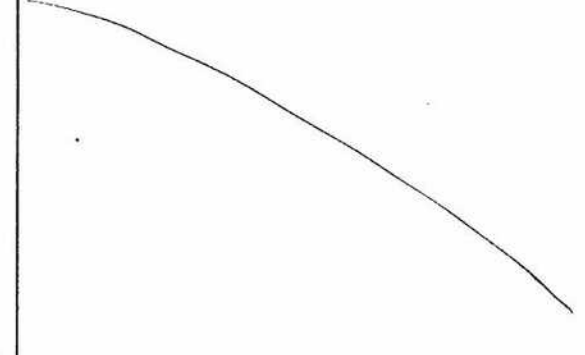
Venezia *ig*
con carico di fosfato



Mercoledì 10. Agosto 1804.

Napi események
Storico della giornata

55
Temps. bella cielo sereno
mare calmo. Ore 09.00 si dipie
C. Colonna W 1/4 N Dist 5 miglia
Alle ore 10.15 si avvista C. N.
Marina di Lucre. La notte, seren.
no. con lancia fiocante
Ore 11.10 si dipie la lant.
Di Stradio. P. M. Dist 9 m. seren.
Ore 12.35 am si avvista lontan di Venezia
di Sala ed alle ore 4 am si ripiglia
per P. M. ... Continuava tempo
come sopra per il rimanente della
giornata.



Észlelések a tájólóval — Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás től
Viaggio da *Milford Sound* per

Csillagászati nap: *Mercoledì 10* 101
Giorno astronomico dal:

Az őrtiszt aldirisa Firma del Fufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A fénycsík átlagosa Névo della scintilla
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>St. P. ...</i>	1			<i>11 1/4 N</i>								
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délelben -- Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
osszesítő -- a cumm in retto		hisztóritéger -- sinata	észlet -- osservata	hisztóritéger -- sinata	észlet -- osservata
		<i>44 21 N</i>		<i>174 20 W</i>	
Az utirány betartására hosszuállatik		nem helyesbített földjelo, az elhajlás al polo colla variazione di			
Si naviga colla bussola		corretta della variazione di <i>elhajlástól ment tájfelé</i>			

A nap folyamán
eszközök egyeb csillag-
ászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Venezia ig
con carico

Givedì 11 agosto 1904. ig
18

Fekvont vitorlik Velatura esposta	A gép csomár- fröhdalát Evoluzione della macchina	Napi események Storico della giornata
	<i>52</i>	<i>Tempo bello, nel sereno siate da 12 a un 20 calmo... Ore 11- Torre L. Rocca 6 1/4 N Torre S. Cayo 1 1/4 W Cielo sereno coperto un 1/4 si sopra (and. S. S. P. Stanica Cal giorno cielo si mostra in parte coperto... Ore 12- P. S. Rocca 6 1/4 N S. Cayo 1 1/4 W P. S. Rocca S. Cayo</i>

Észlelések a tájolónal -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észelés Rilievo

Utazás.
Viaggio da

től
per

ig
con carico



64

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: tól

Az őrségi aláírás Firma del Pufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Corsa alla bussola		Látás Deriva		Mérőle Miglia		Atenger állapota Stato del mare		A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera		Hőmérséklet Temometro			A füstölő állapota Stato della ventina
		Írány Direzione	Erője Forza													sz. hőz. asciutto	
	1																
	2																
	3																
	4																
	5																
	6																
	7																
	8																
	9																
	10																
	11																
	12																
	1																
	2																
	3																
	4																
	5																
	6																
	7																
	8																
	9																
	10																
	11																
	12																

Utirány Corsa		Utósz. Distanza		A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi					
				Szélesség -- Latitudine			Hosszúság -- Longitudine		
ossz. szél.	a cammár retó			északi	déli	északi	déli	északi	déli

Az utirány helyétől
Si naviga colla bussola

nem helyesített főjelölés az elhajlás
al polo colla variazione di
correcta della variazione di

elhajlás ment tőjéb

A nap folyamán
eszközök egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

al ig
18

Élvezt sítörök Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
		<p><u>Kezdet 12 agosto 1904. A délelőtt</u> A délelőtt 12 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt.</p> <p><u>Szombat 13 agosto 1904. A délelőtt</u> A délelőtt 12 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt.</p> <p><u>Szombat 14 agosto 1904. A délelőtt</u> A délelőtt 12 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt.</p> <p><u>Szombat 15 agosto 1904. A délelőtt</u> A délelőtt 12 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt.</p> <p><u>Szombat 16 agosto 1904. A délelőtt</u> A délelőtt 12 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt.</p> <p><u>Szombat 17 agosto 1904. A délelőtt</u> A délelőtt 12 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt.</p> <p><u>Szombat 18 agosto 1904. A délelőtt</u> A délelőtt 12 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt.</p> <p><u>Szombat 19 agosto 1904. A délelőtt</u> A délelőtt 12 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt. A délután 2 óráig a déli szél erős volt, a hajó a déli irányban haladt.</p>			
		Észlelések a tájékoz. -- Rilievi alla bussola			
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás...
Viaggio da

tól
per

ig
con carico



Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:		től																						
Az őrtiszt aláírása Firma dell'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento Iránya Erője Direz. Forza	Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Leterés Deriva	Merőzöld Niglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Zeniteltérmetre	Hőmérő Termometro száraz nedves asciutto umido	A fényszög illuminazione Stato della veduta														
	1																							
	2																							
	3																							
	4																							
	5																							
	6																							
	7																							
	8																							
	9																							
	10																							
	11																							
	12																							
	1																							
	2																							
	3																							
	4																							
	5																							
	6																							
	7																							
	8																							
	9																							
	10																							
	11																							
	12																							

Utirány Cursa	Utószél Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
osszetett — a cammin netto		Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine	
		hoz. feleltes	sinista	észlet	osszvetés
		hoz. feleltes	sinista	észlet	osszvetés
Az utirány beírására használtatik		nem helyesbített főtájékoztató, az elhajlás al polo colla variazione di			
Si naviga colla bussola		correcta della variazione di elhajlástól ment tájoló			
A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei					
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata					

Napi események Storico della giornata		Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Felvonult vitelok Velatura esposta	Érték Evoluzione della macchina	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
<p>Szombat 20. szeptember 1904</p> <p>Si sbarca a 5 mani a camera... Si sbarca a 5 mani a camera... Si sbarca a 5 mani a camera...</p> <p>Szombat 21. szeptember 1904</p> <p>Si santifica la santa festa di...</p> <p>Szombat 22. szeptember 1904</p> <p>Si lavora a 5 mani... Si avverte il stimolare i mastelli coltore lungo e di sostenerlo colto buona parte al caricatore per qualunque di... già il porto non sarà respinta... Si avverte pure il sig. me. goiante nel tempo avverte dalla... gno. di terra nella girare di... gati in terra.</p> <p>Szombat 23. szeptember 1904</p> <p>Si lavora a 5 mani... Si cominceranno i lavori di... di... Si cominceranno i lavori di... di... Si cominceranno i lavori di... di...</p> <p>Szombat 24. szeptember 1904</p> <p>Si lavora come di sole.</p> <p>Szombat 25. szeptember 1904</p> <p>Si lavora circa 45 minuti dopo le 8.00 ore... cominceranno a piovere e diminuirà la pioggia... tutto il giorno.</p>							

Fotokopirált dokumentumok, amelyek a magyar tengerészeti hivatalból származnak. A dokumentumok tartalma az eredeti iratokhoz igazodik.

Utazás
Viaggio da

tól
per

ig
con carico



66

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: 16

Az őrtiszt aláírása Firma dell'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento Névszó: Erője	Tájélok szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Legnyomó Barometro	Hőmérséklet Termometro száraz: nedves: umido	A hajóval szembe Stato della sentina
	1									
	2									
	3									
	4									
	5									
	6									
	7									
	8									
	9									
	10									
	11									
	12									
	1									
	2									
	3									
	4									
	5									
	6									
	7									
	8									
	9									
	10									
	11									
	12									

Utirány Cursa	Útössz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodì	
		Szélesség Latitudine	Hosszúság Longitudine
összesítő -- a cammina retto		hosszúság -- számolt észlelt -- osservata	hosszúság -- számolt észlelt -- osservata

Az utirány betartására használták-e a navigációs iránytűt?
Si naviga colla bussola

non helyesbített iránytűvel, az elhajlás al polu colla variazione di elhajlástól ment tájoló
correcta della variazione di

A nap folyamán es-között egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

Velatura esposta

Az előző nap az eljegyzés
Evoluzione della macchina

Napi események
Storico della giornata

18

Monday 20 August 1904
sempre bella ...

Sabato 27 agosto 1904
si scarica a 2 mani ...

Domeneca 28 agosto 1904
si santifica la sand ...

Lunedì 29 agosto 1904
Terza le ...

Martedì 30 agosto 1904
Messa ...

Észlelések a tájékolás -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csiglászati nap: Giorno astronomico dal:												tól
Az órást átírása Firma del Faticiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- ztirány Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mérő- Miglia	A teng- er állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro		A levegő Stato della ventina	
		Iránya Direzione	Erője Forza						szár asciutto	nedves umido		
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség - Latitudine		Hosszság - Longitudine	
ossz esélye - a caumin retto		számjellel	stímus	számjellel	stímus
		számjellel	stímus	számjellel	stímus

Az utirány betartására használhatik / non helyesbített feljölö, az elhajlás al polo colla variazione di
Sí naviga colla bussola / conetta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán eszközölt egyéb csiglászati észlelések adatai és eredményei / Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



ig
con carico

Felvont vitorlák Velatura esposta	A gép Evacuatore Evacuatore della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p><i>Marsotól szeptember 17, 1904</i> <i>Stamattina venuta facile senza esporsi a nessuna pioggia.</i> <i>Venerdì 1 Settembre 1904</i> <i>ripreso il servizio di lavoro fino 10 sp e successivamente arrestato.</i> <i>Sabato 2 Settembre 1904</i> <i>ripreso il servizio di lavoro a causa del brutto tempo.</i> <i>Venerdì 3 Settembre 1904</i> <i>ripreso il servizio di lavoro a causa del brutto tempo.</i> <i>Sabato 3 Settembre 1904</i> <i>ripreso il servizio di lavoro a causa del brutto tempo.</i> ... <i>A. B. ...</i></p>	

Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo



Utazás
Viaggio da

Perugia

tól
per

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:		<i>Sabato 3</i>		től									
Az őrtiszt aláírása Firma del Funiciale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Tájékoztató Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A szélirány Mese nella ventina	
		Irány Direzione	Erő Forza							száraz asciutto	nedves umido		
<i>Sp. Perugi</i>	1			<i>Partenza da Perugia</i>			<i>Perugia</i>						
	2												
	3												
	4												
	5												
	6				<i>SHC</i>			<i>a</i>					
	7							<i>Scuro</i>					
	8												
	9												
	10												
	11												
	12				<i>SHC</i>								
1													
2													
3							<i>Scuro</i>						
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12				<i>SHC</i>			<i>Scuro</i>						

Utas Cursa	Utolsó Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség — Latitudine		Hosszúság — Longitudine	
ossz. mérték	a. m. n. m. a. o.	számított — stimata	figyelt — osservata	számított — stimata	figyelt — osservata
	<i>199 m</i>	<i>43° 11'</i>		<i>18° 40'</i>	

Az utirány betartására használták-e a navigációs táblázatokat? *10° 10'*
 Si naviga colla bussola corretta della variazione di elhajlásától ment tájékoztató

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
 Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



68

ig *Agave*
con carico *Lavora*
L'acqua
Domenica 4 Settembre

Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
		<p><i>Tempo bello, mar agitata.</i> <i>Le 4 ore p. m. se' al largo delle</i> <i>Sore di fuarsi e si dirige a</i> <i>pari la calanna - dopo ora</i> <i>copo si vede uscire la terra</i> <i>di la Jara.</i> <i>sup. Sora laut. 6.40</i> <i>l'auso 4.40</i> <i>cu son a dopa 4.40 Bianca laut.</i> <i>si sta a un' ora e 1/2 a l'alt</i> <i>sup. Sora 4.40</i> <i>Frank 4.40</i> <i>l'alto si manovra ancora.</i></p>			
Óra		Észlelések a tájékoztató — Rilievi alla bussola			
Óra	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Venezia

tól
per

Lunedì 5

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:													
Az őrtiszt aldirisa Firma del ufficiale di guardia	Óra	Szél Vento		Tájékoztató utirány Corsi alla bussola	Levegő Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör áll- apota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A fényszög illuminazione Netto della sera	
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido		
P. P. ... P. P. ... P. P. ...	1	11	4	01/2 S		26	a	sereno					
	2												
	3												
	4						26						
	5												
	6		5										
	7												
	8				018		44						
	9												
	10												
	11												
	12						40						
1				01/2 S									
2													
3													
4				0 d		48							
5													
6													
7													
8						41							
9													
10				0 1/2									
11													
12						44							

Utirány Corsi	Útössz Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodì			
		Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine	
összesítő — a cammin retto		hosszvetőleges — stimata	észlelt — osservata	hosszvetőleges — stimata	észlelt — osservata
1. v. 24 km		36 43 N		21 40 E	

Az utirány betartására
 használtak: nem helyesbített tájékoztató, az elhajlás
 al polo colla variazione di
 Si naviga colla bussola corretta della variazione di *elhajlástól ment tájékoztató*

A nap folyamán
 eszközölt egyéb csillag-
 gászati észlelések adatai
 és eredményei
 Dati e risultati
 dei calcoli astronomici
 fatti in altre ore della
 giornata



70

1900

ig
con carico

at Martedì 6 Settembre 1900

Féltelt vitorták Velatura esposta		Napi események Storico della giornata	
		<p>Sempre bello nel sereno.</p> <p>Ora 2.30 pm. a S. Stefano di S. Maria della Vittoria.</p> <p>durante la notte cielo sereno.</p> <p>mpo' S. Stefano, tempo sereno.</p>	

Észlelések a tájékoztató — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Venezia

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal:

Martedì 6

tól

Óra	Szél Vento	Tájéko szerinti irány	Magasság	Alteger állapot	A légkör állapota	Hőmérséklet	Barometrométer	Hőmérséklet
Óra	Direzione Forza	Corsa alla bussola	Deriva	Miglia	Stato del mare	Stato dell'atmosfera	Barometro	asciutto umido
1	NE 5	S 1/4 N						
2								
3					a	Sereno		
4				40				
5								
6								
7	NE 4	N 1/4 E						
8				45				
9								
10								
11								
12				44				
1	NE 4	S 1/4 E						
2								
3								
4				45				
5								
6								
7				39				
8								
9								
10								
11								
12				37			10.10	82

Út irány	Út hossza	A hajó helye délben	Punto di arrivo a mezzodi
Corsa	Distanza	Szélesség - Latitudine	Hosszúság - Longitudine
osszesítő	a cammin retto	számított - stimata észlelt - osservata	számított - stimata észlelt - osservata

Si naviga colla bussola
 A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelést adatai és eredményei
 Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelést adatai és eredményei
 Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



71

1700 ig
con carico di Savaia

al Mercoledì 7 Settembre 1802

Velatura esposta	Napi események Storico della giornata
	<p>Tompán bella giornata Prognosi in Savaia Malapena La notte in un tempo sereno ma... Al 11.05 (aut. di Savaia della 11.11) Savaia dopo Savaia 11.11</p>

Óra	Tárgy	Észlelés	Óra	Tárgy	Észlelés
Ore	Oggetto	Rilievo	Ore	Oggetto	Rilievo

Utazás
Viaggio da

Venezia

tól
per

Gionedi 8

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:											
Az őrész: Forma del Fuciale di guardia	Ora	Szél Vento	Tájéko- sítvány utirány Cursa alla bussola	Levegő Densità	Merzsi- Miglia	Tenger állapota Stato del mare	A legkö- zöb- Stato dell'atmosfera	Legnyomá- Barometro	Hőmérő Termometro	A füst- állapot Stato della fumata	A szél- erő del vento
	1	NE	N. 1/2 E								
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										

Utirány Cursa	Útossá- Distanza	A hajó helye délben Szélesség - Latitudine	Punto di arrivo a mezzodi Hosszúság - Longitudine
ess. este	a cammín retto	szélesség - stímta - észlelt - osservata	hosszúság - stímta - észlelt - osservata

Az utirány beállítására
használtatik
Si naviga colla bussola

non helyeshített főtájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



73

Azov

ig
con carico

in Kavazza

al Gionedi 9 Settembre 1706

Escent vittorlak
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

Amministrato, pioggia ad intermittenza.
Ore 6 pm Duba B. a 17 1/2 G.
St. a 17 1/2 G.
Escento l'atmosfera ammantata
e spesso con nubi in pioggia.
Si fa ora ad ancorare sotto il fraglio
nella baia ore 8 1/2 pm.
Si tiene la buona guardia.
Alle ore 6 am si salpa e si
fa ora all'ancoraggio sotto il fraglio
di S. Sultano, ove si ancorò alle
7 am.
Il rimanente della giornata ad
intermittenza, vento amministrato.
Il nocchiero di bordo che lavorò
il lavoro di notte nel corso, notte
non fu preso (probabilmente) di parte colere
e sudare. Sa. calore 29.5.
Escento il mare tempo che non va
di corso al di sotto una piccola
baia di salcamara.

P. M. B. J.

Eslelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Ora	Tárgy Oggetto	Eslelés Rilievo	Ora	Tárgy Oggetto	Eslelés Rilievo

--	--	--	--	--	--

Utazás
Viaggio da

Fonozia

tól
per

Üllőgészeti nap:
Giorno astronomico dal: *Fonozia 9*

Az órák alján Forma del Funzione di orologio	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Látás Deriva	Mélly Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A fókusz állapota Stato della sentina
		Irány Direzione	Ero Forza							szécs asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Cursa: *16)*

Utossz Distanza: *42 36 44 42 51 10 11 10*

A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodì

Szélesség - Latitudine: *42 36 44"* Hosszúság - Longitudine: *42 51 10"*

Utirány beállítására használható: *nem helyeshittet főtájo, az elhajlás al podi colla variazione di elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelési adatok és eredmények: *Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata*

Szov

ig
con-carico *in Padova*



74

al *Salato 10 Settembre 1886*

Vélvont vitorlik Velatura esposta	A szél erőse- sége Intensità Sviluppato della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p>Verso le ore 5 pm in salpa e ospitata a bordo in un lungo il canale di Staffora. Alle ore 6.20 pm si stano il pilato a Cavali.</p> <p>Un spm. (notte) di 10 Notti tant. 8.14.16.</p> <p>Circa in una notte scorsa.</p> <p>Il mercoledì 8.15.7.</p> <p>L'ammalato si sente debole alla sera si volare 8.15.7 gli si da una piccola dose di chinino marum volonta per mangiare.</p> <p>La notte scorsa nella mattina in breve tempo si sente sua affetto alla mattina del 10 si volare notte a 28.6, l'ammalato si vola bene a sera cremona di tartora, cacci, potta colto con piacere gli si somministra una doffetta.</p>	

Esatelessek a tájolóval - Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Venezia

tól
per

Csillagászati nap: *Salato 10*

Giorno astronomico dal: *10*

Óra Ore	Szel Vento Főirány Direzione	Tájélo szerinti Corsa alla bussola	Látóvonal Deriva	Általított Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell' atmos-fera	Légnyomás barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet állapota Stato della sennina
								száraz asciutto	nedves umido	
1	G/4/5	G/4/4								
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										

Útirány Corsa	Útössz Distanza	A hajó helye délelben — Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség - Latitudine		Hosszság - Longitudine	
összesítő	a nautici m.	számított	irreál - osservata	számított	irreál - osservata

Az útirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített fénytűlo, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlástól ment tájólo

A nap folyamán
és között egyéb csilla-
gászati észlelés, adatok
és eredmények

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



1505 ig
con carico *M. Havers*

al *domenica 11 Settembre 1905*

Élvont vidorték Velatura esposta		Napi események Storico della giornata
A felvétel időpontja és helye		
<p>Élvi... Az időjárás... A hőmérséklet... A szél... A víz... A csillagok... A hold... A nap... A hónap... A év...</p>		

Észlelések a tájóloval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:													tól
Az órási alírása Firma del Pomelale di guardia	Ora	Szél Vento		Tajólsz irány	Létező Dieriva	Mérőid Miglia	Alenger állapota Stato del mare	A légkör áll- fala Stato dell'atmosfera	Léghőmérő Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a vízben della superficie	
	Ora	Direzione	Erőse	Corsa alla bussola						asciutto	umido		
	1												
	2												
	3												
	4												
	5												
	6												
	7												
	8												
	9												
	10												
	11												
	12												
	1												
	2												
	3												
	4												
	5												
	6												
	7												
	8												
	9												
	10												
	11												
	12												
Utirány Cursa	Utassy Distanza	A hajó helye délben					Punto di arrivo a mezzodi						
est. es. etc.	a cammin retto	Szélesség — Latitudine		Hosszúság — Longitudine									
		kezdőhelye	stímata	észlelt	összevota	kezdőhelye	stímata	észlelt	összevota				
		"	"	"	"	"	"	"	"				
Az utirány betartására használtatik		nem helyesbített féltájols, az elhajlás al polo colla variazione di											
Si naviga colla bussola		corretta della variazione di											
A nap folyamán eszközölt egyéb csilla- gászati észlelések adatai és eredményei													
Ezai e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata													

ig
con carico



76

Előző vitorlák Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
		<p><i>Domenica 11 Settembre 1904</i></p> <p><i>Sereno vento fresco da NNE.</i> <i>Alle 8 pm. O. Chanda e 11.10. 11.10. 11.10.</i> <i>Si è corso nella tratta di Bertis e</i> <i>correndo più veloce all'ora 7 pm. si</i> <i>è fatto fondo alla vela di notte.</i> <i>La notte passa più parte calma.</i> <i>Temperatura all'ora 11.10. 11.10. 11.10.</i> <i>Venerdì 12 Settembre 1904</i></p> <p><i>Sereno. Alla mattina si calpa</i> <i>e si dirige verso la rada di Bertis</i> <i>ove alle ore 7 pm. si dice fondo.</i> <i>Si attende la libera pratica.</i> <i>L'ammalato si sente e chiede gli si somini</i> <i>ministra che lo cura, non si affida.</i> <i>Temperatura: 38.4.</i> <i>Verso le 11.30 am. dopo la scoperta</i> <i>cosa vinta dal cattore si ebbe la</i> <i>libera pratica. Si ebbe l'ordine</i> <i>di portare l'ammalato carpentiere</i> <i>nel ospedale a Bertis perché pare</i> <i>di avere i sintomi di tifo.</i> <i>Dopo 11.30 si passa la notte senza</i> <i>male. Verso le 11.30 si riceve il</i> <i>comandante col malato e si porta</i> <i>al ospedale. Nel frattempo l'ammalato</i></p>			
Észlelések a tájolsónál — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap: tól
Giorno astronomico dal:

Az őrtiszt altírása Firma del Fufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítás Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometrico	Hőmérséklet Termometro széles, széles asciutto, umido	A füstöl- ő Stato della scintilla
		Irány Direzione	Erozió Forza								
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										
Utirány Cursa	Útössz. Distanza	A hajó helye délben Szélesség - Latitudine				Punto di arrivo a mezzogiorno Hosszság - Longitude					
osszesítő	a cammin retto	számított	szélesség	szélesség	szélesség	számított	hosszság	hosszság	hosszság		
		nem helyesbített fénytű, az elhajlás al polo colla variazione di									
		Si naviga colla bussola				corretta della variazione di				elhajlástól ment tájoló	
		A nap folyamán eszközölt egyéb csilla- gászati észlelések adatai és eredményei Pati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata									

ig
con carico



Feltüntetve Velatura esposta	A hajó Circulazione Evoluzione della macchina	Napi események Storico della giornata																																
		al	ig	ig																														
		<p>Okta sera per la 8.30 per il mare sia via al centro per il mare per paraffine. - Ille 10.30 si fece quindici, in tutto 200 litri</p> <p><u>Martedì 13 Settembre 1904.</u> Tempo bello. In attesa di tre carpentieri di terra, si prepararono i barafatti di mezza. Il mare si mosse, essendovi vento del N. N. E. si salpa lancia con il pilota a bordò in posta. Alle 5.30 p.m. si cominciano le carte alle stazioni di guardia. Si prosegue sotto la direzione del pilota, nelle strette di Porto e di giorno. La notte tranquilla.</p> <p><u>Mercoledì 14 Settembre 1904.</u> Tempo bello, mare agitato. Alle ore 7.00 si diresse verso nella lancia a vela, si ebbe a bordo l'equipaggio che venne a bordo. La guardia di giorno le a. v. in i. v. e i. v. (sic) di giorno.</p>																																
		<p>Eslezések a tájolóval - Rilievi alla bussola</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Óra</th> <th>Tárgy Oggetto</th> <th>Észlelés Rilievo</th> <th>Óra</th> <th>Tárgy Oggetto</th> <th>Észlelés Rilievo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>			Óra	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo																								
Óra	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo																													

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal:

Az őrtiszt aláírása Firma del Pufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéls szerinti átirány		Letérés Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell' atmosfera	Hőmérő Termometro	A hőmérséklet állapota Stato della temperatura
		Állás Direzione	Erő Forza	Corsa alla bussola	Erő Forza						
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										
	1										
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										

Utírány Cursa	Útössze Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi	
Összesítő — a cammina retto		Szélesség — Latitudine	Hosszúság — Longitudine
		hészelt — stimata	észelt — osservata

Az utírány betartására
használtatik } nem helyesbített főhajó, az elhajlás
Si naviga colla bussola } al polo colla variazione di
corretta della variazione di

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

ig
con carico



Felszent címtől Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
		<p>Arrivato Tegorag</p> <p>Passata la notte degnamo si risalpa e si porta alla rada di Tegorag ove si giode ficio a di ore 8.25. Tempo bello... ad un'ora si vide mare all'incasso del grano che parte la mano a ufare Petta e si unse sul faciale nel 2. Il mare non ufero che questa et era preparata. — alle 2.45 si terminò la seta mano.</p> <p><u>Giovedì 15 Settembre 1904</u></p> <p>Si carica arzo e si finisce il mare ed una si finisce alle 6pm. Si lavora nel corso mattina.</p> <p><u>Venerdì 16 Settembre 1904</u></p> <p>Si finisce la seta alle 2. e si carica nel 2. 5. — Si lavora pure di notte.</p> <p><u>Sabato 17 Settembre 1904</u></p> <p>alle 7am si finisce l'ultima mano che sta al piano. Dopo ricevuto la seta si mangia e si finisce si salpa verso le 10am e si parte all'ancoraggio di Pachany D. West. Si mangia alle 12 e si finisce il giorno.</p> <p>Eszelelések a tájékolnál — Rilievi alla bussola</p>			
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:												tól
Az őrtiszt aldírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Letercs Deriva	Merőföld Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérséklet Termometro		A fűtés- állapota Stato della stufa	
		Írnyu Direzione	Erős Forza						száraz asciutto	nedves umido		
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Cursa	Úthossz Distanza	A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodi			
osszesítő - a cammin retto		Szélesség - Latitudine		Hosszság - Longitudine	
		észlelt	osszesítő	észlelt	osszesítő

Az utirány betartására nem helyesbített földjöl, az elhajlás al polo colla variazione di elhajlástól ment tűjöl
 Si naviga colla bussola corretta della variazione di

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
 Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

ig
con carico



80

al		Napi események Storico della giornata				ig 18
Élvont vitorlók Velatura e-posta	A szél- erősége Erősszza della macchina					

Venerdì 23 Settembre 1904.
Vento forte dal I Q. a mare molto agitato. - profondità 21

Sabato 24 Settembre 1904
Continua vento e mare dal medesimo quadrante. -

Domenico 25 Settembre 1904
forte vento e mare dal I Q. non si carica. -

Lunedì 26 Settembre 1904
Vento e mare come ieri non si carica. -

Martedì 27 Settembre.
Essendo acqua che diminuisce nella profondità si fece prunto il vapore e si scelse nel pomeriggio di andare a più profondità però non riuscì a battere il picco a causa poco largo. -

Mercoledì 27 Settembre 1904
Vento forte e mare molto agitato profondità 20 piedi. riuscì nel pomeriggio andare a 20 piedi.

Óra Ore		Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Rilievi alla bussola	
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: 161

Az órtész alárása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- szerinti utirány Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	A légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a vízben e a levegőben della scottina
		Iránya Direzione	Erője Forza							száma numero	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délihen Szelesség - Latitudine				Punto di arrivo a mezzodi Hosszság - Longitudine			
osszesítő	a cammin retto	hosszúságot	szélességet	észlelt	figyelve	hosszúságot	szélességet	észlelt	figyelve

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített főtájéko, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlást ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

ig
con carico



al 18

Felvont vitorták Velatura esposta	A felvont vitorták száma della macchina	Napi események Storico della giornata			
		<p>alla sera si salpa o si parte. Alle ore 9 p.m. si è dovuto dare spunto perché il pilota non governava essendo nel giallo e profondità di 1/2 piedi l'acqua. - Martedì 4 Ottobre 1909 Consigliato dal pilota si proceda manovrare acciò il pilota continua retto perché si teme che le acque sbacceranno di più. - Così si parte dal giallo senza incidenti e si continua il viaggio per Boston. A mezzogiorno si è in 14 la torre della Isola di W. S. S. S. S. S. - Si continua retto la notte del pilota e si arriva all'ancora verso le 10 p.m. Si fa la buona guardia di notte. - Percorriamo 22.6 piedi e 21.6 puffed. - Dopo pompata l'acqua di aftersal. -</p>			

Arrive
y

Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal:

Az őrtiszt előírása Firma del F. ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légtér állapota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro		A sebesség állapota Stato della velocità
		Irány Direzione	Erő Forza						száma numero asciutto	relatív umido	
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

Utirány Cursa	Utósz Distanza	A hajó helye délelen — Punto di arrivo a mezzodi	
összesítve — a cammin retto		Szélesség — Latitudine	
		keleti/nyugati — stimata	észlelt — osservata
		Hosszság — Longitudine	
		keleti/nyugati — stimata	észlelt — osservata

Az utirány beállítására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített főhajó, az elhajlás
al polo colla variazione di
elhajlástól ment tájoló
corretta della variazione di

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatait
és eredményeit
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

ig
con carico



83

Napi események
Storico della giornata

Felirat vitorlak Velatura esposta	A szél irányát Erősségét Értékelését della macchina
	<p><i>Merccoledì 5 Ottobre 1904.</i> Alle ore 6 am si colpa e si passa più vicina allo stretto di Horkh. Si attende la mattina per allibbi.</p> <p><i>Giovedì 6 Ottobre 1904</i> Tempo bello, vento leggero di O e mare agitato. — Verso le ore 7.30 am il comandante Jelicakovich manda al vice ammiraglio la pecunia alexandronovicski e la somma di 5000 rubli in tanti note per nostro allibbi, mentre si avvicina, alle 11.30 si vede del partito un molto allibbi e di pronto la somma suddetta colla proprie ancora, che era sul punto imbarcato, certi non si scappa la Camera superiore della parte della del ponte spazzandosi e scappando il daneggiana pure la parte superiore dell'apertura che nella medesima parte della — Si fa allibbi.</p> <p><i>Venerdì 7 Ottobre 1904</i> I continui il allibbi del di 0.00</p>

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás *Tegano* től
Viaggio da *Tegano* per

Csillagászati nap: *Tegano* től
Giorno astronomico dal: *Tegano* től

Az őrztést alkirása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Corsi alla bussola	Levegő Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A legközelebbi állapota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro	Hőmérséklet Temperatura		A hajó állapota Stato della nave
		Irány Direzione	Erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1	6	2	11/40								
	2											
	3											
	4					35						
	5											
	6			11/40								
	7											
	8					28						
	9			11/40								
	10					18						
	11			11/40								
	12					4						
	1			11/40								
	2											
	3											
	4					36						
	5											
	6											
	7	11										
	8					28						
	9											
	10											
	11	7	0	1/2 Corvi								
	12			1/2 Corvi		25						

Utirány Cursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
összesítő — a cammin retto		Szélesség — Latitudine		Hosszúság — Lungitudine	
		hisztómetri — stimata	irélt — osservata	hisztómetri — stimata	irélt — osservata
	228	36.24	11	22.55	11

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített féltájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Anversa ig
con carico *di grano e legna*



al *Martedì 18 Ottobre 1904* ig 18

F. kont vitorlák Velatura esposta		Napi események Storico della giornata	
		<p>Tempo bello e sereno. Fino sera si è navigato con N. Ca. Alle 10.05 si è doppiato la Cost. di Andros. Alle 0.50 ora la Cost. di A. Nobile si è doppiata alla Dist. di C. Tempo continuato bello.</p>	

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
2.55 ora	S. Giorgi land	11/40	4.15	C. Spathi	8/40
	Cost.	5		Dist.	1

Utazás *Taganog* től
Viaggio da *Taganog* per

Csillagászati nap: *Martius 18* től
Giorno astronomico dal: *Martius 18* től

Az őrtiszt aláírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérőjék Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legyen Barometron	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet állapota Stato della serietà
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>P. P. P.</i>	1			<i>N 1/4 M</i>								
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10	<i>6°</i>								<i>20.18</i>	<i>77</i>		
11												
12									<i>20.28</i>	<i>81</i>		

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben -- Ponto di arrivo a mezzodi			
oss. szélve -- a cammin retro		Szélesség -- Latitudine		Hosszság -- Longitudine	
		közvetlenül -- stimata	észlelt -- osservata	közvetlenül -- stimata	észlelt -- osservata
	<i>219 m</i>	<i>36° 32'</i>	<i>36° 24'</i>	<i>18° 31'</i>	<i>18° 31'</i>

Az utirány betartására
Si naviga colla bussola

nem helyesbített fénytől, az elhajlás
al polo colla variazione di *8° 16''*
corretta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
es eredményei
Data e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Conversa ig *S. Giovanni d'Ulmo*
con carico *S. Giovanni d'Ulmo*

al *Martius 19* *Martius 1904* ig
18

Felvont vitorlák Velatura esposta	A szél irányát irányát Evaluazione della marcia	Napi események Storico della giornata	

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
<i>5.30</i>	<i>Sapienza</i>	<i>710</i>			
	<i>S. S. S.</i>	<i>41/48</i>			

Utazás *Sagunto* től
 Viaggio da *Sagunto* per

Csillagászati nap: *Martedì 19* 18
 Giorno astronomico dal: *Martedì 19* 18

Óra	Vento	Tájéko szerinti utirány	Barométer	Alteger állapot	A legközebbi állapot	Hőmérséklet	Termometrométer	Relatív páratartalom
Ora	Direzione Forza	Corsa alla bussola	Mercurio	Stato del mare	Stato dell'atmosfera	asciutto, umido	asciutto, umido	dal 100
1	W	PNW						
2					Sera			
3								
4			38					
5	W							
6		PNW						
7								
8			38					
9	W							
10								
11								
12			36					
1		PNW						
2								
3								
4			38					
5			9					
6	W	PNW						
7								
8			19					
9								
10								
11								
12			36			10.30	78	

Utirány *PNW* Utolsó *216 m* Distanza

A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzogiorno
 Szélesség — Latitudine *36° 40' N* Hosszúság — Longitudine *10° 30' W*

összesítő — a cammin retto

Az utirány betartására használták a bússolát

nem helyesbített fénytűző, az elhajlás al polo colla variazione di *9° 17'*

Si naviga colla bussola corretta della variazione di *elhajlástól ment tájolt*

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei

Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Suversch ig *Sagunto*
 con carico *Sagunto*

al *Giovedì 20 Ottobre 1904*

Velatura esposta

Napi események
 Storico della giornata

*Tempo bello vento scirocco
 Velatura ordinaria tempo
 sudoroso.
 Ore 2.25 am Sarrate C. Pasero
 fu 1417 W.
 Alteger 9.25 am a 1417 W.
 Torre delle Lanze Sagunto 10.30.
 Alteger 10.30.*

Eszelelések a tájolóval — Rilievi alla bussola

Óra	Tárgy	Eszelelés	Óra	Tárgy	Eszelelés
Ora	Oggetto	Rilievo	Ora	Oggetto	Rilievo



Utazás
Viaggio da

Taganrog

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Sabato 22* 161

Az őrtiszt altirásza Firma del F. ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítási utirány Cursa alla bussola	Létezés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör áll- pota Stato dell'atmosfera	Léghőmérő barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet Néző alla sentina
		irány Direzione	erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1			PN								
	2											
	3											
	4			PN								
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Cursa	Útössz. Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
összesítő — a cammin retto		Szélesség — Latitudine		Hossúság — Longitudine	
		hosszúság — stimata	észlelt — osservata	hosszúság — stimata	észlelt — osservata
		20 1/2	26 51 11	26 51 11	0 22 11

As utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjolo, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Amversa ig
con carico di grano e orzo

al b. *Domenica 23 Ottobre 1904* 18

F. l'ont ritórtik Velatura esposta	A gép működésének Evoluzione della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p>Tempo bello nel mare — Partenza del mare — Ore 8.50 per S. Sofia W. Bengala per Olt. alla S. di S. 2 m. La notte si mantenne in nevolata — Ore 10.50 per C. Caxine Olt. Dist. 7 m. Ore 7.50 am. C. Tany. Olt. Dist 20 m. A nap folyamán...</p>	

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da *Saganoo* *domenica 23* *1854* *1854*
per *Suocra*

Csillagászati nap: *domenica 23* *1854* *1854*

Az őrész altírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento Iránya Erője Direzione Forza	Tájélsz szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérszöld Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomás Barometro	Hőmérő Termometro száraz nedves ass. tutto umido	A fénysík állapota Stato della scintilla
<i>St. P. ...</i>	1	<i>NE</i>	<i>PIN</i>							
	2									
	3									
	4				<i>31</i>					
	5	<i>NE</i>								
	6									
	7									
	8				<i>37</i>					
	9									
	10	<i>NE</i>								
	11									
	12				<i>31</i>					
	1									
	2									
	3									
	4				<i>34</i>					
	5	<i>NE</i>								
	6									
	7									
	8				<i>35</i>					
	9									
	10									
	11									
	12				<i>35</i>			<i>302</i>	<i>82</i>	

Utirány Cursa	Utósz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi							
		Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine					
összesítés	a cammin retto	hazirólégeri	stínata	észelt	osservata	hazirólégeri	stínata	észelt	osservata
		<i>26</i>	<i>38</i>	<i>7</i>	<i>96</i>	<i>20</i>	<i>7</i>	<i>5</i>	<i>52</i>

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyeshített fölőjele, az elhajlás
al polo colla variazione di *17* *NE*
corretta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatait
és eredményeit
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Suocra *1854*
ig *1854*
con carico di *grano e orzo*

al *Suocra 29 Ottobre* *1854*

Felvont vilorkák Velatura esposta	A felvont vilorkák Elosztása della mazzetta	Napi események Storico della giornata
		<i>Il tempo bello e il mare calmo. -- Ore 10.25 pm. s'accende la lanterna della nave. -- Ore 11.30 pm. si depone il cibo alla bilancia. Ore 12.00 pm. si depone il cibo alla bilancia. Ore 12.30 pm. si depone il cibo alla bilancia. Ore 1.00 pm. si depone il cibo alla bilancia. Ore 1.30 pm. si depone il cibo alla bilancia.</i>

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Teganyrog

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Lunedì 24* től

Az órákat alkalmazó Firma del l'ufficiale di guardia	Óra	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Lépcső Deriva	Mérték Niglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légsúlymérő Barometro	Hőmérő Termometro		A fagyok állapota Stato della ventina
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1			P 111								
	2											
	3											
	4											
	5											
	6			P 111								
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Cursa	Utolsó Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine	
összesítő — a cammin retto		közvetlenség — stimata	izlet — osservata	közvetlenség — stimata	izlet — osservata
222 m		36 41 11"	36 41 11"	8 07 P	8 10 P
Az utirány betárolására használtatik Si naviga colla bussola		nem helyesbített földjöl, az elhajlás al polo colla variazione di		17° 11' C elhajlástól ment tájoló	

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatait
és eredményeit
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Anversa

ig
con carico di *Grano Oryza*



97

al *Martedì 25 Maggio 1904* ig
18

Füvont vitórlák Velatura esposta	A gép Evoluzione della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p>L'arrivo per la sera semi-annunziata. Alle 8 p.m. si è doppiata punta d'Europa e dalle ore 9.45 la costa di Terziva. Il vento si è soffiato a mare in gressa. Nei momenti della giornata si è annunziata vento forte e mare grosso nella parte del mare. Alle ore 10.45.</p>	

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
11.20	Troposféra	7 1/2 P			
11.45	Secco	6 1/2 P			
11.58	Secco	6 1/2 P			
12.00	Secco	6 1/2 P			

Utasás
Viaggio da *Taganrog* tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Martedì 25* tól

Az őrtész albércsa Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájélok szerinti utirány Cursa alla bussola	Zetérus Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- zata Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet állapota Stato della temperatura
		Iránya Direzione	Erője Forza							száma asciutto	nedves umido	
<i>P. P. P. P. P. P. P. P. P. P. P. P.</i>	1		<i>SH. 6</i>	<i>M. 1/2 R</i>								
	2											
	3											
	4						<i>25</i>	<i>8</i>	<i>Seren</i>			
	5											
	6		<i>SO 5</i>		<i>T. 1/2 R</i>							
	7											
	8											
	9						<i>25</i>					
	10											
	11								<i>A. Cu</i>			
	12						<i>26</i>					
1												
2												
3												
4						<i>25</i>						
5												
6												
7												
8				<i>6. II</i>		<i>26</i>						
9												
10		<i>OS</i>										
11			<i>5</i>									
12						<i>27</i>						

Utirány Cursa	Utóssz. Distanza	A hajó helye déltől — Punto di arrivo a mezzodi							
ossz. szél	a cammin retto	Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine					
		hözvetőleges	simata	észelt	observata	hözvetőleges	simata	észelt	observata
<i>Det.</i>	<i>220m.</i>	<i>29. 48. II</i>	<i>29. 51. II</i>	<i>9. 25. II</i>					

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített tájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di *19° 00'*
corretta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Arrivata *con carico di grano a orzo*
al *Mercoledì 26 ottobre 1904.*

Fékvonlat időpontja Velatura esposta	A fékvonlat időpontja alla bussola	Napi események Storico della giornata	
		ig 18	
		<p>Cielo sereno, vento forte in S.W. in ore crepuscole della sera. Per una parte. Per la sera crepuscolo nella mattina del C. laggiu abbassato e uguale per il mattino - Bu S. P. in si Cielo C. S. V. in ore di notte di notte. Alcune nuvole in ore di notte 4 am. C. S. a 4. 4. 4. C. S. a 5. 4. 4. Ore 9. 00 am in ore di notte di notte Nube in S. P. S. a 8. 00 am. - Alcune nuvole in ore di notte di notte.</p>	

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Tegayurog

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Sabato 29* től

Az órtízet aláírása Firma del Funicolare di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tíjoló szerinti utirány Corso alla bussola	Leterés Deriva	Mégjűd Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomó Barometro	Hőmérő Termometro		A fűtés állapota Stato della ventina
		irány Direzione	erő Forza							száraz secco	nedves umido	
<i>St. P. ...</i>	1	<i>N^o</i>	<i>11</i>	<i>N. N. E.</i>								
	2						<i>Sereno</i>					
	3											
	4						<i>23</i>	<i>N^o</i>				
	5											
	6									<i>30.06</i>	<i>6.5</i>	
	7											
	8		<i>9</i>				<i>23</i>					
	9											
	10		<i>8</i>						<i>Cumulus</i>			
	11											
	12						<i>22</i>					
1												
2												
3		<i>7</i>										
4												
5						<i>28</i>						
6												
7												
8						<i>29</i>		<i>Sereno</i>				
9								<i>Sereno</i>				
10		<i>6</i>	<i>6</i>									
11												
12						<i>33</i>				<i>30.05</i>	<i>5.4</i>	

Utirány Corso	Távolság Distanza	A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség - Latitudine		Hosszság - Longitudine	
összesítő	a cummulo	észlelt	figyelt	észlelt	figyelt
		<i>50.33</i>	<i>W</i>	<i>1.11</i>	<i>W</i>
Az utirány tartására használták Si naviga colla bussola		nem helyeshített főújlo, az elhajlás al polo colla variazione di corretta della variazione di			

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észleléseket
és eredményeit
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



102

ig
con carico *sig. Samuele Orso*

al 1^o *Doménica 30 Ottobre 1904* ig
18

Elszóló vitorlák Velatura esposta	A hajó állapota Stato della macchina	Napi események Storico della giornata	
		óra	tárgy
		<p>Vélő sereno, continua vento forte da N. E. col mare grosso che fa saltare il fusto e di cumuli ma tendono a coprirsi la bocca, in tutta la estensione.</p> <p>Silencio notturno il vento gradualmente va perdendo della forza per il mare continua grosso. Dopo le 8 ore scende pure il mare il fusto si infiora.</p> <p>A 10 ore il mare si infiora il pilota s'incenera e si avvicina N. Catarina Torre.</p> <p>A mezzogiorno N. Catarina 4' da N. S. ...</p>	

Észlelések a tájfélnél - Rilievi alla bussola					
Óra	Tárgy	Észlelés	Óra	Tárgy	Észlelés
Ore	Oggetto	Rilievo	Ore	Oggetto	Rilievo

Utazás
Viaggio da

Saganog

tól
per

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal/a		<i>Domenica 30</i>										161	
Az órtiszt aláhírása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tíjelő szérinti utirány Coursa alla bussola	Látás Deriva	Mélyiség Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A legközelebbi állapot Stato dell'atmosfera	Legnagyobb Barometro	Hőmérő Termometro		A fényszög állapota della sera	
		Irány Direzio	Erő Forza							árnyék asciutto	nedves umido		
<i>Blumini</i>	1	<i>6/6 S</i>		<i>N/15</i>									
	2						<i>M.</i>	<i>Canales</i>					
	3							<i>Longjoub</i>					
	4							<i>Jones</i>					
	5			<i>N. 15</i>									
	6												
	7												
	8												
	9									<i>200465</i>			
	10	<i>Ver. 2</i>			<i>N/46</i>								
	11												
	12												
1													
2				<i>Ver.</i>									
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

Utirány Coursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine	
		kezdőhely — stimata	érték — osservata	kezdőhely — stimata	érték — osservata
összesítő	a cammín telto	"	"	"	"

Az utirány betartására
Si naviga colla bussola

nem helyesbített főújolo, az elhajlás
al polo colla variazione di
correcta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észleléseket
és eredményeit

Dati e risultati
dati calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Amersa ^{ig} con carico *di 2000 grammi*
Lunedì 31 Ottobre 1904



Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
		Esztelések a tájolóval — Rilievi alla bussola			
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Esztelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Esztelés Rilievo
		<p><i>Circoli annunciate l'arrivo infornata.</i></p> <p><i>Ore 0.05 si dep. S. W. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 0.25 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Head per W. W. W.</i></p> <p><i>In vista di molti punti di terra discostati.</i></p> <p><i>Ore 0.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 0.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 1.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 1.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 1.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 1.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 1.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 1.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 2.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 2.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 2.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 2.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 2.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 2.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 3.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 3.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 3.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 3.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 3.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 3.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 4.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 4.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 4.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 4.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 4.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 4.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 5.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 5.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 5.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 5.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 5.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 5.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 6.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 6.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 6.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 6.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 6.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 6.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 7.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 7.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 7.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 7.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 7.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 7.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 8.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 8.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 8.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 8.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 8.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 8.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 9.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 9.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 9.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 9.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 9.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 9.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 10.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 10.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 10.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 10.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 10.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 10.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 11.00 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 11.10 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 11.20 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 11.30 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 11.40 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 11.50 si dep. S. W. W. W.</i></p> <p><i>Ore 12.00 si dep. S. W. W. W.</i></p>			

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:												tól
Az órték altárja Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítvány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet állapota Stato della temperatura
		irány Direzione	erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utazás Cursa	Útossá- g Distanza	A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzogiorno			
		Szélesség - Latitudine		Hosszság - Longitudine	
		számított stimata	figyelt osservata	számított stimata	figyelt osservata
ossz. út	a csapadék feltétele	"	"	"	"

Az irány betartására használták Si naviga colla bussola	nem helyesített főjelölés, az elhajlás al polo colla variazione di corretta della variazione di	elhajlástól ment tájfel

A nap folyamán észlelt egyéb csilla- gászati események es eredmények Data e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

ig
con carico

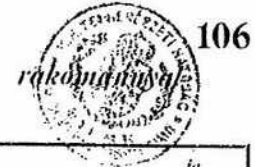


al		Napi események Storico della giornata			
Elvont vitorták Velatura esposta	A szél irány- járásának változása della direzione				
		<p><i>Sunday 31 October 1904</i></p> <p><i>Continua densa nebbia. Allezze spina e salpa e si prosegue adagio con la marea le 2.30 pm in un'ora di nebbia con forte la vela tagliata con la vela e vela in parte per adagio. Allezze spina e marea. Densa nebbia. Durante la notte.</i></p> <p><i>Monday 1 November 1904</i></p> <p><i>Il tempo alquanto schiarisce le vespa le 4.40 am si salpa e si prosegue fino alle 4.45 am la nebbia forte d'una parte si attenua di rimando. Alle 6.40 am si salpa di nuovo ed alle ore 11.45 am si è al largo a largo di traversa con il vento di nord-est in parte. Decisa la per il mattino.</i></p> <p><i>L. M. G. G.</i></p>			
Eszközök a tájfelől - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

tól
per

ig
con carico



Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: 101

Óra	Szél Vento	Tájékoz. irány	Levegő Deriva	Mélység Mélyiség	Állapot állapota	Állapot állapota	Barométer	Hőmérő	Állapot állapota
Óra	Irány Erő	Corsa alla bussola	Deriva	Mélység	Stato del mare	Stato dell'atmosfera	Barometro	Termometro	Állapot állapota
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									

Útirány Corsa Utóssz Distanza A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi
 Szélesség -- Latitudine Hosszúság -- Lungitudine
 észlelt -- osservata észlelt -- osservata észlelt -- osservata
 A: utirány betartására használható nem helyesbített feljegyzés az elhajlás al-polo colla variazione di
 Si naviga colla bussola corretta della variazione di elhajlástól ment tájékoz.

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
 Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

Napi események
Storico della giornata

Terzo impiego si passa alla nave della riserva ormai fatta abbandonare.
Giovedì 8 dicembre 1904
 Si scarica 582070 Mtg. del carico
Venerdì 9 dicembre 1904
 Si scarica 575215 Mtg. del carico.
 Alla sera si entra nel porto di San Juan nel cargo malfermo si passa coll'aiuto di un mulo a portarlo al posto destinato nel Messico e così il 26.
Sabato 10 dicembre 1904
 Si scarica 529480 Mtg. del carico. Le navi ammassate.
Domenica 11 dicembre 1904
 Si santifica la santa festa di domenica.
Venerdì 12 dicembre 1904
 Si scarica 601860 Mtg. del carico.
Sabato 13 dicembre 1904
 Si scarica

Észlelések a tájékoz. -- Rilievi alla bussola

Óra	Tárgy	Észlelés	Óra	Tárgy	Észlelés
Óra	Oggetto	Rilievo	Óra	Oggetto	Rilievo

Utazás
Viaggio da

től
per.

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:												
Az őrtiszt altárása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tíjoló szerinti utirány Corsa alla bussola	Zárás Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A földet illapít viento della settimana
		Teljes Direzione	Erfelt Forza							szek	nedvi	
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
Utirány Corsa	Útossz Distanza	A hajó helye déltben — Punto di arrivo a mezzodi										
		Szélesség — Latitudine					Hosszúság — Lungitudine					
		használt — stimata észlelt — osservata					használt — stimata észlelt — osservata					
		" " " " " " " " " " " " " " " " "					" " " " " " " " " " " " " " " " "					
Az utirány betartására használtatik		nem helyesbített földjoli, az elhajlás al polo colla variazione di										
Si naviga colla bussola		corretta della variazione di elhajlástól ment tíjoló										
A nap folyamán eszközölt egydb csilla- gászati észlelések adatai és eredményei												
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata												



ig
con carico

Napi események Storico della giornata					
Fekvont vitorlik Velatura esposta		A szél irány- járata Egy-vezetés della macchina			
<p><u>Mercoledì 9 novembre 1804</u> Forte vento con pioggia. Non si lavora.</p> <p><u>Giovedì 10 novembre 1804</u> Si scarica 917.136 lib. del carico.</p> <p><u>Venerdì 11 novembre 1804.</u> Si scarica 599.630 lib. del carico. Il vento è ancora pieno le venti, ne assai forte.</p> <p><u>Sabato 12 novembre 1804.</u> Verso le 5 p.m. si vede fine alla scarica con . lib. Totale lib.</p> <p>Si ha ordine di proseguire per Cardiff. Le 9 p.m. si ridanno i demerzi e coll'aiuto di 2 rimorchiatori parte nel Fidiavok.</p> <p><u>Domenica 13 novembre 1804.</u> Siamo in vista del porto della città. L'observazione di alcune ore delle 7 ore di notte.</p> <p style="text-align: right;">P. M. V. K. J.</p>					
Esatekések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasás
Viaggio da *Aquilon* a *Savanna* tól
per: *Cardiff* ig

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Decem. 14* to.

Az őrtiszt aldirása Firma del ufficiale di guardia	Óra	Sél		Tájékoztató irány Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mélyjól Miglio	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hajó helye del. min.
		Árnya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1			<i>R 4/4 N</i>								
	2							<i>Sereno</i>				
	3											
	4			<i>4</i>		<i>48</i>			<i>30.32</i>	<i>65</i>		
	5											
	6											
	7			<i>R 1/4 N</i>								
	8	<i>G 1/4 E</i>				<i>48</i>						
	9											
	10			<i>Sed.</i>								
	11											
	12					<i>42</i>						
	1											
	2											
	3											
	4					<i>40</i>						
	5	<i>6 S</i>										
	6											
	7											
	8			<i>G 1/4 E</i>		<i>44</i>						
	9											
	10											
	11			<i>1 1/2 S</i>								
	12					<i>45</i>			<i>31.41</i>	<i>65</i>		

Utirány Cursa	Úthossz Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine	
összesítő — a cammín retto		hosszvetőleg — stimata	íslét — osservata	hosszvetőleg — stimata	íslét — osservata

Az utirány betartására
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjöl, az elhajlás
al polo colla variazione di

elhajlástól ment földjöl
correcta della variazione di

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Cardiff ig con carico a *Savanna*
al *Martedì 15 dicembre 1904.* ig
18



Felvont vilortok
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

Tempo bello cielo sereno. —
Sera ventata. — Ore 0.19 pm —
si dop'a Portland Bill. —
Ore 5.25 pm. Star 2° 11' 1/2 G. S. di S. —
alle 11.25 L'ard T. di S. —
Ore 2.40 am nella vicinanza del
Long ship si imbarca il pilota
S. Cardiff.
n/ri Funland (suda) S. di S. —
Ore 4. —
N. 146
Visto all' I. R. Consolato Austro. Ungherico
Cardiff 11 dicembre 1904
P. L. R. Com. —
U. Hartmann.

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás

Viaggio da

tól

per

ig

con carico



110

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal:

Table with columns for time (Óra), wind (Szél), compass (Tájékoztató), and other meteorological data.

Table with columns for course (Útirány), distance (Távolság), and arrival point (A hajó helye délfen).

Text regarding compass use: 'Az utirány betartására használták...' and 'Si naviga colla bussola...'.

Text regarding astronomical observations: 'A nap folyamán észlelt egyéb csillagászati észlelések...'.

Felvont vitorták
Velatura esposta
Napi események
Storico della giornata

Handwritten report starting with 'Martedì 15 dicembre 1904...' and describing events.

Table with columns for time (Óra), object (Tárgy), and observation (Észlelés).

ig 18

Utazás
Viaggio da

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: _____

Az őrtiszt altárása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tűjök szerinti utirány Corsi alla bussola	Látás Deriva	Mérőjök Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A felhők állapota Stato della nuvola
		iránya	erője							száraz	nedves	
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Corsi	Útossz Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség — Latitudine		Hosszúság — Longitudine	
összesítő	a cammin retto	hosszúság	szélesség	hosszúság	szélesség

Az utirány betartására
használtatik

Sí naviga colla bussola

neu helyesbített tűjijök, az elhajlás
al polo colla variazione di

elhajlástól ment tűjök
corretta della variazione di

A nap folyamán
csillagászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



ig
con carico

Felvonat vitorták
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

Mercoledì 21. Settembre 1904

Me az órában vizsárolt, az órában,
cal felvát a barba, s a barba,
verso le 8 ore, s a barba,
s a barba.

Uella uicimonia, s a barba,
su el uicimonia s a barba,
s a barba.

Tempo: s a barba, s a barba,
s a barba.

Sandi s a barba, s a barba,
s a barba.

Parametro 2950 Torr. 42,
s a barba, s a barba,

Észlelések a tájfélon — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Vlajglo da

Cardiff

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Mercoledì 22* to.

Az órtészat aldrásu Firma del Ufficiale di guardia	Óra	Sél Vento		Tájolt szerinti utirány Cursa alla bussola	Látás Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A legkór álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A fényszé- ny állapota Stato della visibilità
		Állás Direzione	Erő Forza							széraz asciutto	nedves umido	
	1			<i>W. N. E.</i>		8						
	2	<i>W.</i>		<i>P. N. E.</i>								
	3											
	4					23	<i>W. N. E.</i>	<i>W. N. E.</i>	<i>29.58</i>	<i>44</i>		
	5											
	6											
	7	<i>W.</i>										
	8					31						
	9			<i>P. N. E.</i>								
	10											
	11							<i>W. N. E.</i>				
	12			<i>W. N. E.</i>		28		<i>W. N. E.</i>				
	1			<i>W. N. E.</i>		3						
	2					18						
	3											
	4					19						
	5											
	6	<i>W.</i>										
	7							<i>W. N. E.</i>				
	8					27						
	9								<i>29.66</i>	<i>52</i>		
	10											
	11											
	12					28						

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine	
összesítve — a cammin retto		hészváltás — stima	észlet — osservata	hészváltás — stima	észlet — osservata
		<i>48.40</i>	<i>7 48.24</i>	<i>4.40</i>	<i>W</i>

Az utirány betartására
használták
Si naviga colla bussola

nem helyesített földjolo, az elhajlás
al polo colla variazione di *50° 18'*
corretta della variazione di
elhajlástól ment tájolt

A nap folyamán
eszközött egyéb csilla-
gászati észlelések: adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Hong Hong ig.
con carico *3 Carboni*

al *Gianed 24 dicembre 1860* ig 18

Felvont vitorkák Velatura esposta	A szél energi- járól Evoluzioni della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p><i>L'atmosfera minaccia in parte vento a raffali e grandine a volte. Cu 0.25 p.m. Lenti con 7 W. N. E. Noverini colla grandine. Cu 5.54 p.m. Lenti di Noverini 8 W. N. E. L'atmosfera notturna sempre come raffica. Cu 1.35 p.m. 11.00 p.m. Lenti 5.00 p.m. " 3.30 am Lenti 7.45 p.m. Lenti Lenti come in osservazione con raffica 5.00 p.m. e grandine. Cu di Alt 20.43. —</i></p>	

Észlelések a tájoltól — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Vlugglo da

Caroli

tól
per

Hong

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Genovese 24* to.

Az őrtiszt aldirása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Látás Deriva	Mérték Miglia	Atenger allapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A fényszög illuminazione serezo della sentina
		Időjárás Direzione	Erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>Caroli</i>	1			<i>11/16</i>								
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben — Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség — Latitudine		Hosszúság — Longitudine	
összesítés — a cammin retto		használt — stimata	iszolt — osservata	használt — stimata	iszolt — osservata
	<i>200</i>	<i>45° 20'</i>	<i>45° 28'</i>	<i>9° 10'</i>	<i>9° 25'</i>

Az utirány betartására
használtatik } nem helyesbített főtűjölő, az elhajlás
Si naviga colla bussola } al polo colla variazione di *20° 10'*
corretta della variazione di *elhajlástól ment tőjölő*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések: adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Hong *ad* *ig*
con carico di *Carbone*

al *Genovese 25 novembre 1909.* ig 18

Felvont vitorlák Velatura esposta	A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai	Napi események Storico della giornata	
		<p><i>Cielo a un'ovata con spesse nebbie nel vento forte e pioggia durante la notte. Col giorno cielo semi sereno. Lato... M. mare @ 20.50</i></p>	

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasás
Viaggio da

Carosiff. tól
per Hong

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Doménis 27* tól

Az őrtiszt albértisa Fuma del F. ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento Direzioe Forza	Tájélo szerinti atirány Corsi alla bussola	Letrés Deriva	Alteger állapota Stato del mare	A legkör áll- pota Stato dell'atmosfera	Legnyolcsó Barometro	Hőmére Termometro száraz nedves asciutto umido	A fénkes álagosa száraz della scintilla
	1	Oli 4	0116		22	Cyambor			
	2								
	3								
	4		0116		8	uaggi.			
	5	7							
	6						29.68	66	
	7								
	8				22				
	9								
	10								
	11	6			29	Cyambor			
	12								
	1		0118						
	2				20				
	3		5 3/4 16		15				
	4								
	5								
	6								
	7				26				
	8								
	9								
	10								
	11								
	12				26				

Cirány Cursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség -- Latitudine		Hosszság -- Longitudine	
		szélesség -- stimata	észlelt -- osservata	hosszság -- stimata	észlelt -- osservata
észlelt	a cammin fatto				
		ész. 219m	26.24 N 26 26 27	ész. 7.18 P	7.20 P

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített féltájlo, az elhajlás
al polo colla variazione di
correcta della variazione di

18° 11'

elhajlástól ment tájlo

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelési adatai
és eredményei
Dat e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Hong Vadim con carico d' carbone
Lunedì 28 novembre 1904

Felvonó vitorték Velatura esposta	A szél irány- száma A szél erőssége A szél irány- száma	Napi események Storico della giornata
		<p>Cre epim C. Boer 11/16</p> <p>Viaggio a nevenim d' unta.</p> <p>Cre 2.55, m C. Espichel 11/16 S.</p> <p>el el corso mattina ciclo- a unavola 2.</p> <p>Cre 2.20 m C. Boer 11/16</p> <p>lund. C. H. Wenzel 67</p> <p>ész. 4 = 26.581 ész. 8.581</p> <p>Calcolo tempo semi- avoluto, colla marea 22.05.</p>

Észlelések a tájloánál -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo

Utasds.
Viaggio da

Cardiff

tól
per

Flouy

Csillagászati nap: *Martón 29* 131

Giorno astronomico dal: *Martón 29*

Az órási alárása Firma del Fuciale di guardia	Óra	Szél Vento		Tájékoztató irány		Atengő állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Hőmérséklet Termometro		A hajó hőmérséklete a szélben
		hólya Direzione	Erője Forza	Compasso alla bussola	Deriva			szár asciutto	nedves umido	
	1									
	2									
	3									
	4									
	5									
	6									
	7									
	8									
	9									
	10									
	11									
	12									
	1									
	2									
	3									
	4									
	5									
	6									
	7									
	8									
	9									
	10									
	11									
	12									

Utdny Corso *Div. 219*

Utossz: Distanza *26. 51. 47"*

Szélesség — Latitudine *36. 52. 71"*

Hossúság — Longitudine *1. 45. 11"*

az irány betartására használatik *nem helyesített főtájoló, az elhajlás al polo colla variazione di*

Si naviga colla bussola *corretta della variazione di elhajlásból ment tájoló*

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei

Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



120

Flouy *Flouy* ig *Flouy*
con carico di carbone

al *Martón 20 dicembre 1904.* ig 18

Felvet vitorlák Velatura esposta

A nap folyamán észlelések adatai della macchina

Napi események Storico della giornata

Si aggia mare calmo. — Ore 2.54 P. Getta 11' di 8 m. Dopo le 6 pm si fece il cielo sereno. — Verso le 8 pm annuvolato. Continuava cielo annuvolato che si dissolse verso 11.18.

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Cardiff től
per Hong

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Mercoledì 30 novembre* 101

Az őrtiszt altírása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- szerinti utirány Cursa alla bussola	Lederes Deriva	Meridián Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- zata Stato dell'atmos- fera	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet változása della mattina
		irány Direzione	erő Forza						száraz asciutto	nedves umido	
<i>W. P. ...</i>	1	<i>pe</i>	<i>3</i>	<i>N 1/2 E</i>							
	2						<i>lungo N. E.</i>				
	3										
	4	<i>pe</i>				<i>29</i>	<i>18 1/2</i>		<i>20.45</i>	<i>66</i>	
	5										
	6	<i>pe</i>									
	7										
	8						<i>29</i>				
	9										
	10							<i>sereno</i>			
	11										
	12						<i>29</i>				
1											
2		<i>pe</i>									
3											
4						<i>29</i>					
5											
6											
7											
8						<i>29</i>					
9											
10											
11						<i>29</i>					
12				<i>N 1/2 E</i>		<i>28</i>			<i>20.12</i>	<i>71</i>	

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben Szélesség - Latitudine		Punto di arrivo a mezzodi Hosszúság - Longitudine	
osszesítő	a cammin fatto	szélesség	stímus	hosszúság	stímus
	<i>227</i>	<i>27 11 40</i>		<i>6. 30 10</i>	

Az utirány betartására
Si naviga colla bussola

nem helyeshűtt féltájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di

15 1/2

elhajlástól ment tájoló

correcta della variazione di

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata.



Hong től
ig
con carico di carbone

al
Giornata 1 Dicembre 1904. ig 18

Eskont vitorták Velatura esposta	A napfény erőssége Evaporazione della macchina	Napi események Storico della giornata	
		óra	esemény
		<i>60</i>	<i>Cielo sereno e bello.</i> <i>Prosp. in lontananza 0/10.</i> <i>Ca. 10.00</i> <i>A 10.30 notturno vento debole</i> <i>forte delata e mare lungo</i> <i>Sal. 7. 90.</i> <i>Ore 11.10 pm. S. 0. 10. 10. 10.</i> <i>Ore 12.05 am. Ca. 10. 10. 10.</i> <i>Tempo continue bello.</i> <i>A 12.15 pm. S. 0. 10. 10. 10.</i>

Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasás (Caroff) től (Hong) -
 Viaggio da per

Csillagászati nap: *Szombat* 1
 Giorno astronomico dal: *Szombat* 1

Az órák alatti Fiuma del Funicolare di pubblica	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- ztirány Cursa alla bussola	Letcsés Deriva	Mérőjél Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro	A levegő hőmérséklete asciutto umido	A hőmérséklet a felszín alatti Stato della sabbia
		Iránya Direzione	Erője Forza								
	1			N/4S							
	2	SE	2	"							
	3			"		29	M				
	4			N/4S		8					
	5			"							
	6			"							
	7	Colu	0	"							
	8			"		26	"				
	9			"							
	10			N/4S							
	11	SE	4	"		27	"				
	12			N/4S		4					
	1			"							
	2			"							
	3			N/4S							
	4			"		27	"				
	5	SE	5	"		18	"				
	6			N/4S		11	"				
	7			SE		8	"				
	8			"							
	9	SE	7	S/4E							
	10			"							
	11			"							
	12			"		20					

Adremita

A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi

Utirány Cursa	Távolság Distanza	Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
		keleti -- stimata	északi -- osservata	keleti -- stimata	északi -- osservata
SE	208	37° 20'	10° 50'	12° 11'	

Az utirány betartására
 hanno usato la bussola
 Si naviga colla bussola

nem helyesbített felajó, az elhajlás
 al polo colla variazione di
 corretta della variazione di

elhajlástól ment tájéko

A nap folyamán
 eszközölt egyéb csilla-
 gászati észlelések adatai
 és eredményei
 Dati e risultati
 dei calcoli astronomici
 fatti in altre ore della
 giornata



Hongkong-ig
 con carico di Carboni
 Szombat 2 Dicembre 1904

Velatura esposta

Napi események
 Storico della giornata

Tempo bello, cielo sereno.
 A 6.30 pm a Capricorn. Garde
 a 11 h.
 L'anti-ice il tempo come
 a prandiarante la giornata
 Ore 1.25 am C. Scat 018 dist 4%
 m/er C. Dan 10 mi
 A mezzogiorno 11 1/2 h

Észlelések a tájéko -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Cardiff
Venerdì 2

tól
per

Stony

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:													tól
Az őrtiszt aldírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Levegő L'aria	Mérték Miglia	A tenger allapota Stato del mare	A légkör álla- lota Stato dell'atmosfera	Legyen Barometro	Hőmérő Termometro		A fonalak állapota Stato della sordina	
		Iránya Direzione	Erője Forza							száma asciutto	száma umido		
M. P. ...	1	PS		S 1/4 E									
	2												
	3							Cumulus					
	4						29			29.86	68		
	5												
	6						8						
	7				S 1/2 E								
	8						20						
	9												
	10												
	11												
	12						21						
1													
2													
3													
4						22							
5													
6													
7						28							
8				N 1/2 E		2							
9													
10													
11													
12						27			29.86	70			

Utirány Cursa		Útossz Distanza		A hajó helye délben -- Ponto di arrivo a mezzodì			
				Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
osszesítő -- a cammin fatto				bizonyított -- stimata észlelt -- osservata		bizonyított -- stimata észlelt -- osservata	
Dél		205 m		26.08 N		26.12 W	
				45.52		8.24	

Az utirány betartására hassználtatik Si naviga colla bussola		nem helyesbített főtájoló, az elhajlás al polo colla variazione di corretta della variazione di		elhajlástól ment tájoló	
--	--	---	--	-------------------------	--

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



123

Stony Vidin ig
con carico di Carboni
Sabato 2 Dicembre 1906

F. front vitorlák Velatura esposti.		Evoluzione della macchina		Napi események Storico della giornata	
				<p>Cielo coperto con Cu e nubi singole a intervalli. --</p> <p>Ore 5.15 pm. Completato l'arrivo. Ho 14.6</p> <p>La notte passò tranquilla</p> <p>Ore 2.45 am. si accendete le lanterne di Sogge. --</p> <p>Ore 8.47 am. Vallette di idratte alla.</p> <p>L'atmosfera moderata non grappa di Sogge. --</p> <p>(Sogge) ...</p>	
Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Cardiff

tól
per

Hong.

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Sabato 3* től

Az órtíz: alárása Firma del Funzióne di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tajoló szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Morfóid Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- zata Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A víz hőmérséklet Temperatura della superficie
		irány Direzione	erő Forza							relatív assunto	nedves umido	
	1			<i>N 1/4 S</i>								
	2						<i>gi. scuro</i>					
	3											
	4					<i>25</i>	<i>sk</i>		<i>29.90</i>	<i>66</i>		
	5						<i>e 10.00</i>					
	6											
	7											
	8					<i>28</i>						
	9											
	10											
	11						<i>gi. scuro</i>					
	12					<i>25</i>	<i>sk</i>					
	1											
	2											
	3											
	4					<i>20</i>			<i>29.86</i>	<i>64</i>		
	5											
	6											
	7							<i>ACu</i>				
	8											
	9											
	10											
	11											
	12					<i>20</i>			<i>29.84</i>	<i>61</i>		

Utirány Cursa	Utóköz Distanza	A hajó helye délben		Punto di arrivo a mezzodi	
osszesítés cammin retto		Szélesség	Latitudine	Hosszúság	Longitudine
<i>0-45</i>	<i>164</i>	<i>35.22.47</i>	<i>35.25.4</i>	<i>18.00</i>	<i>18.10.14</i>

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

non helyeshített fölajelő, az elhajlás
al polo colla variazione di
correcta della variazione di

86.00

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Hong-India ig
con carico *del Carbono*
alla *Domenica 4 Dicembre 1904* ig
18

Elvont vitorlák
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

*Tempe bello cielo sereno
vento a mare a pari
le colonne ...*

*Un corso notturno verso
il mare da 110° e ripreso
a quella da 50° che di conti-
nuo si imbarca per castella
e produce un molto grande
impiego facendolo soffire
nel governare macchine -*

*Col giorno semi coperto
l'atmosfera -*

Al buio 22.02

Észlelések a tájolóval -- Rilevi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasás
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hong

Csillagászati nap: *Martedì 6* 18

Giorno astronomico dal: *10.01.18*

Az órászt aldrása Firma del Fufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájélok szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A vízszint állapota Stato della scintina
		Iránya Direzione	Erője Forza						száma asciutto	nedves umido	
<i>M. M. M.</i>	1			<i>310/48</i>							
	2										
	3										
	4										
	5							<i>30.00</i>	<i>72</i>		
	6										
	7										
	8							<i>30.00</i>	<i>66</i>		
	9										
	10										
	11										
	12										
	1										
	2										
	3										
	4							<i>30.00</i>	<i>66</i>		
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12							<i>30.00</i>	<i>72</i>		

Utirány Cursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
osszesítő -- a cammin retto		Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
		hosszúságra -- stimata	észlelt -- osservata	hosszúságra -- stimata	észlelt -- osservata
<i>10.01.18</i>	<i>202</i>	<i>52.26</i>	<i>11.22</i>	<i>10.22</i>	<i>10.10</i>

Az utirány betartására
használhatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjolo, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

5.6.18. elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



127

Hongardi... con carico del Carbon.

al *Merccoledì 7 Dicembre 1888* 18

Elvont vitorlák Velatura esposta	A nap hőmérsékletének mérésének módja Módus della misurazione della temperatura della matrice	Napi események Storico della giornata	
		Óra Ore	Tárgy Oggetto
		<i>24</i>	<i>Senza nuvole il cielo Nel corso notturno sparsi nuvoloni, vento variabile in tutta la giornata dai venti si mis.</i>
			<i>Calzatura linorespirante 10/11.</i>
			<i>Il vento soffia 4.5/5.</i>

Eszelesek a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo

Utazás.
Viaggio da

Cardiff től
per Hongy

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Mercoledì 7*

Az őrtiszt aláírása Firma dell'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko szerinti utirány Corsi alla bussola	Látás Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a napfény alatt Temperatura sotto i raggi del sole
		Irás Direzione	Erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>[Signature]</i>	1	<i>SW</i>	<i>3</i>	<i>S 1/4 N</i>			<i>g</i>	<i>19^o</i>	<i>72</i>	<i>72</i>		
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Utirány Corsi	Útossz. Distanza	A hajó helye délnen Scallegg -- Latitudine		Punto di arrivo a mezzodi Hosszúság -- Longitudine	
osszasítve	a cammin fatto	Keleti-Északi	Keleti-Északi	Keleti-Északi	Keleti-Északi

Az utirány betartására használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített féltájó, az elhajlás al polo colla variazione di
corretta della variazione di

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Hongy aról, con carico del Carbono
Giovedì 5 Dicembre 1904

Napi események
Storico della giornata

Elvont vitorlák
Velatura esposta

Az események időpontja
L'ora dell'evento

Észlelések a tájékoval -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Cielo coperto accumulato con nuvoloni da grandi e in grande con nuvola pioggia.

[Signature]

Utazás
Viaggio da *Cardiff* *től*
per *Hongkong*

Csillagszati nap:
Giorno astronomico dal: *Giovedì 8*

Az őrztől alárása Firma del ufficiale di guardia	Óra	Szél Vento		Tájékos szerinti utirány		Lépcső Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet mértéke Mérték
		Irány Direzione	Erő Forza	névleges alla bussola	valóságos						száraz asciutto	nedves umido	
	1												
	2												
	3												
	4												
	5												
	6												
	7												
	8												
	9												
	10												
	11												
	12												
	1												
	2												
	3												
	4												
	5												
	6												
	7												
	8												
	9												
	10												
	11												
	12												

Utirány
Cursa

Utóssz
Distanza

A hajó helye délelőtt — Punto di arrivo a mezzodì

Szélesség — Latitudine

Hosszság — Longitudine

osszesítés — a cammin retto

helyesbítés — stinata

észlelt — osservata

helyesbítés — stinata

észlelt — osservata

Az utirány betartására
használtatik

Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjelo, az elhajlás
al polo colla variazione di

elhajlástól ment tájoló

corretta della variazione di

A nap folyamán
eszközök egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Ordini
con carico *Carbone*



Venerdì 9 Dicembre

ig
1871.

Felirat vitorták
Velatura esposti

Napi események
Storico della giornata

észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Improvvisamente, poco prima di G. 1. continuò
imbarcare provvisto carbone, come fuere
l'imbarcazione di nuovo provvista di bordo.
Cella notte fu completato imbarco Carbo-
ne, provvisto del tutto, all'ora 7.30 f.m. giun-
te il filato in seguito scaldò gli ormeggi
all'ora 8.30 dentro nel canale Suez, secondo
la direzione del filato la cala 1. procede
lungo il canale.
Primo fronte della notte chiaro un calma
dopo il 1. cominciò a infoscare, e all'ora
3.0 m. fuere deciso Coligo impossibile con-
tinuare la navigazione, si fu il garage
il R. S. 1. metà della notte fu il 11.
ore am. fuere fermati causa fatto Coligo
all'ora 11.30 an. avendo schivato con calma
di vento, secondo direzione del filato si pro-
cede lungo canale Suez in consiglio di
un altro vapore.

Utazás
Viaggio da

Cardiff

tól
per *Hongkong*

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Venerdì 9.*

Az őrölt alírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérőjék Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör áll- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hajó állapota Stato della nave
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány Cursa	Utazás Distanza	A hajó helye délelőtt — Punto di arrivo a mezzodi			
osszesítő	a cammin retto	Szélesség — Latitudine		Hosszság — Longitudine	
		Assoluta	stimata	értelt	osszeveta

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített főhajó, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlástól ment tájols

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Ordine
ig
con carico *Carbone*

Sabato 10 Dicembre 1904

Felvett vitorlák Velatura esposta	A szél irányát irányát a hajó állapota Stato della nave	Napi események Storico della giornata
		<p>Calm con discesa, si procede lungo il Canale. Suor. all'ora 1-20. f. n. si fa il garage vicino S. Maria per fare libero passaggio a H. feroce. in seguito si fa un topre. all'ora 2-45. f. n. si fa S. Maria una si scambiarono i piloti. si naviga lungo il Canale. all'ora 11. f. n. si giunge alle Pado di suor. si chiede f. n. Pancora. si tiene il f. n. e l'opposto. Elettrici e f. n. si fa un si fa ancora si dirige lungo le Pado. all'ora 0-20. f. n. si fa un L. n. 1/2. si dirige per O. n. e si fa la navigazione con diversa cura. All'ora 5-20. f. n. si fa un si naviga lungo Golfo di S. Maria. tempo in parte di f. n. come consueto. all'ora 11. f. n. si fa un si naviga come sopra con f. n. e si fa una leggerezza messa a fine chiara f. n. di f. n. f. n. f. n.</p>

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo
			0-20	f. n. a V. n. f. n. f. n.	L. n. 1/2
			5-20	f. n. S. Maria	L. n. 1/2 P 7-8
			11-00	f. n. S. Maria	L. n. 1 P 5-3

Észlelések a tájékoztató — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo
			0-20	f. n. a V. n. f. n. f. n.	L. n. 1/2
			5-20	f. n. S. Maria	L. n. 1/2 P 7-8
			11-00	f. n. S. Maria	L. n. 1 P 5-3

Utazás
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong

Csillagszati nap:
Giorno astronomico dal: *Sabato 10* 1804

As őrtiszt ahírása Firma del Fulciante di guardia	Óra Ore	Szél Vento Iránya Erője Direzione Forza	Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Leírás Deriva Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro száraz száraz nedves umido	A hajó állapota della settimana
	1								
	2								
	3								
	4	N	5	Vario	+3 35	L	30.16	76	
	5	"	"	"	"	R			
	6								
	7			Vario					
	8			S 1/2 O	" 9	"		75	
	9								
	10								
	11								
	12	N	6	"	+8 36	a			
	1	"	"	"	"	N			
	2								
	3								
	4			S 1/2 O	" 35	"	30.08		
	5								
	6								
	7								
	8		5	S 1/2 O	+3 34	a		75	
	9					R			
	10								
	11								
	12						30.04	76	

Utirány Cursa Távolság Distanza A hajó helye délelőtt -- Puncto di arrivo a mezzodì
 Scélesség -- Latitudine Hosszúság -- Longitudine
 észlelt -- osservata észlelt -- osservata

Si naviga colla bussola non helyeshittett tűjölő, az elhajlás al polo colla variazione di elhajlástól ment tájoltó

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagszati észlelések adatai és eredményei
 Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

Ordine
ig
con carico Carboner



al *Domenico 11. Dicembre* 1804

Fakont vitorlák Velatura esposta	A gép működés Bolygók della macchina	Napi események Storico della giornata
		<p>Semi Senno, freme vento el N. gr. un mare poco mosso si meniga in molte di bene bene conosciute.</p> <p>All'ora 4. pm. Sono Arrafati per O. S. 1/2 P. un mare poco mosso lungo Jabal Shadwan.</p> <p>All'ora 7.00 pm. Sono Shadwan per S. 1/2 P. 3. - si prese direzione per S. 1/2 O.</p> <p>Giornata le notte semi Senno freme vento el N. gr. un mare agitato.</p> <p>All'ora 3.52 a n. fante Shadwan per S. 1 P. 2. - si prese direzione freme vento un mare un mare agitato. si diriggi opper collare.</p> <p>Passarono diversi per ossegi in M. e fante di notte come noi.</p> <p>S. 1/2 O. alla L. 4. 31.</p>
		X

Eszelelések a tűjölőnél -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
4.00	torre Arrafati	O. S. 1/2 P.	3.52	fante Shadwan	S. 1 P.
7.00	fante Shadwan	S. 1/2 P.			5.2.

Utazás től
 Vaggló da *Lan-diff.* per *Bonglong*

Csillagászati nap: *Domenica 11*
 Giorno astronomico dal: *11*

Az őrtiszt alátírása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítási utirány Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mágnes- térkép Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet különbsége Mare e terra
		Iránya - Erője Direzione Forza	relatív umido							abszolút umido		
<i>Stefanini</i>	1											
<i>Stefanini</i>	2											
<i>Stefanini</i>	3	<i>I. e. R.</i>										
<i>Stefanini</i>	4	<i>4</i>		<i>S 1/4 O.</i>	<i>+3</i>	<i>35</i>	<i>a</i>	<i>Seren.</i>	<i>30.3</i>	<i>79</i>		
<i>Stefanini</i>	5						<i>+</i>					
<i>Stefanini</i>	6					<i>18</i>						
<i>Stefanini</i>	7											
<i>Stefanini</i>	8					<i>17</i>						
<i>Stefanini</i>	9											
<i>Stefanini</i>	10											
<i>Stefanini</i>	11											
<i>Stefanini</i>	12	<i>N. G.</i>	<i>5</i>	<i>S 1/4 O.</i>		<i>36</i>	<i>a</i>	<i>Seren.</i>				
<i>Stefanini</i>	1						<i>a</i>					
<i>Stefanini</i>	2											
<i>Stefanini</i>	3											
<i>Stefanini</i>	4					<i>35</i>						
<i>Stefanini</i>	5											
<i>Stefanini</i>	6											
<i>Stefanini</i>	7											
<i>Stefanini</i>	8		<i>4</i>			<i>35</i>	<i>C.</i>	<i>Seren.</i>		<i>80</i>		
<i>Stefanini</i>	9						<i>R.</i>					
<i>Stefanini</i>	10											
<i>Stefanini</i>	11	<i>Z. e. T.</i>										
<i>Stefanini</i>	12	<i>1/2</i>	<i>2</i>	<i>S 1/4 O.</i>	<i>+3</i>	<i>35</i>				<i>82</i>		

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
osszesítő -- a cammin retto		hisztómetrikus -- stimata	észlelt -- osservata	hisztómetrikus -- stimata	észlelt -- osservata
<i>0.32.4</i>	<i>181</i>	<i>22. 18'</i>	<i>22. 13'</i>	<i>37. 36'</i>	<i>37. 48'</i>

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjelo, az elhajlás
al polo colla variazione di *1/2*
corretta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Ordini *ig*
 con carico *Carbone.*

al *Sabato 12 Dicembre 1904.*

Napi események Storico della giornata		
<p><i>Sereno. fresco vento variabile dal E. al S. con mare mosso. All'ora 3.04 p.m. Fune Leadale, per S 1/4 S. 2. Durante la notte sereno, fresco vento N. E. con mare agitato. L'ora 07. Semi sereno, poco vento variabile dal E. al S. mare poco mosso del N. G. - si dirige come in Callora. al 1/2 di notte: all'ora 0. = 44.31.</i></p>		
Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola		
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo
<i>3.04</i>	<i>Fune Leadale.</i>	<i>S 1/4 S.</i>
<i>1/2</i>	<i>punto portenno</i>	<i>25.2.</i>

Utazás
Viaggio da

Cardiff

től
per Hongkong

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Lunedì 12.*

Az órák altírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deviaz.	Mérőjölő Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérséklet Termometro		A hőmérő állapota Stato della sonda
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>P. R. ...</i>	1											
	2											
	3	<i>Land</i>										
	4		2	<i>S 1/4 O</i>	<i>+3</i>	<i>35</i>	<i>c</i>	<i>Sereno</i>		<i>29.96</i>	<i>86</i>	
<i>W. ...</i>	5											
	6					<i>18</i>						
	7											
	8					<i>18</i>						
	9										<i>85</i>	
	10											
<i>M. ...</i>	11											
	12	<i>Land</i>	2	<i>S 1/4 O</i>		<i>36</i>	<i>c</i>	<i>Sereno</i>				
	1											
<i>P. ...</i>	2											
	3											
	4					<i>35</i>				<i>88</i>		
<i>W. ...</i>	5											
	6											
	7	<i>Land</i>						<i>Semi chiaro</i>				
	8	<i>Land</i>	2	<i>S 1/4 O</i>	<i>+3</i>	<i>36</i>	<i>c</i>				<i>84</i>	
	9											
	10											
	11											
	12					<i>35</i>					<i>85</i>	

Utirány Cursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodì			
		Szélesség -- Latitudine		Hosszság -- Longitudine	
összesítés -- a cammín retto		Aradi mérő -- Minuta	Intélt -- osservata	Aradi mérő -- Minuta	Intélt -- osservata
<i>O. 26. E</i>	<i>212. 25.</i>	<i>19. 02. 5"</i>	<i>19. 02. 5"</i>	<i>39. 15. 4"</i>	<i>39. 28. 4"</i>

Az utirány betartására
hozzánállatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített fölajóló, az elhajlás
al polo colla variazione di
correcta della variazione di

J. M.

elhajlástól ment fölajóló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatait
és eredményeit

Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



133

Ordini
ig
con carico *Carbone*

Martedì 13. Dicembre 1904.

ig
18

Fekvőt vitorlák Velatura esposta			Napi események Storico della giornata		
			<p>Sereno, poco vento, visibilità eccellente. Si naviga come in calma.</p> <p>Faventi la notte degna tempo medesimo.</p> <p>Le nubi sono chiare, poco vento verso del E. N. E. meno calma. Si naviga f. poco un f. poco in calma.</p> <p><i>S 1/2 S. Alty. Alty. O = 47.38</i></p>		
Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong

Csillagászati nap: *Martedì 13.* től
Giorno astronomico dal:

Az őrtiszt aláírása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Látéris Deyva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		Tűzvesztés délben dell'equinozio
		irány Direzione	erő Forza							száraz levegő asciutto	nedves levegő umido	
Stephenson	1											Cardiff
	2											
	3											
Stephenson	4	Vento 2.		S 1/4 O.	+3	55			29.98	24		Cardiff
	5											
	6											
Stephenson	7					17						Cardiff
	8											
	9			S 1/2 O.	"	17					23	
Stephenson	10											Cardiff
	11											
	12					35				24		
Stephenson	1											Cardiff
	2											
	3											
Stephenson	4	Vento 2.		S 1/4 O.	"	35			29.99			Cardiff
	5											
	6											
Stephenson	7											Cardiff
	8	II	3.			34	C		29	23		
	9	VI					II					
Stephenson	10											Cardiff
	11											
	12			S 1/2 O.	+3	34				24		

Utirány Cursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
osszesite -- a cammin retto		Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
		számított -- stimata	észlelt -- osservata	számított -- stimata	észlelt -- osservata
O. S. T. 11	205	16° 04' S	16° 02' S	41° 06' E	41° 22' E

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített fénytűző, az elhajlás
al polo colla variazione di *4.11*
corretta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



134

Ordini
con carico Carbone

Martedì 14. Febbraio

ig
1904

Velatura esposta	A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai	Napi események Storico della giornata			
		<p>ami lenno, fraco vento vario, mare calmo si dirige appen Callone. Durante la notte tempo segue medesimo, senza aff. venti lenno, fraco vento vario del E. G. con mare fraco mossa da S. S. S. si dirige con in Callone, 1/2 di del. del. Q = 50.33.</p> <p style="text-align: right;"><i>S. M. P.</i></p>			

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasds.
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong

Csillagászati nap: *Meneddi 14* 101
Giorno astronomico dal:

Az órtiszt aldirása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- szerinti utirány Cursa alla bussola	Leírás Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A legkö- zota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmé- rség Nemo della scintila
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4	II	4	S 1/2 O	+3	33	a	serni k.	29.94	84		
	5	9					II					
	6											
	7											
	8		5	Varia		32			94	83		
	9											
	10											
	11											
	12		6			32	a	serni k.	92	80		
	1						II	rene				
	2											
	3											
	4	II	6	Varia	+5	32			94	7		
	5											
	6											
	7											
	8		7			32			98	7		
	9											
	10											
	11											
	12					32			99	7		

Cirány
Cursa

Utassz
Distanza

A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi

Szélesség -- Latitudine

Hosszúság -- Longitudine

észlelt -- osservata

észlelt -- osservata

Az utirány betartására
használták

Si naviga colla bussola

non helyesbített felajzoló, az elhajlás
al polo colla variazione di

ethajlástól menti tájoló

ethajlástól menti tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Ordini
ig
con carico Carbone



135

al *Giovedì 15 Dicembre* 102
1894

Esközvető Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
		<p>Termin sereno, poco vento verso il G. con mare agitato da delf. si dirige come in collana. All'ora 4.15 fu fatto Jelad. in S 1/2 S. 6. colle nubi sempre dense.</p> <p>All'ora 8.20 fu fatta Centra fack. per G 1/2 S. 7.5.</p> <p>Durante la notte termin sereno, forte vento a mare agitato dal G. si naviga tem. fine in vista delle Costiere.</p> <p>All'ora 4.45 am. fu fatto Abbe. del G. 1.9. 7.5. si dirige per O 1/2 S. termin sereno, forte vento al G. con mare agitato si naviga sempre in vista di terra bene conosciuto.</p> <p>A 1/2 di Mokka per G 1/2 S. 8. con.</p>			
		<p>Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola</p>			
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo
4.15 fu	Jelad Fier-taru	S 1/2 S 7.5. 6.	4.45 am	fuad. Abbe. Ad	S 1/2 S 7.5.
8.20 fu	fuad. Centra fack	G 1/2 S 7.5. 5	1/2	Mokka Lora	G 1/2 S 7.5. 8.

Utasás
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong

Csillagszati nap:
Giorno astronomico dal: *Givedì 15*

Az őrízst aldirása Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko szerinti utirány Cursa alla bussola	Létező Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- fota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet átlaga A temperatura media
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz levegő asciutto	umido	
<i>Stipmann</i>	1							<i>Seren</i>				<i>Alvult</i>
	2											
	3											
<i>Stipmann</i>	4	<i>II.</i>	<i>5</i>	<i>Vario</i>	<i>+3</i>	<i>32</i>	<i>a</i>		<i>29.94</i>	<i>82</i>		<i>Alvult</i>
	5						<i>II.</i>					
	6			<i>Vario</i>		<i>16</i>						
<i>Stipmann</i>	7											<i>Alvult</i>
	8			<i>S. Lev.</i>	<i>+4</i>	<i>16</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>29.82</i>	<i>80</i>		
	9			<i>S. Lev.</i>	<i>"</i>	<i>12</i>		<i>Semi de- reso.</i>				
<i>Stipmann</i>	10			<i>S. Lev.</i>	<i>"</i>	<i>12</i>						<i>Alvult</i>
	11											
	12			<i>S. 1/2 P.</i>	<i>+7</i>	<i>20</i>	<i>"</i>					
<i>Stipmann</i>	1											<i>Alvult</i>
	2											
	3											
<i>Stipmann</i>	4						<i>a</i>		<i>29.99</i>	<i>78</i>		<i>Alvult</i>
	5						<i>II.</i>					
	6											
<i>Stipmann</i>	7											<i>Alvult</i>
	8	<i>II.</i>	<i>7</i>	<i>S. 1/2 P.</i>	<i>+4</i>	<i>32</i>	<i>"</i>	<i>Semi Seren</i>	<i>30.6</i>	<i>80</i>		
	9											
<i>Stipmann</i>	10											<i>Alvult</i>
	11											
	12											
					<i>+5</i>	<i>32</i>				<i>80</i>		

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
osszesítve - a cammin retto		Szélesség - Latitudine		Hosszúság - Longitudine	
		használt - stimata	észlelt - osservata	használt - stimata	észlelt - osservata
		<i>12. 25. 4'</i>	<i>12. 28. 4'</i>	<i>45. 57. 4'</i>	<i>45. 53'</i>

Az utirány betartására
használtatik } nem helyesbített főtájéko, az elhajlás
Si naviga colla bussola } al polo colla variazione di *3. 1/2*
corretta della variazione di *elhajlástól ment tájolt*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észleléskadatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



136

Ordini
ig
con carico *Carbone*

al *Venerdì 16 Dicembre* *1894*

Velatura esposta	Napi események Storico della giornata

Észlelések a tájékoval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo
<i>5.15</i>	<i>Sem Serim</i>	<i>G. 1/2 m. 15.3.</i>	<i>5.35</i>	<i>Sem Aden</i>	<i>l'Alta tutto vento</i>

Utasds
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong

Csillagászati nap: *Venerdì 16* tól

Giorno astronomico dal:

Az óriszt alátírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató Tájékoztató Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a felszín alatt della superficie
		hőny Direzione	erője Forza						száraz asciutto	nedves umido	
	1										
	2										
	3										
	4	Lev. 5	Lev. 1/2 Sv.	+	31	a	Lini lev. 19. 99.	24			
	5						Lev. no				
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12	Lev. 6	Lev. 1/2 Sv.	"	32	g.	Lini lev. 11. 6.	77			
	1										
	2										
	3										
	4		Levante		32	"	"	"	"	"	
	5										
	6										
	7										
	8						g.	Lini ch. 12	79		
	9						Lev. no				
	10										
	11										
	12										
			Levante		33						

Utasok nevei: *Alfonso, Stefano, Antonio, Felice, Giovanni, Pasquale, Felice*

Útirány Cursa	Útkösz. Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi	
osszesítve	a cammin retto	Szélesség -- Latitudine	
		hosszúság -- stinata	észlel. -- osservata
12. 87. 21	190 45	12. 35. 27	22. 35. 27
		49. 09	49. 13

Az irány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjelo, az elhajlás
al polo colla variazione di *3. M^o*
corretta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



137

Ordini
ig
con carico Carboni.

Sabato 17 Dicembre

Velatura esposta	Napi események Storico della giornata

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy oggetto	Észlelés Rilievo

Utasítás
Viaggio da *Cardiff* tól
per *Hongkong*

Csillagászati nap: *Sabato 17*

Az őrtiszt alkirása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Létező Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A legközelebbi állapot Stato dell'atmosfera	Legnyomó Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet állapota Stato della temperatura
		irány Direzione	erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>Stapanian</i>	1											<i>Beaufort</i>
	2											
	3											
<i>Stapanian</i>	4	<i>N</i>	<i>6</i>	<i>Se 1/4 G</i>	<i>+5</i>	<i>31</i>	<i>g</i>	<i>Sereno</i>	<i>30.09</i>	<i>84</i>		<i>Beaufort</i>
	5	<i>N</i>	<i>6</i>				<i>I</i>					
	6											
<i>Stapanian</i>	7											<i>Beaufort</i>
	8					<i>30</i>				<i>80</i>		
	9											
<i>Stapanian</i>	10											<i>Beaufort</i>
	11											
	12	<i>I</i>	<i>5</i>	<i>Se 1/4 G</i>		<i>29</i>	<i>g</i>	<i>Sereno</i>	<i>12</i>	<i>72</i>		
<i>Stapanian</i>	1											<i>Beaufort</i>
	2											
	3											
<i>Stapanian</i>	4					<i>31</i>						<i>Beaufort</i>
	5											
	6											
<i>Stapanian</i>	7											<i>Beaufort</i>
	8	<i>I</i>	<i>5</i>	<i>Se 1/4 G</i>	<i>+5</i>	<i>31</i>		<i>Sereno</i>	<i>14</i>	<i>80</i>		
	9											
<i>Stapanian</i>	10											<i>Beaufort</i>
	11											
	12			<i>Varie</i>		<i>33</i>				<i>12</i>		

Utirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
összesítő a cammin retto	a cammin retto	Szélesség - Latitudine		Hosszság - Longitudine	
		számított stimata	észlelt osservata	számított stimata	észlelt osservata

Az utirány betartására
használták
Si naviga colla bussola

nem helyesbített féltájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di *2. M.*
corretta della variazione di elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Ordini *ig*
con carico *Carbone*

Domenico 18 Dicembre

Elszánt vitorlik Velatura esposta	A napfény irány Evoluzione della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p><i>Sereno, forte vento S. E. g. con mare gr. de de. detto che confederava al cammino del battello. S. diriggi offer Callone.</i> <i>Duranti la notte segue tempo medesimo.</i> <i>Al fender del g. in vela di tener ufficio -</i> <i>ieri off. Sereno. fresco vento al I g. con mare agitato de detto.</i> <i>a p. di S. Jaraon per S 1/4 Se.</i> <i>a p. di S. Pharisot dell' Is. Ruri per S 1/2 Se.</i></p>	

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
				<i>Is. Jaraon</i>	<i>S 1/4 Se.</i>
				<i>Capo Pharisot dell' Is. Ruri</i>	<i>S 1/2 Se.</i>

Utasds
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong.

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Domenica 18*

Az órási aktív Főnöke Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Leírás Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legyen Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a száraz levegőben Stato
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4	<i>E</i>	<i>5</i>	<i>Naris</i>	<i>+7</i>	<i>34</i>	<i>C</i>	<i>Seren</i>	<i>30.6</i>	<i>82</i>		
	5						<i>I</i>					
	6											
	7											
	8			<i>S. 1/4 S</i>		<i>17</i>						
	9											
	10											
	11											
	12											
	1					<i>35</i>	<i>L</i>	<i>Seren</i>	<i>30.8</i>			
	2						<i>I</i>					
	3											
	4	<i>E</i>	<i>4</i>	<i>S. 1/4 S</i>		<i>34</i>						
	5											
	6											
	7											
	8					<i>33</i>		<i>Seren</i>	<i>30.9</i>			
	9											
	10											
	11											
	12			<i>S. 1/4 S</i>		<i>34</i>				<i>83</i>		

Utirány
Cursa

Utossz
Distanza

A hajó helye déltől — Punto di arrivo a mezzodi

Szélesség — Latitudine

Hosszúság — Longitudine

osszesítő a cammin retto

hosszúság — stimate észlelt — osservata

hosszúság — stimate észlelt — osservata

Óra 4 80 167

11 32 I 11 30 I 55 07 4 55 09 4

Az utirány betartására
használtatik

Si naviga colla bussola

non helyesbített főajró, az elhajlás
al polo colla variazione di

correcta della variazione di

elhajlástól ment tájolt

A nap folyamán
eszközök egyeb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Pár e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Ordini
con carico' Carbone



al *Lunedì 19 Dicembre*

Velatura esposta	A nap folyamán eszközök egyeb csilla- gászati észlelések adatai és eredményei	Napi események Storico della giornata					
		Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
		<p>Seren, Vento moderato del I q. con mare poco agitato. Si naviga in vista di terra. Cere conosciute.</p> <p>all'ora 4 15 fu L. ebbe al Luri suo q. di Levante per 1/2 I. dech con 8 miglia.</p> <p>Durante la notte terre Sereno, fresco vento del I q. con mare poco agitato da detto.</p> <p>Sino all'ora Sereno, poco vento del I q. con mare poco agitato. Si dirige per Callona.</p> <p>4 12 d'alt. Mer. 2 = 54.53.</p>					
		X					
		<p>Észlelések a tájoknál — Rilievi alla bussola</p>					
		4 15	Abu-al-Luri for Capo di Levante	1/2 I 15 8			

Utazás. Cardiff től
 Viaggio da per Hongkong

Csillagászati nap: Menedi 20 101
 Giorno astronomico dal:

Az őrtiszt aláírása Firma del Fufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájélo szerinti utirány Cursa alla bussola	Leérés Deriva	Merőföld Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomár Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet változása a szél és a felhő hatására
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4	I	5	Le 1/4 S	+3	32	a	Sereno	50.12	86		
	5					16	I					
	6											
	7											
	8					16			6	82		
	9											
	10											
	11											
	12	I	2	Le 1/4 S		33	a	Sereno	6	80		
	1											
	2											
	3											
	4					+3	33		6	81		
	5											
	6											
	7											
	8	I	2	Le 1/4 S		33	a	Sereno		82		
	9						I					
	10											
	11											
	12					33				84		

Útirány
Cursa

Útkosz
Distanza

Útkosz
a cammin retto

A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodì

Szélesség -- Latitudine

Hossúság -- Longitudine

észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Az utirány betartására
használtatik

Si naviga colla bussola

A nap folyamán
csillagosított egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Ordini ig Carbonc 141
 con carico Carbonc

Menedi 21 Dicembre ig 1904

Fikont vitordák Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
<p>Sereno. con vento moderato a S. E. con mare agitato. si dirige come in collona.</p> <p>Durante la notte segue tempo medesimo. Sereno. fresco vento variabile da S. E. con mare agitato. si naviga a per collona. Equipaggio occupato alons le fitture. - a 1/2 dell' U. O. = 56.00</p> <p style="text-align: right;">A. B. 20</p>					

Utazás
Viaggio da *Cardiff* től
per *Hongkong*

Csillagászati nap: *Giovedì 22* től
Giorno astronomico dal:

Az őrjárat aldirása Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- zata Stato dell'atmosfera	Barometria Barometro	Hőmérséklet Termometro		A fényerő illuminazione della stanza
		Irás Direzione	Erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4	<i>T</i>	<i>3</i>	<i>Lo 1/2 S</i>	<i>+ 4</i>	<i>34</i>	<i>L</i>	<i>Sereno</i>	<i>10.5</i>	<i>25</i>		
	5	<i>B</i>					<i>L</i>					
	6					<i>17</i>						
	7											
	8					<i>17</i>						
	9											
	10											
	11											
	12	<i>I</i>	<i>4</i>	<i>Lo 1/2 S</i>	<i>+ 4</i>	<i>33</i>	<i>L</i>	<i>Sereno</i>	<i>10.4</i>	<i>22</i>		
	1	<i>I</i>					<i>L</i>					
	2											
	3											
	4					<i>34</i>			<i>29.98</i>	<i>22</i>		
	5											
	6											
	7											
	8	<i>I</i>	<i>4</i>	<i>Lo 1/2 S</i>	<i>+ 4</i>	<i>33</i>	<i>L</i>	<i>Sereno</i>	<i>10.2</i>	<i>23</i>		
	9	<i>I</i>					<i>L</i>					
	10											
	11											
	12					<i>33</i>					<i>25</i>	

Utirány Cursa	Útkosz Distanza	A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodi					
osszesítés - a cammin retto		Szélesség - Latitudine		Hosszság - Longitudine			
		hisztómetrika	stimata	ízelt	osszeveta	hisztómetrika	stimata
<i>Or. - 81. 14</i>	<i>20 1/2</i> <i>75.</i>	<i>9. 15 1/2</i>	<i>9. 18 1/2</i>	<i>68. 14</i>	<i>68. 07 1/2</i>		

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyszínti féltájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di *1/2 M*
e-retta della variazione di *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközök egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Ordini
con carico *Carboni*



al *Venerdì 23 Dicembre* ig
1891

Fekvő vitorlák Velatura esposta		Napi események Storico della giornata																																					
		<p><i>Sereno, proveniente dal S. G. con mare poco agitato. Si dirige opper collera.</i></p> <p><i>Quanto la notte sereno, pieno vento con S. G. con mare poco agitato</i></p> <p><i>Sino M. G. Sereno, moderato vento e S. G. con mare poco mosso si dirige come in collera.</i></p> <p><i>Il giorno è occupato a pulire il fucile a 1/2" Alb. ill. 0.57-03.</i></p>																																					
		<p>Eszelesek a tájolóval - Rilievi alla bussola</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Óra Ore</th> <th>Tárgy Oggetto</th> <th>Észlelés Rilievo</th> <th>Óra Ore</th> <th>Tárgy Oggetto</th> <th>Észlelés Rilievo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>		Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo																														
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo																																		

Utasds.
Viaggio da

Cardiff

tól
per *Hongkong*

Csillagászati nap: *Sabato 24* 141
Giorno astronomico dal:

Az órtész aldírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko sítási utirány Cursa alla bussola	Láté- s Deriva	Mérő- Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomá- s Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmé- rség állapota Stato della ventina
		irány Direzione	erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>Stapanovich</i>	1											
<i>Stapanovich</i>	2											
<i>Stapanovich</i>	3											
<i>Stapanovich</i>	4	<i>calm</i>		<i>Sec. 1. S.</i>		<i>36</i>	<i>c.</i>	<i>Securo</i>	<i>30.0</i>	<i>21</i>		
<i>Stapanovich</i>	5											
<i>Stapanovich</i>	6					<i>18</i>						
<i>Stapanovich</i>	7							<i>nebuloso</i>				
<i>Stapanovich</i>	8					<i>18</i>		<i>con leggera</i>				
<i>Stapanovich</i>	9							<i>prossima</i>	<i>30.2</i>	<i>24</i>		
<i>Stapanovich</i>	10											
<i>Stapanovich</i>	11											
<i>Stapanovich</i>	12	<i>II</i>	<i>2</i>	<i>Sec 1 1/2 S.</i>	<i>+2</i>	<i>36</i>	<i>c.</i>	<i>Securo</i>		<i>22</i>		
<i>Stapanovich</i>	1											
<i>Stapanovich</i>	2											
<i>Stapanovich</i>	3											
<i>Stapanovich</i>	4					<i>36</i>						
<i>Stapanovich</i>	5											
<i>Stapanovich</i>	6											
<i>Stapanovich</i>	7											
<i>Stapanovich</i>	8	<i>II</i>	<i>2</i>	<i>Sec 1 1/2 S.</i>	<i>+2</i>	<i>36</i>	<i>c.</i>	<i>Securo</i>		<i>25</i>	<i>26</i>	
<i>Stapanovich</i>	9											
<i>Stapanovich</i>	10											
<i>Stapanovich</i>	11											
<i>Stapanovich</i>	12					<i>36</i>				<i>25</i>		

Utirány Cursa	Utassz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzogiorno			
osszesítő - a cammia retto		Szélesség - Latitudine		Hosszúság - Longitudine	
		hisztómetri - stimata	iszelt - osservata	hisztómetri - stimata	iszelt - osservata
<i>Or. 71. 14</i>	<i>143. 25</i>	<i>7. 35. 5</i>	<i>7. 37. 5</i>	<i>75. 18. 4</i>	<i>75. 23. 4</i>

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjelo, az elhajlás
al polo colla variazione di *0*
correcta della variazione di *0*

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



145

Ordini
ig
con carico *Carbone*

Domenica 25 Dicembre

ig
1870

Fizvont vitorláik Velatura esposta	A szél irányát szelvény Evaluazione della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p>Severe calma di vento e mare in deriva come in cartona. Callo north nebuloso con leggera prossima leggera ventichello secco. All'ora 7.50 pm. galea Minikoy per Or. 1. 2. 15. 6. fuori fenderse. Domenica notte non hanno leggersi un tietto del N. gn. con mare poco mosso dalle fioro off. Securo leggersi ventichello dal N. gn. con mare poco mosso da dette. in deriva come in cartona. fenderse tra fenderse in S. 6. a 1/2 di S. 6. 0-58-46.</p>	

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
	<i>7.50 f. Minikoy</i>	<i>Or. 1. 2.</i>			

Utazás
Viaggio da

Cardiff

től
per Hongkong

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal: <i>Domenica 25</i>											
Az őrtiszt alárása Firma del Fuciliere di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko szerinti utirány		Letétele Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro	Nedves asciutto umido
		irány Direzione	erő Forza	Corsa alla bussola	Levegő						
	1										
	2										
	3										
	4	I	3	S. Lev.	47	35		a. Sereno	30.2	90	
	5							Z			
	6						17				
	7										
	8										
	9	ii	4	"	"	17		"	semi ser.	87	
	10										
	11										
	12	I	5	S. Lev.	4	36		a	"	6	82
	1	2						Z			
	2										
	3										
	4						36	"	semi ser.	80	
	5										
	6										
	7										
	8			S. Lev.	4	35		a	sereno	80	6
	9							I	sereno		
	10										
	11										
	12	Lo	5	Lea 13/4 S.		35		"			80

Utirány Cursa	Útossz. Distanza	A hajó helye délben Scissesség -- Latitudine				Punto di arrivo a mezzodi Hossúság -- Longitudine			
osszesítő	a cammin retto	Arányos	stimata	észlelt	osszesítő	Arányos	stimata	észlelt	osszesítő
		6° 17'	3'	6° 20'	78° 33'	20'			

Az utirány beállítására
használtatik

Si naviga colla bussola

nem helyeshített főajtelek az elhajlás
al polo colla variazione di

elhajlástól ment tájéko
corretta della variazione di

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



146

Ordini

ig
con carico Carbone

Lunedì 26. Dicembre

1880

Filvont vitorták Velatura esposta		Napi események Storico della giornata	
		<p>Sereno. havi presto al T. Y. con mare agi- tato de. Ser. si dirige come in collora. Presente la notte sereno, con fiacco vento a E. e mare agitato. Seri Affr. Sereno. oriente semi fosco vento moderato a E. L. con mare agitato de delle fuste. si naviga come in collora Valla in Vista. a 1/2 di d. h. Mer. 0-60-05.</p>	

Észlelések a tájékoval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás. *Car diff* től *Hongkong*
 Viaggio da *Car diff* per *Hongkong*

Csillagászati nap: *Lunedì 26*
 Giorno astronomico dal: *Lunedì 26*

Az őrtiszt altírása Forma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- ztirány Cursa alla bussola	Létező Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro száraz nedves asciutto umido	A hajó állapota Stato della nave
		Iránya Direzione	Erője Forza								
<i>1</i>											
<i>2</i>											
<i>3</i>											
<i>4</i>		<i>Va 2</i>		<i>S. 1/2 S.</i>	<i>+0</i>	<i>36</i>	<i>L. L. de.</i>	<i>30.6</i>	<i>85</i>		
<i>5</i>											
<i>6</i>											
<i>7</i>											
<i>8</i>											
<i>9</i>				<i>S. Lev.</i>	<i>0</i>	<i>18</i>				<i>84</i>	
<i>10</i>											
<i>11</i>											
<i>12</i>		<i>II 1/2</i>	<i>3.</i>	<i>Varie</i>		<i>36</i>	<i>L. II</i>		<i>4</i>	<i>82</i>	
<i>1</i>											
<i>2</i>											
<i>3</i>											
<i>4</i>		<i>I</i>	<i>3.</i>	<i>Levent</i>	<i>+3</i>	<i>36</i>			<i>30.0</i>	<i>81</i>	
<i>5</i>											
<i>6</i>											
<i>7</i>											
<i>8</i>											
<i>9</i>											
<i>10</i>											
<i>11</i>											
<i>12</i>		<i>I 1/2</i>	<i>5</i>	<i>Levent</i>		<i>36</i>	<i>L. I</i>	<i>Levent</i>	<i>2</i>	<i>85</i>	

Útirány
Cursa

Útossz
Distanza

A hajó helye délelben - Punto di arrivo a mezzodi

Szélesség - Latitudine		Hossúság - Longitudine	
szélessége	irány	hosszúsága	irány
<i>0.87 I</i>	<i>216</i>	<i>5. 28. 7</i>	<i>5. 36. 7</i>
	<i>23</i>		<i>82. 16. 4</i>
			<i>81. 58. 4</i>

Az útirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített följelölés, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlástól ment tájolt

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Ordini *ig*
con carico *Carbone*

al *Martedì 27 Dicembre*
Napi események
Storico della giornata

Leni fenes. Orvont. sem. f. os. v.
proo vento venis con mare proo mos.
to. si dirige come in salona.
calle n. 10 tempo stesso.
All'ore 9.52. f. a fende Point de Galle f. 11/2 G.
11/2 G. 15. 5. in si dirig fu f. 11/2 S.
f. 11/2 G. annuo. stato. f. proo vento venis
del II G. con mare proo mos.
all'ore 0.45. a. f. fende Dondra f. 11/2 G.
15. 5.
Dopo M. leni annuo. stato. proo vento del
I G.
Il f. del G. si f. fenes. f. fenes. vento a
11/2 con mare agitato si dirige opper col.
lora.
si si M. f. fenes. moderato vento a I G.
con mare agitato.
a 1/2 M. 11/2 G. 0. 60. 52.

Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
			<i>0.45</i>	<i>fende Dondra</i>	<i>11/2 G.</i>
			<i>a.</i>		<i>15. 5.</i>
<i>9.52</i>	<i>f. a f.</i>			<i>f. f. f. f.</i>	
<i>11</i>	<i>Point de Galle</i>	<i>11/2 G.</i>			
		<i>15. 5.</i>			

Utazás
Viaggio da

Larodé

től
per Hongkong

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: Martedì 22

Óra	Szél Vento	Tájoló szerinti irány Cursa alla bussola	Letétele Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- zata Stato dell'atmosfera	Legyen Barometro	Hőmérséklet Termometro száraz: nedve: asciutto: umido:	Állapot Stato della sponda
1									
2									
3									
4	II	5	Le. 1/4 G.	+3	35	a	29.98	85	Acquell.
5									
6									
7									
8					17				
9							30.2	83	
10									
11									
12	I	5	Le. 1/4 G.	+3	34	a	"	"	
1									
2									
3									
4					35				Acquell.
5									
6									
7									
8	I	5	Le. 1/4 G.		34	a	1	82	
9									
10									
11									
12					35			86	

Utirány Cursa	Útkosz Distanza	A hajó helye délfőn - Punto di arrivo a mezzodì	
		Szélesség - Latitudine	Hossúság - Longitudine
összesítő: a cammin telto		kiszámlált - stimata	észlelt - osservata
Larodé	207	5° 35' I.	85° 40' E.
	17	5° 29' I.	85° 05' E.

As utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített feljölő, az elhajlás
al polo colla variazione di

coretta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Ordini
con carico Carbone

al Martedì 23 Dicembre

Felvonó vitörök Velatura esposta	Észlelések a tájolóval Rilievi alla bussola
	<p>Napi események Storico della giornata</p> <p>Semi annuvolato vento moderato a 7. con mare agitato. Durante la notte annuvolato. Fresco vento a 15. nel fine del g. nevverini di pioggia. con fresco vento al I g. mare agitato detto.</p> <p>Sino 17. Semi annuvolato vento moderato a 9. con mare agitato detto punto. si dirige come in cellere. nulla in veste.</p> <p>a 17. 11. 2. = 61. 04.</p>

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utasds. tól
 Viaggio da *Bandiff* per *Hongkong*

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:		<i>Mercoledì 28</i>										
Az őrtiszt altárása Firma del l'ufficiale di guardia	Ora	Szél Vento	Tájéko szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérs Deriva	Mérföld Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérs Termometro	nedves umido	A hőmérs állapota Stato della ventura	
Ore	Direzione	Forza										
<i>G. B. ...</i>	1										<i>Alc...</i>	
	2											
	3											
	4	<i>I</i>	5	<i>Le 1/2 Gr</i>	+3	36	<i>a</i>	<i>donne...</i>	29.97	81		
	5	<i>I</i>						<i>I</i>				
	6											
	7											
	8											
	9											
	10							<i>con ped.</i>				
	11							<i>vacu</i>				
	12	<i>I</i>	5	<i>Le 1/2 Gr</i>	+4	35	<i>a</i>			83		
1										<i>Alc...</i>		
2												
3												
4								29.96	82			
5												
6												
7												
8	<i>I</i>	5	<i>Le 1/2 Gr</i>		35	<i>g.</i>	<i>Le 1/2 Gr</i>	30.0	83			
9	<i>I</i>						<i>I</i>					
10												
11												
12		6			35			30.00	84			

Utirány Cursa	Utassz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
		Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine	
esszevite	a cammin retto	hosszúság -- stimita	észlet -- osservata	hosszúság -- stimita	észlet -- osservata
<i>2. 28. 4</i>	<i>2. 05</i>	<i>5. 36</i>	<i>I 5. 37</i>	<i>89. 10</i>	<i>4 88. 07</i>

nem helyesbített földjolo, az elhajlás
al polo colla variazione di
Si naviga colla bussola *corretta della variazione di* *elhajlást ment tájoló*

A nap folyamán
 eszközölt egyéb csilla-
 gászati észlelések adatai
 és eredményei
 Dati e risultati
 dai calcoli astronomici
 fatti in altre ore della
 giornata



Ordini ig
 con carico *Carbone*

Giornata		<i>Givedì 29. Dicembre</i>		
Elvont vitorlák Velatura esposta	Az őrtiszt altárása Firma del l'ufficiale di guardia	Napi események Storico della giornata		
		<p><i>Ammanalato fessu vento venio I 2/2</i> <i>con mare agitato si naviga appa collora</i> <i>Durante la notte pioveva con fessu ven-</i> <i>to di I 2/2.</i> <i>Sin dalli primi sereno. fessu vento di I 2/2</i> <i>con mare agitato si naviga appa collora</i> <i>nulle in vista.</i> <i>a 1/2 I 2/2 di 0: 60. 55</i></p> <p><i>G. M. ...</i></p>		

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlet Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlet Rilievo

Utasds

Viaggio da

Cardiff

tól

per Hongkong

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal:

Giovedì 29

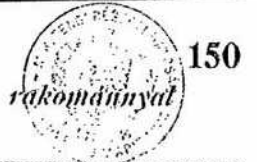
tól

Table with columns: Óra, Szel, Tájoló szerinti utirány, Látérs, Merőföld, Atenger állapota, A legkőr állapota, Hőmérő, Termometro. Includes handwritten data for hours 1-12.

Table with columns: Utirány, Utossz, A hajó helye délben, Puncto di arrivo a mezzodì. Includes handwritten data for course and arrival point.

Table with columns: A utirány betartására, nem helyesbített féltájoló, az elhajlás. Includes handwritten data for compass usage and magnetic variation.

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei. Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata.



Ordini

ig

con carico

Carbone

Venerdì 30 Settembre

150

Table with columns: Velatura esposta, Napi események, Storico della giornata. Includes handwritten text describing weather and observations.

Table with columns: Óra, Tárgy, Észlelés, Óra, Tárgy, Észlelés. Includes handwritten data for observations.

Utazás
Viaggio da

Car-diff

tól
per Hongkong

Csillagászati nap: *Sabato 31. Dicembre 1904.*
Giorno astronomico dal: *31. Dicembre 1904.*

Az őrtiszt altírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéki szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A legköv. álla- fota Stato dell'atmosfera	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet változása Evoluzione della temperatura
		Iránya Direzione	Erője Forza						száraz asciutto	nedves umido	
	1										
	2										
	3										
	4	Lev. 6	Lev. 1/4 S		+2	34	g	seni an- nualeto	20.0	88	
	5										
	6					16					
	7										
	8			Lev. 1/2 S		16				84	
	9										
	10										
	11										
	12	Lev. 6	S 1/4 S		+2	30	g	seni an- nualeto	30.6	83	
	1	82									
	2										
	3										
	4			Lev. 1/2 S		33		nevesin di foggie	22.1	80	
	5										
	6										
	7										
	8	Lev. 5				32			2	82	
	9										
	10							seni an- nualeto			
	11										
	12			Lev. 1/2 S		32			4	84	

Utirány Cursa: *103.*
Uthossz Distanza: *103.*
A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodi
Szélesség - Latitudine: *5° 38' 5" S 40' 5" E*
Hosszúság - Longitudine: *96° 48' 5" E 86° 45' 15"*
Az utirány betárolására használattik - Si naviga colla bussola: *1. Gli*
nem helyesbített földjöl, az elhajlás al polo colla variazione di *1. Gli*
correttu della variazione di *1. Gli*
ethajlástól ment tájoló

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Ordini
con carico *carbone.*

Domenica 1. Gennaio

al *1. Gennaio 1905.*

Féltant vitorlák Velatura esposta			Napi események [Storico della giornata]																																
			<p>Seni ammualeto forte vento a Lev. con ma- re grosso da delti. All'ora 8. fm. fule fule brasse fm 3/4 Lev. a tulle vosta. Lino alla tempo fesse. All'ora 11. 45 fm. fule fule brasse (c. 0 1/2 S) fule fule f. 0 1/2 S. destente us. 6. avur. dopo ill. ammualeto cer nevesin (c. l.) di foggie. fesse vento el I e II q. con mare agitato. Lino alla seni ammualeto fesse vento el I q. con mare agitato e dirigo fesse col. Lone. nulle in vosta A. f. ut. ell. 0. 6. 03.</p>																																
			<p>Eszeletsek a tájolóval - Rilievi alla bussola</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Óra Ore</th> <th>Tárgy Oggetto</th> <th>Eszeletés Rilievo</th> <th>Óra Ore</th> <th>Tárgy Oggetto</th> <th>Eszeletés Rilievo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>8.00</td> <td>fule fule brasse</td> <td>3/4 Lev.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>11.45</td> <td>fule fule brasse</td> <td>0 1/2 S</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>fule fule brasse</td> <td>0 1/2 S</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>us. 6.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			Óra Ore	Tárgy Oggetto	Eszeletés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Eszeletés Rilievo	8.00	fule fule brasse	3/4 Lev.				11.45	fule fule brasse	0 1/2 S					fule fule brasse	0 1/2 S						us. 6.			
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Eszeletés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Eszeletés Rilievo																														
8.00	fule fule brasse	3/4 Lev.																																	
11.45	fule fule brasse	0 1/2 S																																	
	fule fule brasse	0 1/2 S																																	
		us. 6.																																	

Utasds
Viaggio da

Barcliff

től
per *Hongkong*

Csillagászati nap: <i>Venerdì 6</i>													
Giorno astronomico dal:													
Az órákat alkalmazva Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéki szerinti irány Corsa alla bussola	Látás Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atm-sfera	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet Stato	A hőmérséklet Stato	A hőmérséklet Stato
		Irány Dirazione	Erő Forza						száraz asciutto	nedves umido			
<i>T. P. S. S. S. S. S. S. S. S. S. S. S.</i>	1												
	2												
	3												
	4	<i>I</i>	<i>6</i>	<i>Le 1/2 Gr</i>	<i>+3</i>	<i>30</i>	<i>L</i>	<i>Semian</i>		<i>29.94</i>	<i>83</i>		
	5	<i>2</i>					<i>L</i>						
	6					<i>16</i>							
	7												
	8		<i>5</i>			<i>16</i>				<i>98</i>			
	9												
	10												
	11												
	12		<i>5</i>			<i>31</i>	<i>L</i>	<i>Sem</i>		<i>30.0</i>	<i>82</i>		
1						<i>L</i>							
2													
3													
4	<i>I</i>	<i>4</i>	<i>Le 1/2 Gr</i>	<i>+3</i>	<i>32</i>	<i>L</i>					<i>72</i>		
5	<i>2</i>												
6													
7													
8			<i>S 1/4 Le</i>		<i>32</i>		<i>Ummu-</i>			<i>83</i>			
9							<i>est</i>						
10													
11													
12			<i>S 1/4 Le</i>		<i>32</i>				<i>30.0</i>	<i>84</i>			

Utirány Corsa	Útossz Distanza	A hajó helye délben. Szélesség - Latitudine	Punto di arrivo a mezzodi Hosszság - Longitudine
osszesítő - a cammin retto		közvetlenül - stimata észlelt - osservata	közvetlenül - stimata észlelt - osservata
		<i>2.09. 1'</i>	<i>109. 21. 4</i>

Az utirány beállítására nem helyesbített féltájoló, az elhajlás al polo colla variazione di *2. Gr* Si naviga colla bussola corretta della variazione di elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Ordini *ig*
con carico *Carbon.*

Sabato 7 Gennaio 1905

Napi események Storico della giornata					
<p>Levi annullati. f. poco vento e G.I. con mare agitato. All'ora 4 pm Is. Canala per Os. S. Saddle in 3. Durante la notte non capite il cielo poco vento viene al I. G. con mare poco mosso. Si naviga come in lettura. All'ora 6.20. a.m. finale S. Pierre per M.I. a 7. Al fine del 2° tempo stesso all'ora 9.55. a.m. Is. Abarundum per M.I. a 12. Mare poco agitato al I. G. Capo Datoe f. Le. 196.5. f. in lettura del 1° al I. G. Datoe. In lettura un f. poco agitato come voi.</p>					
Esztelések a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
<i>4.00</i>	<i>Is. Canala</i>	<i>Os. S.</i>	<i>6.20</i>	<i>Is. Pierre</i>	<i>M. I. 19.7</i>
<i>5.00</i>	<i>Saddle</i>	<i>5.0</i>	<i>9.55</i>	<i>Is. Abarundum</i>	<i>M. I. 25.3</i>
			<i>12.00</i>	<i>Capo Datoe</i>	<i>Lev. 194.5</i>
				<i>Is. Api</i>	<i>01.4 L. d.</i>

Utasds
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong

Csillagászati nap: *Tab. 7* 18
Giorno astronomico dal:

Az óriszt altírása Firma del Fuciale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájélo szerinti utirány Cursa alla bussola	Leteres Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		Működés Mancina
		Állás Direzione	Erő Forza							árnyék asciutto	nedves umido	
<i>S. P. ...</i>	1											
	2											
	3											
	4	<i>T</i>	<i>5</i>	<i>S 3/4 Pon</i>	<i>+3</i>	<i>32</i>	<i>a</i>	<i>Coperto</i>	<i>29.98</i>	<i>85</i>		
	5	<i>Z</i>					<i>Z</i>					
	6					<i>16</i>						
	7											
	8					<i>16</i>			<i>29.98</i>	<i>84</i>		
	9											
	10											
	11											
	12	<i>Z</i>	<i>5</i>	<i>S 1/2 Pon</i>	<i>+3</i>	<i>31</i>	<i>a</i>	<i>annuvola</i>		<i>83</i>		
	1						<i>Z</i>					
	2											
	3											
	4					<i>32</i>			<i>29.98</i>			
	5											
	6											
	7							<i>annuvola</i>				
	8	<i>Z</i>	<i>5</i>	<i>S 1/2 Pon</i>	<i>+3</i>	<i>32</i>	<i>a</i>	<i>to con</i>	<i>30.0</i>	<i>84</i>		
	9						<i>Z</i>	<i>prossim</i>				
	10											
	11											
	12					<i>32</i>			<i>29.7</i>	<i>84</i>		

Utirány Cursa: *17.58.5* *191*
Utóssz Distanza: *191*
A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzodi
Szélesség - Latitudine: *3.56.5* *112.10.5*
Hosszúság - Longitudine: *112.10.5*
ossz. szél: a cammin retto: *3.56.5* *112.10.5*

Az utirány betartására
használtatik: *nem helyesbített főtájélo, az elhajlás*
Si naviga colla bussola: *al polo colla variazione di*
2.56
corretta della variazione di: *elhajlástól ment tájoló*

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Ordini
ig
con carico Carbon



159

Domus 8 Junijis 1905 ig
18

Feltölt vitorlák Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
		<p>Coperto il cielo. vento moderato dal S. con mare agitato agitato. S. d'inghi off. colla all'ora 0.57 per Capo Datou per S. 3/4 O. S. 12. m. Lunete e. tutti tempo stesso. S. marcia off. colla il fin del g. medesimo. S. d'inghi ammorbidito e rinvigoris con fioresse frese vento vari al E. S. con mare agitato. S. d'inghi come s'osserva in colla in vento un fioresse disotto come noi. a 1/2 prima dell'alt. S. d'inghi.</p>			
Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
0.57 1-	Capo Datou	S 3/4 O. 12.			

Utazás: *Carolide* től
 Viaggio da *Carolide* per *Hongkong*

Csillagszati nap: *Domenice 8.* 181
 Giorno astronomico dal:

Az irányát aláírása Firma del Fuffiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento Iránya Direzione	Tájfelé szerinti irány Cursa alla bussola	Lattérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- gota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet differencia della sera	
								száraz asciutto	nedves umido		
<i>Stapanow</i>	1									<i>Aswell</i>	
	2						<i>Amu,</i>				
	3	<i>I</i>					<i>valok</i>				
	4	<i>I</i>	<i>5</i>	<i>9 1/2</i>	<i>Levi</i>	<i>+3</i>	<i>33</i>	<i>ev</i>	<i>89.60</i>		<i>83</i>
	5										
	6										
	7										
	8										
	9		<i>4</i>	<i>9 1/4</i>			<i>16</i>		<i>90</i>		<i>82</i>
	10							<i>sem co</i>			
	11							<i>pesto</i>			
	12						<i>33</i>		<i>94</i>		<i>86</i>
<i>Stapanow</i>	1									<i>Aswell</i>	
	2										
	3										
	4			<i>9 1/2</i>		<i>+3</i>	<i>32</i>	<i>ev</i>	<i>90</i>		<i>80</i>
	5										
	6										
	7										
	8	<i>I</i>	<i>4</i>				<i>32</i>	<i>ev</i>	<i>96</i>		<i>80</i>
	9										
	10										
	11										
	12			<i>9 1/4</i>			<i>32</i>				

Útirány Cursa	Útossz Distanza	A hajó helye délben Sclesség - Latitudine				Punto di arrivo a mezzogiorno Hosszaság - Longitudine			
összesítés	a cammin retto	becsült	stimata	írárt	osservata	becsült	stimata	írárt	osservata

I. 57. 4 190
 5° 57' N. 6° 01' E 114. 49. E 114 22. 4

As irány betűszóra
 használhatik
 Si naviga colla bussola

nem helyesbített főtájoló, az elhajlás
 al polo colla variazione di
 L. 95

elhajlást ment tájoló
 corretta della variazione di

A nap folyamán
 eszközölt egyéb csilla-
 gászati észlelések adatai
 és eredményei

Dati e risultati
 dai calcoli astronomici
 fatti in altre ore della
 giornata



Ordini *Carbone* ig
 con carico *Carbone*

al *Samedi 9 Gennaio 1865* 18

Elvont értelék
 Vehtura esportata

Napi események
 Storico della giornata.

*Annun. alati e menax. ioso. fieno vento
 v. n. del I q. con mare agitato.
 s' dirige come in collina.
 Calle notte tempo stesso.
 Presente la notte tem. coperto, p. no ven-
 to v. n. del I q. con mare mosso.
 Al fer. del gn. tempo medesimo.
 Serie M. tem. sereno, p. no vento va-
 r. del I q. con mare poco mosso.
 s' naviga come l'assoma in collina.
 in veste un fieno cal. diretto come nott
 a 15. M. M. 6-61.35.*

Eszelesek a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás *tól*
 Viaggio da *Gardiff* per *Hongkong*

Lunedì 9 161

Csillagászati nap: *Lunedì 9*
 Giorno astronomico dal:

Az őrész adatai Firma del- Pubblicale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Térfeltér Vento		Alteger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legmagasabb Barometria	Hőmérséklet Termometro		A napfény intenzitása Stato del sole	A hőmérséklet mérője Stato del termometro
		Állás Direzione	Erő Forza	Corsa alla bussola	Deriva				Magasabb Miglior	abszolút asciutto		
<i>Stip...</i>	1											
	2											
	3											
	4	<i>I</i>	4	<i>G</i>	+3	34	<i>L</i>	<i>Semi co-</i>	29.90	26		
	5	<i>I</i>					<i>L</i>	<i>forte</i>				
	6					16						
	7											
	8			<i>G 1/2 T</i>		16			92	82		
	9											
	10											
	11											
	12	<i>I</i>				34	<i>L</i>	<i>Semi co-</i>	29.92	82		
1						<i>I</i>	<i>te</i>					
2						<i>I</i>						
3												
4	<i>I</i>	4	<i>G 1/2 T</i>	+5	34			96	81			
5												
6												
7												
8			<i>G 1/2 T</i>		34	<i>c</i>	<i>Semi co-</i>		82			
9							<i>veno</i>					
10												
11												
12	<i>I</i>	4	<i>G 1 T</i>		34				84			

Útirány *Corsi* Útssz: *204*
 Cursi Distanza

A hajó helye délben. — Punto di arrivo a mezzodì
 Szélesség — Latitudine Hosszúság — Longitudine

I. 4. 5. 5 *204* *8. 23. 1* *8. 20. 1* *117. 10. 1* *116. 40. 1*

Az útirány betartására *2. G.*
 használták al polo colla variazione di
 Si naviga colla bussola corrette della variazione di elhajlástól ment tájoltó

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
 Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

Pradini *ig*
 con carico *Carbone*



Martedì 10 Gennaio 1905 ig
18

Napi események
 Storico della giornata

Semi coperto il cielo, proci vento vario E. N. un mare poco mosso. si dirigo offen collera. S'asente la notte tempo stesso. S'afon del gni idon. Lise eff. Semi bene. proci vento vario del I. G. cor mesi colono. si naviga con. in coll. Egua nazi occupato atorno la pattare. in vosta 2 ferrosopi devitto come nos. a tad elh. Baclan ko. J. Falovan. G. L. " M. Balabae " 5 1/2 Lev. " M. M. G. = 59.24

Észlelések a tájoltóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
				<i>tad. M. Baclan ko</i>	<i>G. L.</i>
				<i>" M. Balabae</i>	<i>5 1/2 Lev.</i>

Utazás
Viaggio da

Cardiff

161
per Hongkong

Csillagászati nap: *Martedì 10* 161
Giorno astronomico dal:

Az órázat aláírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató irány Cursa alla bussola	Lépcső Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Legelőmérő Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérő állapota Stato della sonda
		irány Direzione	erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>Stapanian</i>	1											<i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i> <i>Stapanian</i>
	2											
	3											
	4	$\frac{1}{5}$	3.	<i>G 1/4 T</i>	<i>17</i>	<i>32</i>		<i>semi co.</i>		<i>92</i>	<i>86</i>	
	5							<i>co.</i>				
	6											
7												
8			<i>G 1/2 T</i>		<i>34</i>				<i>92</i>	<i>84</i>		
9												
10												
11							<i>semi</i>					
12	$\frac{1}{5}$	5	<i>G 1 T</i>	<i>17</i>	<i>34</i>		<i>chiav.</i>		<i>94</i>	<i>82</i>		
1												
2												
3												
4						<i>35</i>			<i>90</i>			
5												
6			<i>G 1 T</i>		<i>17</i>							
7												
8	$\frac{1}{5}$	4	<i>G 1/2 T</i>	<i>17</i>	<i>34</i>		<i>semi chiav.</i>			<i>83</i>		
9												
10												
11												
12						<i>34</i>			<i>98</i>	<i>86</i>		

Útírás Cursa — Ponto di arrivo a mezzodi
Út hossz Distanza — Hosszúság — Longitudine
Szélesség — Latitudine
Hosszúság — Longitudine
észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
<i>12 36.11</i>	<i>202. ny.</i>	<i>11. 04. 2'</i>	<i>11. 09. 2'</i>	<i>118 30. 4</i>	<i>118 22. 5</i>

Az irány betárolására használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített fénytűző, az elhajlás al polo colla variazione di
corretta della variazione di

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



162

Ordini ig
con carico carbone

Martedì 11 Gennaio 1905

162
ig
18

Fakont rtorlák
Veitura esposta

Napi események
Storico della giornata

semi coperto, poco vento verso E. G. con mare poco mosso. 4. nevicata spesso calloso. Furto le notte semi chiaro fresco verso E. G. con mare poco mosso. Semi di semi di semi. poco vento dal E. G. mare calma. 5. d'inghi come in collo. Equipaggio occupato a torne le fette. ci reste un prosciutto desotto come nos. a 1/2 D. d. d. d. 5-6 44.

Stapanian

Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
------------	------------------	---------------------	------------	------------------	---------------------

Utazás
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong

Csillagászati nap: *Gyömrői 12.* 101
Giorno astronomico dal:

Az őrtiszt aláírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítási utirány Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mérő- föld Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legyen Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet a tenger- felületen
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>M. P. ...</i>	1											<i>M. ...</i>
	2											
	3											
<i>M. P. ...</i>	4			<i>SE</i>	<i>+1</i>	<i>33</i>		<i>SE</i>	<i>30.1</i>	<i>86</i>		<i>M. ...</i>
	5											
	6											
<i>M. P. ...</i>	7											<i>M. ...</i>
	8			<i>SE</i>	<i>4</i>	<i>17</i>						
	9			<i>SE</i>	<i>4</i>	<i>16</i>					<i>82</i>	
<i>M. P. ...</i>	10											<i>M. ...</i>
	11											
	12			<i>SE</i>	<i>4</i>	<i>31</i>	<i>0</i>	<i>SE</i>	<i>4</i>	<i>80</i>		
<i>M. P. ...</i>	1											<i>M. ...</i>
	2											
	3											
<i>M. P. ...</i>	4											<i>M. ...</i>
	5											
	6											
<i>M. P. ...</i>	7											<i>M. ...</i>
	8			<i>SE</i>	<i>3</i>	<i>31</i>	<i>2</i>	<i>SE</i>	<i>4</i>	<i>82</i>		
	9											
<i>M. P. ...</i>	10											<i>M. ...</i>
	11											
	12			<i>SE</i>	<i>2</i>	<i>31</i>	<i>0</i>				<i>84</i>	

Utirány Cursa	Útossz. Distanza	A hajó helye délben. -- Punto di arrivo a mezzogiorno									
		Szélesség -- Latitudine		Hosszúság -- Longitudine							
osszesítő	a cammin retto	közvetlen	stimata	észlelt	osszesítő	közvetlen	stimata	észlelt	osszesítő		
<i>SE</i>	<i>157</i>	<i>17</i>	<i>157</i>	<i>17</i>	<i>26</i>	<i>118</i>	<i>36</i>	<i>4</i>	<i>118</i>	<i>32</i>	<i>4</i>

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített jótájéko-
al polo colla variazione di
correcta della variazione di

A nap folyamán
alkalmazott egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Ordinó
ig
con carico *Carbone*

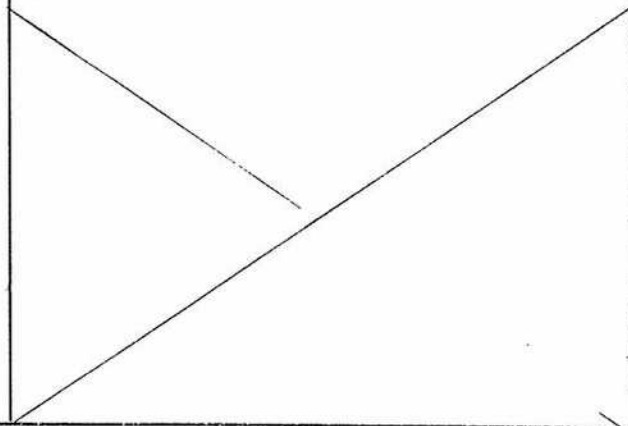


Venerdì 13. Gennaio 1905

al
Elevont vitorlik
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

Sereno. colme di vento. mare poco mos-
so da SE.
L'ora 4. m. J. Coproner per Lev. 1. G.
monte Benidelfkorn per Lev. 1/2 S. P. 80.
punto portense.
Durante la notte sereno. fresco vento va-
rio a SE con mare agitato de stesso ti-
dirige come in collone.
Il per del gn tempo stesso con mare
grosso a SE.
Ser. Aff. semi chiaro. poco vento
vario a SE con mare agitato de detto
punto. si dirige come in collone
nulle in vista.
a. J. D. M. C. = 50.46.



Észlelések a tájéko-
Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo
<i>4.00</i>	<i>J. Coproner</i>	<i>Lev. 1. G.</i>			
<i>4-</i>	<i>monte Benidelfkorn</i>	<i>Lev. 1/2 S</i>			
	<i>punto portense</i>				

Utazás
Viaggio da

Cardiff

től
per Hongkong

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:		Venerdì 13.									
Óra	Szél Vento	Tájéko- sítvány	Tájéko- sítvány	Atenger- állapot	A légkör- állapot	Barométer	Hőmérő	Barométer	Hőmérő	Barométer	Hőmérő
Óra	Írány Direzzió	Erő Forza	Corsá alla bussola	Deriva	Stato del mare	Stato dell'atmosfera	Barometro	Secchi asciutto	Secchi umido	Barometro	Termometro
1											
2											
3											
4	T	4	M. 1 P.	0	31	A	10.0	84			
5											
6											
7											
8	T	4	M. 1/2 P.		32				4	78	
9											
10											
11											
12					31	L	10.3	76			
1											
2											
3											
4	T	3	M. 1/2 T.	-6	31		10.2	74			
5											
6											
7											
8					33	L	10.6	75			
9						F					
10											
11											
12			M. 1/4 T.	-6	35		10	77			

Utánny
Corsa

Útössz
Distanza

összesítő a cammin retto

5. 39. 2

19. 13

A hajó helye délben. -- Puncto di arrivo a mezzodi

Szélesség - Latitudine

Hosszúság - Longitudine

19. 57 T 20. 05 T 116. 30 T

Az irány betartására
használták

Si naviga colla bussola

new helyesbített főtájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di

correcta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközök egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



165

Ordini
con carico Carbono

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:		Sabato 14 Gemajo 1905					
Óra	Szél Vento	Tájéko- sítvány	Tájéko- sítvány	Atenger- állapot	A légkör- állapot	Barométer	Hőmérő
Óra	Írány Direzzió	Erő Forza	Corsá alla bussola	Deriva	Stato del mare	Stato dell'atmosfera	Barometro
1							
2							
3							
4	T	4	M. 1 P.	0	31	A	10.0
5							
6							
7							
8	T	4	M. 1/2 P.		32		4
9							
10							
11							
12					31	L	10.3
1							
2							
3							
4	T	3	M. 1/2 T.	-6	31		10.2
5							
6							
7							
8					33	L	10.6
9						F	
10							
11							
12			M. 1/4 T.	-6	35		10

Utánny
Corsa

Útössz
Distanza

összesítő a cammin retto

5. 39. 2

19. 13

A hajó helye délben. -- Puncto di arrivo a mezzodi

Szélesség - Latitudine

Hosszúság - Longitudine

19. 57 T 20. 05 T 116. 30 T

Az irány betartására
használták

Si naviga colla bussola

new helyesbített főtájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di

correcta della variazione di

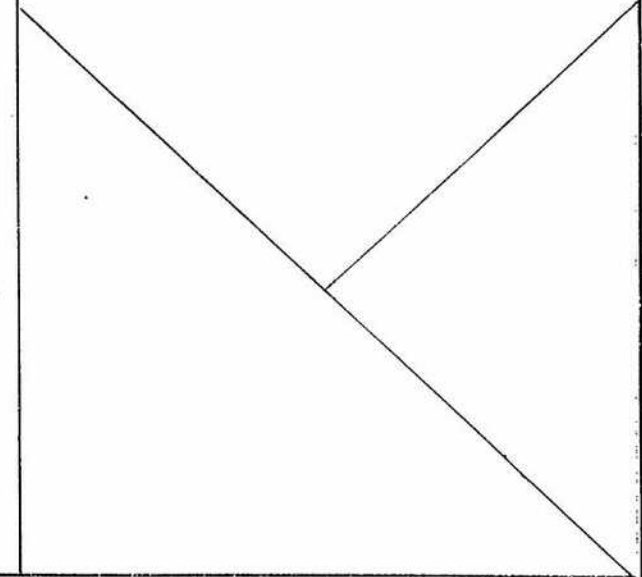
elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközök egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Napi események
Storico della giornata

Ami fono. primo vento vario e T. con ma-
re agitato. si dirige come in collera.
Durante la notte si era fatto vento variabile
con mare poco mosso.
L'indomani si era aperto primo vento del T. gr.
mare leggermente mosso. si dirige verso collera
in vista un faro sopra di un'isola in S. a una
in O. L. S.
M. M. M. M. 0. 48. 12.



Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Cardiff

tól
per Hongkong

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal: <i>Sabato 14</i> 1895											
Az őrtiszt aláírása Firma dell'ufficiale di guardia	Óra (Ore)	Szél Vento		Tájékosztás Tájékosztás		Atenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Hőmérséklet Termometro	Hőmérséklet Termometro		A hajó helye Stato del mare
		irány Direzione	erő Forza	Corsa alla bussola	Deriva				Magasság Miglia	széles asciutto	
<i>Stapanian</i>	1										<i>Wind</i>
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
<i>Stapanian</i>	7										<i>Wind</i>
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										
<i>Stapanian</i>	1										<i>Wind</i>
	2										
	3										
	4										
	5										
	6										
<i>Stapanian</i>	7										<i>Wind</i>
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										

Az irány betartására használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített főtájékosztás, az elhajlás al polo colla variazione di
corretta della variazione di

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Ordini
con carico Carboni

Doménica 15 Gennaio 1895

Féltint vortlak Velatura esposta		Napi események Storico della giornata	
		<p>Tenere pieno vento a S. S. con mare agitato, molto mosso, si dirige spesso all'ovest. Durante la notte si sono veduti venti di S. con mare pieno mosso.</p> <p>All'ora 2.45 am l'ovest si vede la Wag-Lan per il N. E. si misse 6 m. e colui che per la notte stonare la notte per arrivare a Hong Kong. all'ora 5 am si fermò. Macché se si sono fermi finché non hanno rifinito regularmente si procede verso Hong Kong. con pieno vento di S. S. con tutti annuati.</p> <p>All'ora 7.15 am l'ombroso fido locale secondo sua direzione si girò alle Redade Hong Kong all'ora 8.15 a. m. si vide fondo. Pieno vento di S. S. si segue fondo 30 per l'ora.</p>	

Észlelések a tájékosztás -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
			2.45	Wag-Lan	N. E. tutto vento.

Utazás
Viaggio da

Cardiff

tól

per Chin - Chao

Csillagászati nap: *Lunedì 16* 181
Giorno astronomico dal:

Az őrtiszt alírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- ztató Cursa alla bussola	Létező Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A fénysík állapota Stato della visibilità
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											

Utirány
Cursa

Utószáz
Distanza

A hajó helye délihen. - Punto di arrivo a mezzodi

Szélesség - Latitudine

Hosszúság - Longitudine

osszesítő a cammin retto

korrekciósíték stin ala

szélesség - osservata

hosszúság - stin ala

szélesség - osservata

Come Relievi

Az utirány betartására
használtatik

Si naviga colla bussola

nem helyesített fénytűző, az elhajlás
al polo colla variazione di

correcta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

ig

con carico *Carbone*



168

Martedì 17 Gennaio 1905 ig
18

Felvonat vitortokk
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
2.48	Jugó Fedro Blanco	E 1/2 ckt 3-1	6.25	fülsz Breakers	M. 2 ^a 7.9
4			7.15	Lava Lenoock	M. 2 ^a 4.5

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola

Óra
Ore

Tárgy
Oggetto

Észlelés
Rilievo

Óra
Ore

Tárgy
Oggetto

Észlelés
Rilievo

Utazás. *Cardiff* től *Shim-Chao*
 Viaggio da *Cardiff* per *Shim-Chao*

Csillagászati nap: *Martedì 17* 1890

Az őrtiszt albírsza Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Létezés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hajó helye della sciarra
		irány Direzione	erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>Blanc</i>	1											
	2											
	3											
	4	<i>I</i>	<i>4</i>	<i>G 1/2 Lev</i>		<i>35</i>	<i>L</i>		<i>10.2</i>	<i>68</i>		<i>Blanc</i>
	5	<i>I</i>					<i>L</i>					
	6											
	7											
	8			<i>G</i>		<i>18</i>						
	9					<i>4</i>			<i>4</i>	<i>66</i>		
	10											
	11											
	12			<i>G 1/2 Lev</i>		<i>37</i>			<i>00</i>			
	1											
	2											
	3											
	4	<i>III</i>	<i>3</i>			<i>37</i>			<i>11.96</i>	<i>69</i>		<i>Blanc</i>
	5											
	6											
	7											
	8		<i>4</i>	<i>Vent</i>		<i>36</i>	<i>L</i>	<i>semi ser</i>				
	9						<i>III</i>	<i>sera</i>				
	10											
	11											
	12			<i>G 1/2 Lev</i>		<i>36</i>			<i>11.92</i>	<i>72</i>		

Utirány Cursa	Utószáz Distanza	A hajó helye délben. -- Punto di arrivo a mezzodi			
osszesítés a canoni retto		Szélesség -- Latitudine		Hosszság -- Longitudine	
		kezdőhely -- stimata	végtel -- osservata	kezdőhely -- stimata	végtel -- osservata
<i>236° E</i>	<i>30</i>	<i>25° 47'</i>	<i>25° 48'</i>	<i>120° 24'</i>	<i>120° 24'</i>
	<i>9</i>				

Si naviga colla bussola *1° N*
 corretta della variazione di *elhajlástól ment tájfelé*

A nap folyamán
 eszközölt egyéb csilla-
 gászati mérések adatait
 és eredményeit
 Dati e risultati
 dai calcoli astronomici
 fatti in altre ore della
 giornata



ig
 con carico *Carbon*

Martedì 18 Gennaio 1900 1890

Fekvő vitorták Velatura esposta	A szél irány- járásának erősége della macchina	Napi események Storico della giornata	
		<p>semi annuvolato vento moderato E in mare poco moto de. Suda forte. all'ora 3-15 fu dopo degli Broustons fu il 1/4 I 2. giunti a notte segue tempo medesimo. si naviga sempre in vista delle lanterni. all'ora 8-15 fu fante Chopard fu il 1/2 2. 6. all'ora 10-30 fu fante Hu-1-tud fu il 1/2 2. 10. si dirig. con Suda. all'ora 4. 45 fu fante Och-1-tud fu il 1/2 2. 3. si naviga sempre in vista de. Torze e lanterni. all'ora 8-50 fu fante Sorn-1-tud fu il 1/2 2. 5. semi il semi de. moderato vento de. E. con mare poco moto. si dirig. offese Carbon a 1/2 all'ora 0 = 45.20</p>	

Esletések a tájfelén -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Esletés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Esletés Rilievo
<i>3-15</i>	<i>fante Broustons</i>	<i>M 1/4 I</i>	<i>4-45</i>	<i>fante Och-1-tud</i>	<i>M 1/2 2</i>
		<i>2. 2.</i>			<i>3. 3.</i>
<i>8-15</i>	<i>fante Chopard</i>	<i>M 1/2 2</i>	<i>10-30</i>	<i>fante Hu-1-tud</i>	<i>M 1/2 2</i>
		<i>2. 6.</i>			<i>3. 5.</i>

Utazás
Viaggio da

Cardiff

től
per

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:		Mercoledì 18												181
Az őrtiszt aláírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató irány Cursa alla bussola	Látás Deriva	Mérőjék Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A fénysík állapota Stato della visuale		
		Közvetlen Direzione	Erő Forza							szár asciutto	nedves umido			
	1													
	2						dim. chet.							
	3													
	4	LS	4	G. 1. I.	+1	35	C.		29.80	70				
	5													
	6													
	7													
	8	TE	5	G. 1. Lem.	"	35				68				
	9													
	10						dim. an- nunciate							
	11													
	12					35								
	1													
	2													
	3													
	4			G. 1/2 Lem.	+0	35								
	5													
	6													
	7	I					dimen- volate							
	8		6			32	G.		82	70				
	9													
	10													
	11													
	12	Vor.	2.	G. 1/4 Lem.	"	35			86	70				

Utárány
Cursa

Utóssz
Distanza

összesítő - a cammin retto

17. 65. 1. 21. 7

A hajó helye délben.
Szálesség - Latitudine

Punto di arrivo a mezzogiorno
Hosszúság - Longitudine

27. 42. 27. 27. 50. 5

129. 65. 4 123. 54. 4

Az irány betartására
használták
Si naviga colla bussola

nem helyesített főújole, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

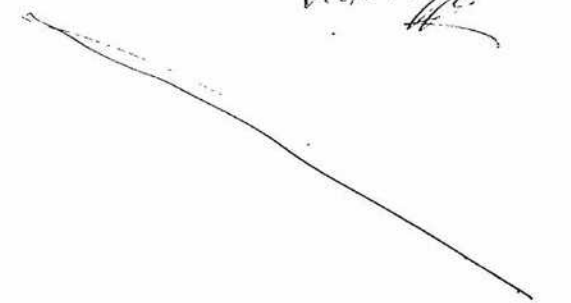
2. M. L.

elhajlástól ment tájolt

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

170
rakomány
Vladivostok

ig
con carico Carbono

al		Giovedì 19. Gennaio 1905												18
Fekvőt vortók Velatura esposta	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató irány Cursa alla bussola	Látás Deriva	Mérőjék Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A fénysík állapota Stato della visuale		
		Közvetlen Direzione	Erő Forza							szár asciutto	nedves umido			
		Napi események Storico della giornata												
		<p>dim. chiaro. vento moderato e L. 3 con mare poco mosso. Al ore 3.17 f.m. Is. Sung-yang f.m. M. 1. f.m. 12. cime. vento fortissimo. Durante la notte dim. annunciate. fre- sco vento e L. 3. con mare agitato. si dirige oppen collona. Al fan del g. annunciate. forte vento e L. 3. e G. con mare agitato. inquieto del III G. 1. L. 3. M. annunciate. poco vento vero con mare mosso da tutti i punti. si neviz come in collona. Nulle in vista. S. 1. 1. M. 1. 1. G. = 41. 31 P. M. K. K. K.</p> 												
		Észlelések a tájolóat - Rilievi alla bussola												
	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo								
	3.17	Is. Sung-yang.	M. 1. P.											
	4-		4. 12.											

Utazás... től
Viaggio da Cardiff per

Csillagászati nap: *Gevedì 19.* 181

Az őrztészt aldírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéző szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A felhőzet Altezza Stato della nebulosa
		Iránya Direzione	Erője Forza							széles asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4	IV	4	G. Suro	+2	36	L	sem am nevalato	29.90	70		
	5	9										
	6											
	7											
	8			Le 1/2 G.		17						
	9											
	10											
	11											
	12	V	5			35		sem am nevalato	29.99			
	1											
	2											
	3											
	4		4	Le 1/2 G.		34			30.0			
	5											
	6											
	7											
	8	L		Le 1. G.	+2	34	L	sem am nevalato	30.2	68		
	9											
	10											
	11											
	12			Le 1/2 G.		35			30.2	70		

Utirány Cursa — Utassz Distanza — A hajó helye délben. — Punto di arrivo a mezzogiorno
Szélesség — Latitudine — Hosszúság — Longitudine
összesítő — a cammin retto — az észlelések — osservata — az észlelések — osservata

28. 45' V 28. 44' E 127. 33' E 127. 22' E

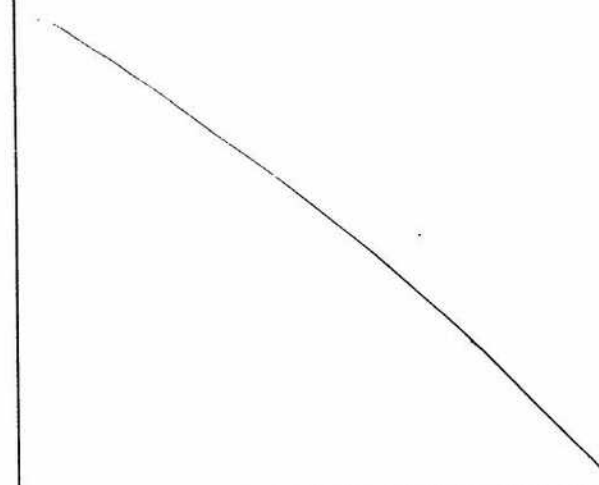
Az utirány betárolására nem helyesbített főtájéző, az elhajlás al polo colla variazione di 3. Mm. elhajlástól ment tájéző
Si naviga colla bussola corretta della variazione di

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dai calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

171
rakományval
Venerdì 20 Gennaio 1905
ig 18

ig
Vladivostok con carico Carbone

al

Felvont utorták Velatura esposta		Napi események Storico dell'aggiornata			
		<p>sem amnevalato, mod esot, vento a M. E. con mare poco mosso. si dirige come in cost. ... Durante la notte segue tempo stesso. All'ora del giorno idem. Sem am. sem senso. poco vento a G. E. con mare poco mosso. si naviga a 9 per collina. Nella in vista. Equipaggio occupato a diversi lavori di bordo. a 1/2. Ab. M. 0 = 40. 47.</p> 			
Észlelések a tájolóval — Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo

Utazás
Viaggio da

Caradiff

tól
per

Csillagászati nap: *Venerdì 20* tdl
Giorno astronomico dal:

Az órási alkirása Firma del ufficiale di guardia	Ora	Szél Vento		Tájéko szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A legközebbi állapota Stato dell'atmosfera	Legnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet állapota Stato della serena
		Iránya Direzione	Erője Forza							száraz asciutto	nedves umido	
	1											
	2											
	3											
	4	$\frac{1}{3}$	8	Leu 1/2 G.	+2	34	$\frac{c}{L}$		29.96	70		
	5											
	6					16						
	7											
	8		4	"	"	16	"	"	"	68		
	9											
	10											
	11											
	12	$\frac{11}{2}$	"	Venü	"	33	"	debb	29.94	66		
	1											
	2											
	3											
	4			Leu 1. G.	1.2	34	$\frac{a}{II}$	"	29.90	"		
	5											
	6											
	7											
	8	00.	6.	P. Leu	"	33.	00.	Amuual	28.86	68		
	9						G.					
	10											
	11											
	12		8	9 1/2 L.	"	30.	f.	e fosa	28.80	68		

Utirány Cursa Utihossz Distanza A hajó helye délben. Puncto di arrivo a mezzodi
Szélesség - Latitudine Hosszaság - Longitudine
osszesítő - a cammin retto Szélességek - stimate szélesség - osservata Hosszaság - stimate szélesség - osservata

$174^{\circ} 47'$ $10^{\circ} 6'$ $29^{\circ} 56'$ $131^{\circ} 09'$ $47'$

Az utirány betartására használtatik nem helyesbített fénytűző, az elhajlás al polo colla variazione di
Si naviga colla bussola corretta della variazione di elhajlástól ment tájolt

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



172

Vladivostok ig con carico Carbone

Sabato 21. Gennaio 1905 ig 18

at

Felvonat vitortlak Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

semi amuualato. Provo sentu vento P. G. con mare poco mosso, all'ora 9.35 f. J. Takko per 5 1/2 G. Leu Takko per 3 1/4 G. 7. diriz per Leu 1/2 G. a 1/2 notte J. Takko per 7 1/4 G. Furant la notte semi amuualato con fresco vento el II G. All'ora del gi amuualato. fenti ven te e mare agitato de Ost. a dirizge offen e all'ora. Lino M. amuualato e fosa fenti vele de Ost. con mare furioso el termonti la capresta e fe treuoglian el pettele. si dirizge offen e all'ora a 1/2 feni dell' M. U. G.

Eszeleések a tájoltól Rilevi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilevo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilevo
9.35	J. Takko	5 1/2 G.	1/2	J. Takko	I. 1. M.
10	J. Takko	Leu 1/4 G.			

Utazás
Viaggio da

Cardiff

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Sabato 21.*

Az órtízi alátírása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tűjölő szerinti utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Legnyomár Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet mérésének módszere della sonda
		irány Direzione	erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>Stipanczy</i>	1			<i>P. I^a</i>	<i>+3</i>	<i>10</i>						<i>Stipanczy</i>
	2											
	3											
	4	<i>III</i>	<i>8</i>	<i>P. II^a</i>		<i>24</i>	<i>III</i>		<i>79.70</i>	<i>71</i>		
	5											
	6						<i>16</i>					
	7											
	8		<i>6</i>			<i>16</i>		<i>sem am- pliaty</i>		<i>75</i>	<i>70</i>	
	9											
	10											
	11											
	12		<i>4</i>		<i>P. I^a</i>		<i>34</i>	<i>a</i>				
1												
2												
3												
4						<i>34</i>			<i>70</i>	<i>70</i>		
5												
6												
7												
8	<i>II</i>	<i>6</i>		<i>P. I^a</i>		<i>34</i>	<i>a</i>	<i>sem am- pliaty</i>	<i>70</i>	<i>70</i>		
9												
10												
11												
12		<i>II</i>	<i>7</i>			<i>34</i>				<i>70</i>		

Utirány Cursa	Útossz. Distanza	A hajó helye délben - Punto di arrivo a mezzogiorno	
		Szélesség - Latitudine	Hosszúság - Longitudine
összesítés - a cammin retto		számított - stimata	észlelt - osservata
		<i>32. 37' I</i>	<i>33. 02' I</i>

Az utirány beállítására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjöl, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

3. M.
elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Vladivostok-ig
con carico *Carbone*

al *Romenia 22. Gennaio 1905*

Napi események
Storico della giornata

Ammalato e fresco, con disotta pioggia
fortissima da O. S. con mare furioso
che s'innalza la capota, e fa frangere
e il battito si dirige come in collera.
Colla notte il tempo si schiarisce il
vento gira a S. M. soffocato moderato.
Durante la notte semi ammalato, fra
due venti varie dal III. e IV. con mare
agitato dal III. G.
Il giorno del giorno fresco vento a S. M.
semi M. G. semi S. M. vento forte a
V. con mare agitato,
a 1/2 di notte M. G. = 37-20

Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo
				<i>VI</i>	<i>VI</i>

Utazás
Viaggio da

Cardiff

től
per

Csillagászati nap: *Domenica 22.* 181

Giorno astronomico dal: *22*

Az órtíz: altírása Firma del- l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Légtér- Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hajó állapota Stato della nave
		irány Direzione	erő Forza							szél asciutto	test umido	
<i>Stapanian</i>	1											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	2											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	3											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	4	<i>N</i>	<i>5</i>	<i>S. 1. Lev.</i>	<i>+1. 32.</i>	<i>a</i>			<i>29.70</i>	<i>65</i>		<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	5	<i>N</i>	<i>5</i>			<i>16</i>						<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	6											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	7											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	8			<i>S. Lev.</i>		<i>16</i>			<i>29.78</i>	<i>63.</i>		<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	9											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	10		<i>6</i>									<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	11											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	12	<i>N</i>	<i>7</i>	<i>Lev. 1/2 S.</i>	<i>+1. 31.</i>	<i>b</i>	<i>serni chiaro</i>		<i>29.80</i>	<i>62.</i>		<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	1											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	2											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	3											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	4					<i>31.</i>			<i>29.80</i>	<i>62.</i>		<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	5											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	6											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	7											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	8	<i>N</i>	<i>6</i>	<i>S. Lev.</i>		<i>31</i>		<i>Seren</i>	<i>29.92</i>	<i>60.</i>		<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	9											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	10											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	11											<i>Stapanian</i>
<i>Stapanian</i>	12		<i>5</i>			<i>32</i>	<i>a</i>			<i>66</i>		<i>Stapanian</i>

Utirány Cursa	Utósz Distanza	A hajó helye déliben. -- Punto di arrivo a mezzodi	
		Szélesség -- Latitudine	Hosszúság -- Longitudine
osszesítő -- a cammin retto		észlelés -- stimata	észlelés -- osservata
		<i>33° 45' N</i>	<i>136° 49' W</i>
		<i>33° 46' N</i>	<i>137° 50' W</i>

Az utirány betartására
luzsnáltatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített főtájékoztató, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

3 Mils

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközök egyéb csilla-
gászati észlelések adatait
és eredményeit
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



174

Vladivostok-ig
con carico carbone

Lunedì 23. Gennaio 1905

Velatura esposta	A 500 centimetri valutata Evoluzione della macchina	Napi események Storico della giornata	
		Óra Ore	Tárgy Oggetto
			<p>serni ammucchiato forte vento a M. T. con mare agitato si dirige verso il collone.</p> <p>Durante la notte serni chiaro forte vento a raffiche da M. T. con mare furioso che sommerge la coperta e fa frangere il battello.</p> <p>Al fer del giorno tempo stesso serni M. T. sereno, vento moderato a M. T. con mare agitato si dirige verso il collone.</p>

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
<i>7.00</i>	<i>Sp. l. Morale</i>	<i>12 1/2 Mils</i>	<i>1.15</i>	<i>Sp. l. Orario</i>	<i>17 1/2 Mils</i>
<i>8.00</i>		<i>5.12</i>			<i>1.10</i>

Utazás...
Viaggio da

Landiff

től
per

Csillagászati nap: *Lunedì 23.* 181
Giorno astronomico dal:

Az órák alatt aláírása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro		A hőmérséklet Stato della ventana
		irány Direzione	erő Forza						szél secco	nedves umido	
<i>St. M.</i>	1										
	2										
	3										
	4	<i>N.</i>	<i>5</i>	<i>G. Lev.</i>	<i>0</i>	<i>32</i>	<i>a</i>	<i>Seren.</i>	<i>29.86</i>	<i>68</i>	
	5										
	6					<i>16</i>					
	7										
	8					<i>15</i>			<i>96</i>	<i>64</i>	
	9										
	10										
	11										
	12	<i>N.</i>	<i>5</i>	<i>G. Lev.</i>	<i>"</i>	<i>32</i>	<i>a</i>	<i>Seren.</i>	<i>92</i>	<i>62</i>	
	1						<i>12</i>				
	2										
	3										
	4			<i>Le 1/2 G.</i>	<i>+</i>	<i>31</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	
	5										
	6										
	7	<i>St.</i>	<i>5</i>								
	8			<i>G. Lev.</i>	<i>"</i>	<i>31</i>	<i>a</i>	<i>Seren.</i>	<i>94</i>	<i>64</i>	
	9						<i>38</i>				
	10										
	11										
	12			<i>G. Lev.</i>	<i>"</i>	<i>31</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>91</i>	<i>62</i>	

Utirány Cursa Utóss Distanza A hajó helye délben. - Punto di arrivo a mezzodi
Szélesség - Latitudine Hosszság - Longitudine
Az utirány betartására nem helyesbített főújlo, az elhajlás al polo colla variazione di *3 M.*
Si naviga colla bussola corretta della variazione di elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati di calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

Vladivostok

ig
con carico *Carbone.*



175

al *Martedì 24. Gennaio 1905* ig 18

Elvont előrak Velatura esposta		Napi események Storico della giornata			
		<p><i>Seren. moderato vento di S. G. con mare agitato. A. dirige come a collona.</i> <i>Quante la notte seren. fresco vento a S. G. con mare agitato.</i> <i>Al for del g. fresco vento a S. G. Seren. fresco vento a S. G. con mare agitato. A. dirige come a collona.</i> <i>A. dirige colla bussola 35.26.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>L. M. P.</i></p>			
Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
			<i>4.10</i>	<i>f. l. Mikrometro</i>	<i>11.12</i>
			<i>10.16</i>	<i>f. l. Bussola</i>	<i>11.12</i>

Utazás: *Candiff* től
 Viaggio da *Candiff* per

Csillagászati nap: *Martedì 24* 181

Óra	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Létezés Deriva	Mérték Miglia	A tenger állapota Stato del mare	A légkör állapota Stato dell'atmosfera	Legnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hőmérséklet változása a hajó közepén
	irány Direzione	erő Erő							száraz száraz	nedves umido	
1											
2											
3											
4	<i>NE</i>	<i>5</i>	<i>G. I. Sen.</i>	<i>+2</i>	<i>32</i>	<i>Sen.</i>	<i>Sen.</i>	<i>29.84</i>	<i>66</i>		
5	<i>SE</i>										
6					<i>16</i>						
7											
8			<i>G. I. Sen.</i>		<i>16</i>				<i>84</i>	<i>65</i>	
9											
10											
11											
12	<i>SE</i>	<i>6</i>	<i>I. I. Gr.</i>		<i>30</i>	<i>Gr.</i>	<i>Sen.</i>	<i>80</i>	<i>58</i>		
1											
2											
3											
4	<i>NE</i>	<i>7</i>			<i>32</i>	<i>Gr.</i>			<i>80</i>	<i>56</i>	
5											
6											
7											
8	<i>NE</i>		<i>I. I. Gr.</i>		<i>31</i>				<i>82</i>	<i>48</i>	
9											
10											
11											
12					<i>32</i>						

Utirány Cursa	Utassz Distanza	A hajó helye délién. -- Punto di arrivo a mezzogiorno	
		Szélesség -- Latitudine	Hosszúság -- Longitudine
összesítés a cammin retto		hosszúság -- szélesség észlelt -- osservata	hosszúság -- szélesség észlelt -- osservata

37° 52' N 37° 51' W 141.50 E

Az utirány betartására nem helyesbített följelölés az elhajlás használattal
 Si naviga colla bussola corretta della variazione di *3. Mm.*

A nap folyamán eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
 Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata



Vladivostok ig *Carboni*
 con carico *Carboni*

al *Martedì 25 Gennaio 1905* 18

Velatura esposta	Velatura esposta	Napi események Storico della giornata
		<p><i>Senza fresco vento a f. f. con mare agitato de detto emersione de f. f. Suront, la notte sereno. forte vento del E e SE gr. con mare grosso. Linea M. S. semi coperto. forte vento de M. con mare grosso. si dirige eff. in coll. a f. f. M. S. 6. 32. 48.</i></p>

Észlelések a tájfélnél -- Rilievi alla bussola					
Óra	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
<i>6.23</i>	<i>forte Inebayo</i>	<i>M. S. 8.</i>			

Utasás
Viaggio da

Caradiff

tól
per

Csillagászati nap: *Mercoledì 25* 18

Giorno astronomico dal: *25*

Az őrtiszt alvársza Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítási Cursa alla bussola	Létező Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A legkö- zelebbi Stato dell'atmosfera	Legnyomó Barometro	Hőmérő Termometro		A füstölő állapota Stato della ventina
		Irány Direzione	Erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>P. P. P. P. P. P. P. P. P. P. P.</i>	1											<i>As. vult.</i>
	2											
	3											
	4	<i>N</i>	<i>2</i>	<i>E 3/4 G</i>	<i>+7</i>	<i>29</i>	<i>G</i>		<i>29.90</i>	<i>45</i>		
	5											
	6											
	7											
	8		<i>N</i>	<i>7</i>	<i>E 1/2 G</i>		<i>30</i>			<i>90</i>	<i>48</i>	
	9											
	10											
	11											
	12	<i>N</i>	<i>6</i>	<i>E 1/2 T.</i>	<i>15</i>	<i>31</i>				<i>96</i>	<i>40</i>	
1												
2												
3												
4		<i>N</i>	<i>5</i>	<i>E 1/2 G</i>		<i>32</i>	<i>a</i>		<i>30.0</i>			
5							<i>N</i>					
6												
7												
8		<i>N</i>	<i>5</i>	<i>E 1 M</i>		<i>31</i>						
9												
10												
11												
12						<i>31</i>				<i>40</i>		

Útirány Cursa	Útkosz Distanza	A hajó helye délben. Scaleness - Latitudine				Punto di arrivo a mezzogiorno Hossúság - Longitudine			
ésszesítő - a cammin retto		kezdőhely - stin ata	végi	osservata	kezdőhely - stin ata	végi	osservata		
			<i>40 27 7</i>			<i>Com. Salms</i>			

Az útirány betartására
használták

Si naviga colla bussola

nem helyesbített tájoló, az elhajlás
al polo colla variazione di

corretta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
csillagászati egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei

Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata

Vladivostok

ig
con carico *Carbone*



177

al *Giovedì 26 Gennaio 1907* 18

Felvonat Velatura esposta	A füstölő állapota Stato della macchina	Napi események Storico della giornata
		<i>lini ammucchiati. forte vento N.E. con mare grosso. Celle sotto tempo stesso Furenti la notte lini bianchi fresco con to verso il N. G. con mare agitato Il fan del giorno tempo stesso dini M. ammucchiati. fresco vento va- rio del N. G. con mare poco mosso. ti menzigi opper cellera a 1/2. M. M. 2 = 30.27.</i>

Észlelések a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
<i>4.20</i>	<i>San. Vladivostok</i>	<i>G. M.</i>	<i>3.20</i>	<i>San. Fede</i>	<i>2 1/2 M.</i>
			<i>4.2</i>		<i>5.8</i>
			<i>1/2</i>	<i>San. Sanacchi</i>	<i>2 1/2 M.</i>
				<i>San. Sanemari</i>	<i>2 1/2 M.</i>

Utazás
Viaggio da *Cardiff* *tól*
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: *Ponedi 26* *tól*

Az őrtiszt aláírása Firma del Fufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Látás Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Hőmérő Termometro	A légkör állapota Stato della ventina
		Iránya Direzione	Erője Forza							
<i>Stefano</i>	1									
	2									
	3									
	4	<i>N</i>	<i>4</i>	<i>1. M</i>	<i>+ 35</i>	<i>e</i>			<i>23.98</i>	<i>42</i>
	5									
	6									
<i>Stefano</i>	7			<i>1. M</i>		<i>27</i>				
	8			<i>1. G</i>		<i>8</i>		<i>annua</i>		
	9								<i>26</i>	<i>40</i>
	10									
	11									
	12		<i>3</i>				<i>35</i>	<i>e</i>		<i>23</i>
<i>Stefano</i>	1									
	2									
	3									
	4			<i>1/2 G</i>		<i>36</i>	<i>e</i>	<i>annua</i>	<i>77</i>	<i>40</i>
	5									
	6									
<i>Stefano</i>	7							<i>veve</i>		
	8			<i>1/4 G</i>		<i>35</i>	<i>e</i>		<i>64</i>	<i>"</i>
	9									
	10									
	11							<i>skien</i>		
	12	<i>Var 3</i>				<i>34</i>	<i>e</i>	<i>elquart</i>	<i>58</i>	<i>"</i>

Utirány
Cursa

Útkosz
Distanza

A hajó helye délelőtt -- Punto di arrivo a mezzogiorno

Szélesség -- Latitudine

Hosszúság -- Longitudine

összesítés -- a cammin retto

21 2. 25. 5'

144 27. 5'

Az utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjelő, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

5° M

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközök egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Vladivostok *ig*
con carico *Carbone*

Venerdì 27 Gennaio 1905

al *Venerdì 27 Gennaio 1905* *ig*
18

Felvonat ratorlák
Velatura esposta

Evoluzione della macchina

Napi események
Storico della giornata

Lini capente, moderato vento a S. O. con
mare poco mosso. si naviga offer calore
fuerente la notte ammuoleto. poco vento
al N. G. mare calmo.
Al fer del 3° ammuoleto e fozio con
nere poco vento verso al N. G. mare
calmo segue neve fino l'ore 11.0 m.
dopo schiarisce al vento. si vede terra
ma per i nevi si perve nelle distanze
di fozietate
Lini M. Ammuoleto. legger vento verso ma
ne calmo. si dirige come in calore.

Eszeleések a tájolóval -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
<i>7.05</i>	<i>földi Cardiff</i>	<i>1. L. S.</i>	<i>14.25</i>	<i>földi Jerine</i>	<i>1. 1/4 G.</i>
<i>8.</i>		<i>28.7</i>	<i>4.</i>		<i>45.6.</i>

Utasás
Viaggio da

Hongkong

tól
per Kiau

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal: Lunedì 30

Az őrtiszt aláírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítvány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérték Miglia	Atenger- állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A fénysík allegere stato della semina
		Árnyé- k Direzione	Erője Forza							nap asciutto	éjszaka umido	
St. ...	1											Aussult
	2											
	3											
	4	VI	11	O 1/2 P	"	27			29.62	32		
	5	V		O 1/2 P	"	17						
	6											
St. ...	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12											
St. ...	1											
	2											
	3											
	4											
	5											
	6											
St. ...	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12	VI	3	J. L. P.	"	33			30.1	34		

Utirány Cursa	Útkosz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi	
összesítő -- a cammia retto		Szélesség -- Latitudine	Hosszúság -- Longitudine
		Árnyé- k stimata	Érte- k osservata
		112.03 V	112.01 V
			143.48 E

As utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjolo, az elhajlás
al polo colla variazione di

5.11

elhajlástól ment tájoló
corretta della variazione di

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati események adatai
és eredményei

Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



Chau...
ig
con carico

al
venerdì 31. Gennaio 1905

Felvont vitorláék
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

Am uoloto e fooco, fresco vento a N. T.
si dirige per O 1/2 S.
all'ora 4. m. di Shikotan fu S. 1/2 P. e in
calle natti forte vento a N. T. con neve
e vento. La notte am uoloto e fooco con
neve piu o meno fatta forte vento a
N. T. con mare agitato. Si tenne corso
in L. P. procurando non allontanarsi
dalla costa, col scopo schiarando al
quarto per poter vedere qualche cosa
per avere il punto del bastimento
essendo ede le correnti trasportano
nelle direzioni varie, ma nulla si
puote vedere. caure neve.
Il giorno tempo medesimo
dopo l'ora 10. am si soliarono al
quarto con poco vento rose, si
puote vedere qualche montagna
in lontananza.
Lin M. Semi coperto, poco vento
verso mare edre, si dirige oppor-
tollerano

Esztelések a tájolóban -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo

Utazás
Viaggio da

Hongkong

től
per

Martedì 31. Gennaio

181

Csillagászati nap: Giorno astronomico dal:												
Az őrtiszt albértása Firma del ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájéko- sítvány Cursa alla bussola	Látás Deriva	Mérőföld Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérő Termometro		A hónap napja della settimana
		irány Direzione	erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
G. P. ... St. ... P. ... M. ...	1											M. ...
	2											
	3											
	4		V. 2.									
	5								29.98			
	6											
	7											
	8											
	9		" 3.	0 1/2 L	-3	15	e					
	10											
	11											
	12								30.2			
1												
2												
3												
4								3.				
5												
6		III										
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Cirány Cursa	Utóköz Distanza	A hajó helye délben. Scélesség - Latitudine		Punto di arrivo a mezzogiorno Hosszúság - Longitudine	
osszesítő a cammin retto	"	észlelt osszesítő	észlelt osszesítő	észlelt osszesítő	észlelt osszesítő

At utirány betartására
használtatik
Si naviga colla bussola

nem helyesbített földjelő, az elhajlás
al polo colla variazione di
correcta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
csökkent egyeb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dei calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



184

Lokohama ig
con carico Carboni

Martedì 1. Febbraio 1905

ig
18

Veluturá utórlék Velatura esposta		Napi események Storico della giornata	
		<p>Nel pomeriggio semi coperto, vento fa- tto, poco vento verso, mare calmo, si dising- uare in calderona All'ore 4. p.m. l'ostiere in vapori in Ostia. arriva in indosso di scapone essere un dipen- te di S. M. Imperiale Giuffrè con Segne- li. Ingegnere Sapore H. significando di fermarsi al momento, si spiega la nostra bandiera, e si eseguisce all'ordine. All'ore 4.35 p.m. giunto il vapore in prossi- mità si ferma, inviando una imba- cazione al nostro fianco l'ufficiale in ondata abordo, e fece diverse doman- de al capitano visitando ed impadronen- dosi di tutti documenti di bordo, e diede al capitano ordine del mio come- dante il vostro pirascio e catturato. e fece montare 14 persone armate abordo, il capitano protesta me l'uffi- ciale disse ordine superiore, esser- do carico di contrabbandi, dopo diverse osservazioni dell'imbarcazione da un ber- to all'altro, l'ufficiale ordinò al capi- tano di proseguire verso il Golfo di Lokohama. All'ore 6. p.m. ove il fante Terimo risua- re fu G. T. T. che era meglio 14. si prese elezione verso Capo Sado fu 0 1/2 L a tutto forza.</p>	

Esatelesch a tájolóval - Rilievi alla bussola					
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelt Rilievo

めくられず

Utasás
Viaggio da

Hongkong

tól
per

Csillagászati nap: *Meredeti 1.* 181
Giorno astronomico dal:

Az őrész aláírása Firma del Ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento		Tájékoztató utirány Cursa alla bussola	Levegő Deriva	Mérték Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro		A hajó helye Stato della scialuppa
		Irásy Direzione	Erő Forza							száraz asciutto	nedves umido	
<i>[Signature]</i>	1											<i>[Signature]</i>
	2											
	3											
	4	<i>m</i>	3	<i>Lⁿ 1.01</i>	<i>3</i>	<i>34</i>	<i>c</i>		<i>99.6</i>			
	5											
	6											
	7											
	8											
	9											
	10											
	11											
	12	<i>5</i>	<i>3</i>	<i>O. Lⁿ 1.03</i>		<i>35</i>	<i>c</i>	<i>conf. fog. già mi- nuta</i>				
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8			<i>O. Lⁿ 1.03</i>		<i>33</i>	<i>a</i>	<i>annu- valat</i>		<i>78</i>			
9												
10												
11												
12	<i>5</i>	<i>5</i>	<i>O. Lⁿ 1.02</i>		<i>31</i>	<i>"</i>			<i>72</i>			

Utirány Cursa	Utóssz Distanza	A hajó helye délben -- Punto di arrivo a mezzodi			
összesítő -- a cammin retto	" " " "	Szélesség -- Latitudine		Hosszság -- Longitudine	
		közvetlen -- sin ala	észlelt -- osservata	közvetlen -- sin ala	észlelt -- osservata

3.00

As utirány betartására
hosszútartak nem helyesbített főtájékoztató, az elhajlás
Si naviga colla bussola corretta della variazione di *3.00* elhajlástól ment tájékoztató

A nap folyamán
eszközölt egyéb csillagászati észlelések adatai és eredményei
Dati e risultati dei calcoli astronomici fatti in altre ore della giornata

Lokohame ig
con carico Carboni



al *Givedì 2 febbrajo 1905* ig
18

Fronti vitorlák Velatura esposta	A szél irányát irányát Stellazione della marcia	Napi események Storico della giornata																				
		<p>Annunziata, ponendo a S. L. con mare calmo, si dirige come in callone. Callone with tempo stesso.</p> <p>Fuente la notte annunziata e foga con pioggia ed in tempo di brace venti alla con mare poco mosso.</p> <p>Il fin del giorno semi coperto.</p> <p>Si annunziata, foga venti a S. con mare agitato si dirige offa callone.</p>																				
		<p>Eszeleések a tájékoztató -- Rilievi alla bussola</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Óra Ore</th> <th>Tárgy Oggetto</th> <th>Észlelés Rilievo</th> <th>Óra Ore</th> <th>Tárgy Oggetto</th> <th>Észlelés Rilievo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>3.00</i></td> <td></td> <td><i>fente. Shensy</i></td> <td></td> <td></td> <td><i>G. M. 11.</i></td> </tr> <tr> <td><i>7.20</i></td> <td></td> <td><i>Tor. Inc. boje</i></td> <td></td> <td></td> <td><i>M. T. 11. b.</i></td> </tr> </tbody> </table>			Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	<i>3.00</i>		<i>fente. Shensy</i>			<i>G. M. 11.</i>	<i>7.20</i>		<i>Tor. Inc. boje</i>			<i>M. T. 11. b.</i>
Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo																	
<i>3.00</i>		<i>fente. Shensy</i>			<i>G. M. 11.</i>																	
<i>7.20</i>		<i>Tor. Inc. boje</i>			<i>M. T. 11. b.</i>																	

Utazás
Viaggio da

Hongkong
Giovedì 2

tól
per

Csillagászati nap:
Giorno astronomico dal:

Az órási alátírása Firma del l'ufficiale di guardia	Óra Ore	Szél Vento Légya Direzioe	Tájélo szerinti utivány Cursa alla bussola	Letérés Deriva	Mérföld Miglia	Atenger állapota Stato del mare	A légkör álla- pota Stato dell'atmosfera	Légnyomás Barometro	Hőmérséklet Termometro száraz asciutto	relatív umido	A hajó állandó név della scialuppa
	1										
	2										
	3										
	4	17. 5	La. 140.	3	30	a		29.90			
	5										
	6										
	7										
	8		Leh		25						
	9										
	10										
	11										
	12	6	S. Lu		23	z.	delle				
	1										
	2										
	3										
	4		Vario		0						
	5										
	6										
	7										
	8										
	9										
	10										
	11										
	12										

Utirány Cursa	Utossz Distanza	A hajó helye délben Szélesség -- Latitudine	Punto di arrivo a mezzodì Hosszúság -- Longitudine
osszesítő	a cammù tello	kezdőhelyen - stimata - észlelt - osservata	kezdőhelyen - stimata - észlelt - osservata

As utirány betartására
használatik
Si naviga colla bussola

non helyesbített fénytájo, az elhajlás
al polo colla variazione di
corretta della variazione di

elhajlástól ment tájoló

A nap folyamán
eszközölt egyéb csilla-
gászati észlelések adatai
és eredményei
Dati e risultati
dai calcoli astronomici
fatti in altre ore della
giornata



187

Lokohamo ig
con carico Carboni

Venerdì 3. Febbraio 1905

al

Férvont vitorlák
Velatura esposta

Napi események
Storico della giornata

Immersional etc. fresco vento a 1' con mare
mosso. si dirige off in coll'ore
bella notte tempo stesso.
Durante la notte si fessu con forte
vento al I q. e non az stato-aria
ammesso stato.
All'ora 0.20. a fonda S. b. Sim. In
1/2 ore 0.6. in si dirige in S. e infor
in S. verso e nel Golfo di Lokohamo
ore. o fonda, in seguito suando. d. d. d.
L'ora del Ufficiale Inp. si dirige lungo
il Golfo Tido. e in por verso Lokohamo
Harbour. ore si g. verso all'ora 10.10. a.m.
si decide fonda l'ancora dopo a fonda 11. d. d.
que felonda 11.5. fonda di Lokohamo.

Észlelések a tájolóval -- Rilievi alla bussola

Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo	Óra Ore	Tárgy Oggetto	Észlelés Rilievo
			0.20	fonda S. b. Sim	11.1/2 3.6

A kronométer állására és járására vonatkozó adatok.
 Dati sullo stato e sulla marcia del cronometro di bordo.

<i>A kronométer sz. Nr. del cronometro</i>	<i>Órási Costruttore</i>	<i>Délkör Meridiano</i>	<i>Mely napra vonatkozik a bejegyzett kronométer állása? Data a cui si riferisce lo stato</i>	<i>A kronométer állása Stato del cronometro</i>	<i>Napi járás Marcia giornaliera</i>	<i>Mely módon állapították meg a kronométer állása és napi járását? Modo con cui venne determinato lo stato e la marcia</i>
2569	Jdsan & Son	Greenwich	29. Feb. 1880	11.10.27 1.85.0	48/10	Cardiff kassa.
2766	Ritter	Wien	27. Feb. 1880	11.29.88	10/36	Országos C. Akad.
2766	"	"	29. 2	12.14.08	7/1	" C. Salzwedel.

